

**UNIVERSIDAD AMERICANA  
FACULTAD DE DISEÑO, ARQUITECTURA Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**



**27/17: CREACIÓN DE UN LIBRO ILUSTRADO DE ANTOLOGÍA POÉTICA DE ALFONSO CORTÉS  
PARA ADULTOS ENTRE 30 Y 40 AÑOS.**

**Trabajo para optar al título de:**

**Licenciado en Diseño y Comunicación Visual**

**Autor (a)**

**Olga Lucía Sánchez Quintana**

**Tutor**

**Edgardo Pinell**

**Managua, Nicaragua  
Diciembre, 2016**

# Índice

<b>1.Introducción</b> .....	5
<b>2.Antecedentes</b> .....	6
<b>2.1.1.Sobre Alfonso Cortés</b> .....	6
<b>2.1.2.Sobre ilustración de poemas</b> .....	7
<b>2.1.3.Sobre libros ilustrados de poetas nicaragüenses</b> .....	7
<b>2.2.Preguntas de investigación</b> .....	8
<b>2.3.Justificación</b> .....	8
<b>2.4.Objetivos</b> .....	9
<b>2.4.1.Objetivo general</b> .....	9
<b>2.4.2.Objetivos específicos</b> .....	10
<b>2.5.Planteamiento hipotético</b> .....	10
<b>3.Marco teórico</b> .....	11
<b>3.1.Alfonso Cortés</b> .....	11
<b>3.1.1.Cronología biográfica de Alfonso Cortés</b> .....	11
<b>3.1.1.1.Infancia:</b> .....	12
<b>3.1.1.2.Adolescencia:</b> .....	12
<b>3.1.1.3.Juventud:</b> .....	12
<b>3.2.Obra poética de Alfonso Cortés</b> .....	14
<b>3.3.Diseño y Comunicación visual</b> .....	14
<b>3.4.Editorial</b> .....	16
<b>3.4.1.Partes del libro</b> .....	16
<b>3.4.2.Exterior del libro</b> .....	16
<b>3.4.3.Preliminares</b> .....	17
<b>3.4.4.Cuerpo de la obra</b> .....	17
<b>3.4.5.Retícula</b> .....	19
<b>3.4.6.Ley de los tercios</b> .....	20
<b>3.4.7.Características del texto</b> .....	20
<b>3.5.Tipografía</b> .....	22
<b>3.5.5.Legibilidad tipográfica</b> .....	24
<b>3.6.Ilustración</b> .....	25
<b>3.6.1.Tipos de Ilustración</b> .....	27
<b>3.6.2.Medios de ilustración</b> .....	29

3.6.3.Utilidad de la ilustración.....	30
3.7.Libros ilustrados para adultos .....	30
4.Diseño metodológico .....	32
4.1.Enfoque de investigación .....	32
4.2.Selección de la población, muestra, segmentación de la investigación .....	32
4.3.Descripción de las técnicas e instrumentos de investigación .....	32
4.4. Procesamiento y análisis de los datos.....	33
5.Estudio de campo.....	34
5.1. Análisis y discusión de los resultados.....	34
5.2. Poemas.....	34
Cronología fecha de escritura y publicación de los poemas seleccionados.....	36
5.3. Entrevista a experto en literatura.....	37
5.4. Entrevista a experto en ilustración .....	38
5.5. Encuesta a público meta .....	40
5.6. Principales hallazgos .....	41
6.Propuesta creativa y estratégica.....	42
6.1.Proceso Creativo .....	42
6.1.1. Delimitación de la línea creativa .....	42
6.1.2. Elección del nombre .....	42
6.1.3. Diseño de logotipo y línea gráfica.....	43
6.1.4. Paleta de Colores .....	44
6.1.5. Valores funcionales .....	44
6.1.6 Valores Estéticos .....	44
6.1.7. Prototipos .....	45
6.2.Marketing mix .....	47
6.2.1. Producto .....	47
6.2.2. Precio .....	48
6.2.3. Plaza.....	48
6.2.4. Públicos metas.....	48
6.2.5. Promoción .....	49
6.3. Plan estratégico de comunicación .....	49
6.3.1.Marketing digital .....	49

6.3.2. Marketing relacional .....	50
7.Conclusiones .....	53
8.Recomendaciones .....	54
9.Referencias bibliográficas .....	55
10.Anexo.....	57
Anexo 1 - Modelo de entrevistas.....	57
Perfil de los expertos .....	58
-Experto en ilustración .....	58
-Expertos en literatura.....	59
Anexo 1.2. - Entrevista a Lonnie Ruiz .....	60
Anexo 1.3. - Entrevista a Lesli Nicaragua .....	64
Anexo 1.4. - Entrevista a Víctor Ruiz.....	67
Anexo 1.5. - Entrevista a Roberto Aguilar.....	69
Anexo 1.6. - Entrevista a Padre Francisco Fuster .....	72
Anexo 2 - Resultados de las encuestas .....	75
Anexo 3 - Lista de poemas y libros .....	78
Libros.....	78
Portal Web .....	81
Anexo 4 – Cronología poetica .....	84
Poemas escritos entre 1928 y 1952.....	88
Poesía sin fecha.....	95

## 1. Introducción

La cultura nicaragüense es muy rica, está compuesta por un abanico de elementos como: literatura, tradiciones, gastronomía, religión, entre otras. Todas con el mismo nivel de importancia. Pero en este caso se seleccionó la literatura, más específico aún la poesía y no cualquier poesía; en el presente trabajo nos centraremos en la poesía de Alfonso Cortés, mejor conocido como uno de los “tres grandes de la literatura nacional”. Este poeta leonés fue el punto de partida para la elaboración de una propuesta creativa que consiste en un libro ilustrado, en conmemoración de los 90 años de la aparición de la mejor parte de su obra.

27/17 lleva por nombre el libro ilustrado que recopila una antología de los poemas más representativos de Alfonso Cortés, en este documento se explicarán algunos conceptos a tomar en cuenta en la elaboración del mismo, el proceso de investigación que se llevó a cabo para determinar los poemas, el nombre del proyecto y el público meta para el cual están dirigidos. Asimismo, se detallará el proceso creativo y práctico que formó parte de su creación.

En este documento no encontrarán un análisis estrictamente literario sobre la obra poética de Alfonso Cortés, sino más bien de la creación de la propuesta creativa de las ilustraciones que serán realizadas desde la perspectiva propia de la ilustradora, no en base a una perspectiva común.

## **2. Antecedentes**

Actualmente no existen libros ilustrados de obras de Alfonso Cortés, según revelo la investigación realizada. No obstante, en Nicaragua hay antecedentes de proyectos similares en los que se han ilustrado obras de autores emblemáticos de la literatura nicaragüense, como por ejemplo algunos poemas de Rubén Darío. Por otro lado, sí se han realizado investigaciones y estudios a la obra de Cortés que sirvieron como punto de partida para la elaboración de este proyecto.

### **2.1.1. Sobre Alfonso Cortés**

1. Revista conservadora del pensamiento centroamericano: fue publicada en febrero de 1969 en homenaje a Alfonso Cortés en ocasión de su muerte, una recopilación de escritos como “Alfonso Cortés, discípulo del Centauro Quirón” de Pablo Antonio Cuadra, “Alfonso Cortés” por Ernesto Cardenal, “Antología” por Alfonso Cortés y “Alfonso Cortés: vida e ideas” por Francisco Fuster.
2. Alfonso Cortés: Material de lectura en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) elaborado y seleccionado por el doctor Jorge Eduardo Arellano.
3. El divino poeta loco: artículo bibliográfico que aborda temáticas como el inicio de su locura, su obra y el origen de ella, escrito por el periódico La Prensa, en el año 2013.
4. Alfonso Cortés: nota bibliográfica: Una nota bibliográfica publicada en el periódico El Nuevo Diario, el 13 de febrero del 2009 en ocasión del V festival Internacional de Poesía de Ganada dedicado al poeta, así mismo el artículo menciona fechas importantes de su formación, publicación de libros y premios ganados.
5. El viaje hacia Dios en la poesía de Cortés, Baudelaire, Rimbaud y Mallarmé: Un artículo publicado en el portal “jornada de poesía” donde hace mención de la influencia del simbolismo de la poesía francesa en Alfonso Cortés y también de su trabajo como traductor de poemas de otros autores al español.
6. La obra Alfonsina, y su relación con su condición mental y psicológica: un trabajo monográfico para optar al título de licenciadas en Ciencias de la Educación con mención en lengua y literatura, por Karla Largaespada, Aureliana Ortíz y Heyling Reyes, por parte

de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua en el año 2013.

7. Familia Cortés en Nicaragua: Un libro que abarca todo el árbol genealógico de la familia Cortés, mencionan de manera general la vida de Alfonso Cortés, desde el punto de vista familiar y se hace referencia a obras relacionadas con la familia Cortés.

### **2.1.2. Sobre ilustración de poemas**

8. Libro ilustrado de poesía, Locas mujeres de Gabriela Mistral: Gabriela Mistral poetiza chilena, la versión ilustrada fue realizado por Andrea Tosada Hernández, estudiante de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia, Fin de curso 2014-2015.

9. Baldomero: Artículo escrito por el periódico La Nación en su sección “ADN Cultural” en abril de 2015 que habla del libro de viñetas ilustrado de los poemas de Baldomero Fernández por el dibujante Martín Malamud, el libro consta de 80 páginas.

10. 12 poemas de Federico García Lorca: un libro ilustrado de 12 poemas de Lorca, ilustrado por Gabriel Pacheco, el libro consta de 36 páginas.

11. Letras y sombras: un libro particular desde un comienzo fue pensado como poesía ilustrada, poemas escritos por Marcos Solana y las ilustraciones elaboradas por Carol Vilá, publicado en el año 2015.

### **2.1.3. Sobre libros ilustrados de poetas nicaragüenses**

12. La poesía femenina en Nicaragua y su formato editorial: trabajo para optar a la licenciatura de diseño y comunicación visual de la Universidad Americana, realizado por Maricarmen Molina.

13. Los motivos del lobo: Un libro ilustrado del poema de Rubén Darío ilustrado por Santiago Aburto, primera edición en agosto de 2016, el libro cuenta con 36 páginas.

14. Epigramas: libro de Ernesto Cardenal ilustrado por Viky Ramos, es un libro de poesía de 62 páginas, con fecha de publicación de la primera edición en 2010.

15. Sonatina: El poema de Rubén Darío, ilustrado por Jazmín Villagrán, el libro consta de 20 páginas y fue publicada la primera edición en el año 2016.

16. Analka: Un libro ilustrado del poeta Ernesto Cardenal, ilustrado por Augusto Silva, en su segunda reimpresión en su versión bilingüe miskito-español publicado en el año 2015, con 32 páginas.
17. Poemas de una niña: escrito por Milagros Terán e ilustrado por Marta Toledo, en su 3<sup>era</sup> reimpresión realizada en el año 2015, consta de 45 páginas.
18. Del trópico: libro del poema de Rubén Darío, ilustrado por Omar Narváez en su segunda reimpresión en el año 2015 y consta de 15 páginas.
19. A Margarita: libro ilustrado basado en el poema de Rubén Darío “A Margarita Debayle, ilustrado por Álvaro Borrascé Fernández, en su cuarta reimpresión en el año 2014, el libro consta de 32 páginas.

## **2.2. Preguntas de investigación**

¿Le atraen al público nicaragüense los libros ilustrados sobre artistas nacionales?

¿La pérdida de la razón de Alfonso Cortés incide en la realización de su poesía?

## **2.3. Justificación**

Nicaragua ha sido la cuna de escritores reconocidos a nivel nacional e internacional partiendo de Rubén Darío. Lo siguen Salomón de la Selva, Azarías H. Pallais y Alfonso Cortés, entre muchos otros autores que crearon una pauta para las generaciones venideras.

Alfonso Cortés pertenece al grupo de los tres grandes postmodernistas, pero también es considerado un importante poeta metafísico en Latinoamérica y de los tres grandes fue el más cercano a Rubén Darío.

En el año 2017 se cumplirán 90 años de la fecha en la cual se asegura que Alfonso Cortés perdió la razón. Este dato brinda la oportunidad de sacar una antología de los poemas más



representativos de Alfonso Cortes, en conmemoración de su “divina locura”, una versión ilustrada que aporte un atractivo visual y funcional a la obra del autor.

Los libros ilustrados o novelas gráficas han dado un giro radical a la industria editorial. Según el diario “El Mundo” de España, en el 2012 se comenzó a notar como los libros ilustrados para adultos estaban compitiendo en ventas con los libros físicos, y aportaron en gran medida a la crisis de las editoriales ante la llegada de los libros electrónicos. En el año 2015 el diario “El País” confirmó el incremento en las ventas. Si bien es cierto la técnica de ilustración no es nueva, los cambios culturales la han revelado como un hito en la manera de consumir arte y literatura, llamando la atención de la Generación X (adultos entre 30 y 50 años) que se encuentran atraídos por el conocimiento y la cultura. En un estudio de la Universidad de Michigan realizado en el 2011 a 3 017 miembros de la Generación X, reveló que el 80% de los jóvenes adultos compraron y leyeron un libro como mínimo en el 2010 y un 47% dijo que en el año 2010 habían leído seis o más libros siendo la mayoría libros ilustrados.

Así mismo el libro proyectara un valor agregado, que es la percepción de la ilustradora y el trabajo artesanal de las ilustraciones que aportaran una nueva perspectiva de la interpretación de los poemas de Alfonso Cortés, es un libro que engloba dos obras en una, la poesía y las ilustraciones. Rescatando el alma de las cosas que es la temática más abordada del autor para la creación artesanal de las ilustraciones del proyecto y el acabado artesanal del ensamblaje del libro.

## **2.4. Objetivos**

### **2.4.1. Objetivo general**

Crear un libro ilustrado de una antología poética de Alfonso Cortés, en conmemoración a los 90 años de la producción de su obra más emblemática, cuya edición sea atractiva para adultos entre 30 y 40 años.

### **2.4.2. Objetivos específicos**

- Analizar la investigación documental y cronológica desde criterio de expertos para la selección de los poemas de Alfonso Cortés
- Establecer una línea gráfica con elementos del periodo de tiempo 1927 y 2017.
- Conceptualizar los poemas seleccionados de Cortés para la creación de ilustraciones.

### **2.5. Planteamiento hipotético**

La poesía de Alfonso Cortés tiene un gran potencial para ser ilustrada en versiones de libros para adultos.

### **3. Marco teórico**

#### **3.1. Alfonso Cortés**

Según (Tunnermann, 1993) Alfonso Cortés Bendaña nació en la ciudad de León el nueve de diciembre en 1893 y falleció 1969, sus padres fueron Salvador Cortés y Mercedes Bendaña de Cortés, fue el primogénito del matrimonio Cortés-Bendaña y tuvo nueve hermanos, cinco varones que no llegaron a edad adulta y cuatro mujeres. Desde pequeño Cortés no era un niño cualquiera, a los tres años el poeta ya sabía leer y cuando cumplió siete años escribió sus primeros poemas “Al Mar” y “El Disco de Oro”.

Su primaria la cursó en la escuela Don Vicente Ibarra, en la secundaria estuvo hasta tercer año en el Instituto Nacional de Occidente y fue compañero de Salomón de la Selva, otro poeta que forma parte de la generación de los tres grandes del postmodernismo. Cortés siguió estudiando y escribiendo poemas, los compañeros de clase le apodaron “El Poeta”. Sin aprobación de sus padres decidió abandonar los estudios y dedicar su tiempo a la literatura y otros idiomas, entre ellos inglés, italiano, portugués y francés, del cuál se dice que lo dominaba a la perfección. También ejerció como maestro en varias escuelas primarias de la ciudad de León.

Cortés vivió la mayor parte de su vida en León y posteriormente pasó a residir en El Hospital Psiquiátrico de Managua, a excepción de un corto tiempo que se trasladó a Guatemala para ejercer como profesor y periodista. También vivió en Costa Rica, en el Asilo para Enfermos Mentales de San José. María Luisa Cortés citada por (Tunnermann, 1993) cuenta que el 3 de febrero de 1969, se fue durmiendo poco a poco y poniéndose más pálido y frío, pero suavemente, dulcemente, sin estertores, sin dolor, sin asfixia... Y se durmió para siempre a las 11 y un cuarto de la noche.

##### **3.1.1. Cronología biográfica de Alfonso Cortés**

La vida de este poeta el padre español (Fuster, 1969) en su tesis sobre la vida e ideas de Alfonso Cortés la cataloga en tres etapas: infancia, adolescencia y juventud.

#### **3.1.1.1. Infancia:**

- *1893:* 9 de diciembre nace Alfonso Cortés en la casa de Guardián.
- *1905:* Cursa 5<sup>to</sup> grado en El Instituto de Primaria de León.

#### **3.1.1.2. Adolescencia:**

- *1908-1909:* Cursa 3<sup>er</sup> año de Bachillerato en el Instituto Nacional de Occidente.
- *1909-1910:* Sigue en el Instituto, pero no logra pasar al 4<sup>to</sup> año del Bachillerato.
- *1910-1911:* Continúo estudiando en el Instituto, pero las asignaturas parecen normalistas.
- *1911-1912:* Matricula en el instituto solo dos materias en el año.
- *1912-1913:* Logra sacar algunos años por créditos.
- *1914:* 15 de octubre es nombrado profesor de escuela pública en la sección de Primaria Graduada de Varones, Zona Este.

#### **3.1.1.3. Juventud:**

- *1919-1920:* Se matricula de nuevo y por última vez en el Instituto llevando solo dos materias.
- *1919:* 23 de noviembre es nombrado secretario de la “asociación cívica de fomento obrero”
- *1920:* 19 de agosto aparece como secretario de Juzgado de Agricultura de León.
- *1920:* 20 de noviembre viaja a México por vía marítima, como delegado y representante del “Eco Nacional”, al “Congreso del periodismo Hispanoamericano”, pero no logra llegar por falta de dinero y se queda en Guatemala.

- 1921: enero en Guatemala nombran a Alfonso Cortés "Inspector Tercero" del Instituto Nacional Central, en el mismo mes recibe otros nombramientos del mismo Instituto Nacional Central como profesor de Aritmética de primer curso.
- 1921: julio obtiene el cargo de profesor de Gramática General y Retórica en el "Instituto Nacional Central" de Señoritas.
- 1921: agosto imparte clases de Geografía e Historia de Centroamérica.
- 1921: 4 de septiembre presenta su obra "Odisea del Istmo" al Concurso de Quezaltenango. Sigue como corresponsal del "Eco Nacional" y ejerce como periodista en el diario "El Excelsior" y también trabaja en la Imprenta Nacional. (se desconoce el cargo).
- 1922: Reside en Guatemala con los mismos cargos que en el año 1921. Dedicado a sus aficiones literarias. Participó en tertulias e hizo amistad con poetas guatemaltecos. Es consagrado en Quezaltenango como poeta centroamericano. Obtiene el primer premio con su obra "La Odisea del Istmo. Canto Épico a la Unión Centroamericana".
- 1922: 8 de julio Alfonso Cortés regresa a León, debido a la gravedad de su madre.
- 1927: 18 de febrero sin explicación aparente pierde la razón.
- 1928-1944: Cortés permaneció con periodos lucidos y frecuente esquizofrenia, vivió en la casa de Rubén Darío, atado con cadenas a la viga del techo.
- 1944: Es trasladado a Managua al "Hospital de Enfermos Mentales".
- 1950: 29 de noviembre lo trasladan a San José Costa Rica y es internado en el asilo para enfermos mentales
- 1951: 28 de febrero regresa de Costa Rica "más lúcido, optimista y pleno de entusiasmo"
- 1952-1966: Alfonso permanece internado en el Hospital de Enfermos Mentales de Managua, con intervalos de locura y lucidez y sin recibir muchas visitas.
- 1969: 3 de febrero fallece Alfonso Cortés.

### 3.2. Obra poética de Alfonso Cortés

Alfonso Cortés pertenece al grupo de los tres grandes postmodernistas, en el que se encuentran Salomón de la Selva, que fue compañero de clase de Cortés y el Padre Azarías H. Pallais. Cortés también es considerado como el 'poeta metafísico'. Varios autores se refieren a gran parte de su obra poética como surrealista y metafísica, donde las temáticas que aborda son en su mayoría de tiempo, espacio, Dios y lo infinito.

Cortés comenzó a escribir desde muy temprana edad, sus primeros poemas los escribió a los siete años, pero su obra, según algunos autores, llegó a la cúspide después de haber perdido la razón. "Porque en la vieja casa de la infancia de Darío vivió Alfonso Cortés, en ella se volvió loco y en ella ha escrito, estando loco, su mejor poesía." (Cardenal, 1969). Y en la cronología de su obra, Cortés escribió casi el doble de poemas después de 1927.

Los primeros libros de Alfonso los editó su padre cuando ya el poeta había perdido la razón: *Poesías* (1931); *Tardes de Oro* (1934) y *Poemas Eleusinos* (1935). En estos libros, así como en los posteriores editados amorosamente y con grandes esfuerzos por sus hermanas, *Las Siete Antorchas del Sol* (1952); *Las rimas universales* (1964); *Las coplas del pueblo* (1965); *Las puertas del pasatiempo* (1967) y *El poema cotidiano* (1967) (Tunnermann, 1993)

### 3.3. Diseño y Comunicación visual

El *Diseño Gráfico* como tal, es una disciplina relativamente joven, que permanece en constante cambio, antes de que existiera este término, a los que realizaban estas tareas se les llamaba *Artistas Comerciales*, ellos se encargaban de hacer: carteles, ilustraciones, tipografía, campañas publicitarias, señalética, infografías y fotografía. Y fue en 1922 en Gran Bretaña fue William Addison Dwiggins que creó el término *Diseñador Gráfico* para

autodefinirse como profesional y se expandió en el mundo después de la *Segunda Guerra Mundial*.

“El diseño es una actividad intelectual, técnica y creativa involucrada no solamente con la producción de imágenes sino con el análisis, la organización y los métodos de presentación de soluciones visuales a los problemas de comunicación. La información y la comunicación son las bases de una vida interdependiente alrededor del mundo, ya sea en las esferas del intercambio económico, cultural o social. La tarea del diseñador es la de proveer las respuestas correctas a los problemas de comunicación visual de cualquier orden en cualquier sector de la sociedad.”  
(ADGCO, s.f.)

Joan Costa, comunicólogo, sociólogo y docente especialista en comunicación y diseño, explica que el *Diseño Gráfico* es diseño de comunicación y que vincula la información con la semiótica, recalcando que los mensajes son sistemas semióticos, por lo que contienen significado tanto la semántica como la estética. Para Costa, la comunicación visual se puede definir como:

“Un epifenómeno que avanza paralelamente con la tecnología hacia el futuro. Con la sociedad del conocimiento y de los valores. Con los movimientos sociales interculturales y medioambientales. La intervención en la esfera pública, las libertades y la cultura. Y con la apuesta por la I+D+i+i: Investigación más Desarrollo más innovación más información. Esta última es mi propuesta que completa la fórmula I+D+i con la información, es decir, con la comunicación pública de la innovación.” (Costa, 2012)

Afirmando en su artículo *Cambio de paradigma: la comunicación visual* que la comunicación visual proviene de la evolución del diseño gráfico y el diseño gráfico del grafismo del siglo XV. “Grafismo, diseño gráfico y comunicación visual conviven, se interpenetran formando un todo. Y, juntas, constituyen el estado actual de la evolución del diseño.” (Costa, 2012)

El diseño para poder ser funcional debe contar con las siguientes características: primero debe *comunicar*, esto se da por el orden de la información tanto visual como textual para que esta pueda ser legible y fácil de decodificar. También debe ser *persuasivo*, el diseño debe ser creado en base a las particularidades del público para que pueda influir en ellos y *estético*, la función no debe dejar de un lado la forma ni la técnica, estos elementos deben coexistir en equilibrio.

### 3.4. Editorial

#### 3.4.1. Partes del libro

El libro está compuesto por diferentes elementos como la parte exterior, la preliminar y el cuerpo de la obra.

#### 3.4.2. Exterior del libro

- **Tapa:** Es la cubierta exterior encuadernada con un material resistente y diferente al que contiene en su interior, puede ser cuera, tela, cartón, plástico, etc.
- **Cubierta:** Es la envoltura que protege el libro a la rústica; casi siempre es de cartulina o papel de mayor gramaje.
- **Guarda:** es la hoja en blanco que sigue después de cubierta.
- **Anteportada:** También puede llamarse portadilla o falsa portada, es la primera página del libro donde solo parece el título abreviado de la obra, sin poner el nombre del autor o la imprenta.
- **Frente-portada:** También llamado frontispicio, es el retrato del autor que algunas veces se coloca frente a la portada.
- **Portada:** Es la página del libro que contiene el título completo, el nombre del autor y el pie de imprenta.



### 3.4.3. Preliminares

Las páginas preliminares son las que preceden al cuerpo de la obra, que se dividen en dedicatoria, prefacio e introducción:

- **Dedicatoria:** es la nota o carta, comúnmente después de la portada, en virtud en la cual se ofrece, en calidad de homenaje, afecto, etc.
- **Prefacio:** También conocido como prólogo, isagoge, advertencia preliminar, etc. En él, el autor expone consideraciones relativas al origen y carácter de la obra, su plan, propósito, colaboradores que han intervenido en la misma, indicaciones útiles para su mejor consulta. Algunas veces el prólogo ha sido escrito por otra persona y es escrita en base al autor, su personalidad y los méritos de su obra.
- **Introducción:** Algunos libros además del prefacio contienen un capítulo de introducción que expresa los conocimientos previos, necesarios para la mejor interpretación de la obra.

### 3.4.4. Cuerpo de la obra

- **División intelectual o ideología:** El cuerpo de la obra es el texto, sin tomar en cuenta las páginas preliminares. La obra distribuye metódicamente su contenido en diversas secciones, en base a un principio de lógica para generar un mejor orden y fácil manejo del libro, estos pueden ser: tomos, partes, libros, secciones, capítulos y párrafos.
- **Tomo:** Es una parte del contenido o materia de una obra, esto es la unidad racional o ideológica. Estas divisiones sucesivas mantienen un orden en generalidad e importancia: desde la más amplia, hasta el párrafo y la más específica, cuyos títulos se señalan en el texto con distintos tipos de letras.

- **División material:** Esta está comprendida por el volumen, el cuadernillo, la hoja y la página.
  - Volumen: Del latín volveré, envolver, esto es, rollo y no de volumen, espacio ocupado por un cuerpo. El volumen es la unidad clásica de una biblioteca, es una división material que depende solo de la forma de la encuadernación o del impreso.
  - Cuadernillo: Está formado por uno o más pliegos que juntos forman un volumen.
  - Hoja o folio: Dividida en dos páginas, caras o planas: la que cae a la derecha del centro del libro que lleva numeración impar y la que cae a la izquierda que lleva el número par.
  - Página: Es la que distribuye el contenido, donde se aplica el formato de retícula, las páginas del libro tienen numeración continua, se emplean los números romanos para el prefacio, epílogo, anexos, etc., y la numeración arábiga para el cuerpo de la obra.
- **Título de cabecera o título corriente:** Es el título que se repite en la parte superior de la página. Debe considerarse como el sumario o resumen de la página a que corresponde.
- **Título de partida:** Es el que está colocado en la primera página del texto y es con el cual inicia el libro.
- **Título marginal:** Es el que coloca en los márgenes y sirve para dar a conocer el contenido de los párrafos.

- **Línea:** Es la que distribuye la composición tipográfica en toda la extensión horizontal y plana, o en dos o más columnas de la misma.

### 3.4.5. Retícula

“La utilización retícula aporta algunos beneficios entre ellos: Claridad, Eficacia, economía y continuidad.” (Samara, 2006). Según Samara, una retícula es el conjunto de relaciones basadas en una alineación, que funciona como una guía para la distribución de los elementos en todo el formato.

Una retícula está conformada por varios elementos como margen, Líneas de flujo, marcadores, zonas espaciales, módulos y columnas.

- **Margen:** Es el espacio negativo entre el borde de la página y el contenido, es el espacio que define la “zona viva” donde puede colocarse los elementos a utilizarse en el formato, pueden ser texto, fotos, ilustraciones, etc.
- **Líneas de flujo:** Son alineaciones que rompen el espacio dividiéndolo en bandas horizontales. Estas líneas guían al ojo a través del formato y pueden utilizarse para imponer paradas adicionales y crear puntos de inicio para el texto o las imágenes.
- **Módulos:** Son unidades individuales de espacio que están separadas por intervalos regulares que cuando se repiten en el formato crean columnas y filas.
- **Zona espacial:** Son grupos de módulos que en su conjunto forman campos claramente identificables. Puede asignarse un papel específico a cada campo para mostrar información.
- **Marcadores:** Son indicaciones de posición para texto subordinado a lo largo del documento, como los números de pág.

- **Columnas:** Son alineaciones verticales de tipografía que crean divisiones horizontales entre los márgenes puede haber un numero cualquiera de columnas.

#### **3.4.6. Ley de los tercios**

La ley de los tercios es un sistema reticular de tres por tres, que consiste en dividir el espacio en tres partes verticales y tres partes horizontales, formando cuatro puntos de intersección que son los cuatro puntos focales ópticos. Dependiendo del fin, se puede seleccionar un punto para ser el más importante en jerarquía. Estos puntos son una guía para la diagramación, se pueden tomar como referencia para la distribución de contenido, lo que significa que el material no debe ir necesariamente sobre el punto de intersección o las líneas de distribución, porque solo con encontrarse próximo a ellos llamará la atención.

Los mensajes visuales están compuestos por el orden jerárquico en que se presenta la información, según su importancia, por ejemplo, en textos puede ser título, subtítulo y cuerpo del texto. La jerarquía se puede dar en la composición de todos los elementos, imágenes, ilustraciones y textos, la conforman los tamaños, los colores y la ubicación del material en el espacio de trabajo.

#### **3.4.7. Características del texto**

Los bloques de texto poseen varias características con respecto a la alineación y espaciados (Harris, 2003) lo explica de una forma más sencilla:

**Alineado a la izquierda:** Esta alineación sigue el principio de la escritura a mano, con el texto en bandera alineado al margen izquierdo y terminando irregular a la derecha. Suele usarse para el texto principal y se considera la forma más legible de alineación.

**Alineado a la derecha:** Alinear a la derecha el texto es menos común ya que es más difícil de leer. Es algo usado para los subtítulos de la imagen y otros textos de acompañamiento pues es claramente distinto de la copia del cuerpo.

**Centrado:** la alineación se hace de forma horizontal, en un eje invisible centrado que ubica las líneas de esa manera provocando líneas iniciales y finales irregulares. La alineación centrada genera un efecto formal en el documento, puede usarse en portadas, citas y encabezados, evitando que los textos sean extensos.

**Justificado:** Permite distribuir el texto en forma homogénea entre el margen izquierdo y derecho. Puede ser muy legible, si se equilibra con uniformidad el espacio entre letras y palabras, evitando los huecos llamados ríos que rompen el curso del texto y dificulta el seguimiento de la lectura.

**Tracking:** Ajusta el espacio entre los caracteres, permitiendo que un diseñador abra el texto. Sin embargo, la adición de demasiado espacio entre las letras puede hacer que el texto parezca inconexo a medida que las palabras se disimulan cada vez más. Una peculiaridad de ajuste interesante es que a medida que el tipo se hace más grande los valores de seguimiento no son necesariamente los mismos entre tipos de letra, ya que diferentes fuentes tienen diferentes características y pesos de trazo que afectan su tipografía color y espaciamento.

**Espaciado entre palabras:** La distancia entre palabras puede aumentarse o disminuirse mientras el espaciado entre las letras de las palabras no se altera. El espaciado de palabras se utiliza en particular cuando se establece un texto justificado para producir un aspecto equilibrado del texto bock. Aumentarla dará como resultado el cuerpo de texto "marchito"; A la inversa, su disminución dará como resultado una apariencia más sólida o "gris". En general, cuanto más amplia sea la medida del texto, más espacio podrá agregar un libro.

**Kerning:** Es la eliminación de espacio entre caracteres. Kern originalmente referido o bloque de impresión. Kerning se utiliza para reducir el espacio antiestético entre dos letras para dar un aspecto visual más agradable y ayudar a la lectura.

### 3.5. Tipografía

(Elam, 2006, pág. 5) La tipografía consiste en líneas de diferentes texturas que forman una composición de rectángulos con distintos tonos en una página. Por eso el orden de los mismos es muy importante para transmitir un mensaje y unidad en la composición.

Existen diversas clasificaciones de tipografía, según (Saco, 2016) se dividen en Serif, Sans Serif, Script o Handwritten y las decorativas.

3.5.1. **Serif:** El origen de las fuentes serif o con serifa se remonta al pasado, cuando los talladores forman letras en bloques de piedra y era difícil hacer que los bordes fueran rectos por lo que se desarrolló la técnica de serifas. Por eso es apropiado utilizar una fuente serif para transmitir valores como la tradición, la elegancia clásica o la fiabilidad. Recomendado para textos largos, porque al leer este tipo de letra se crea una línea imaginaria bajo el texto que guía al ojo del lector.

- Ejemplos: Times New Roman, Palatino, Garamond, Courier o Libro Antiqua, Edition, Espacio Novo y Cipher.

3.5.2. **Sans Serif:** Las fuentes Sans Serif significan modernidad, lo opuesto a ese sentimiento de solemnidad que transmite las tipografías con Serifa. Estas fuentes surgen durante la Revolución Industrial en Inglaterra cuando Willian Caslon creó la primera fuente Sans Serif. Las mejoras tecnológicas en esta etapa favorecieron la consolidación del sistema de medición tipográfica, la aparición de diferentes rangos tipográficos. Sans Serif

marcó una ruptura con el universo tradicional, un camino hacia la modernidad. A través de Sans Serif se transmite ideas asociadas con la modernidad, la seguridad, la neutralidad, el minimalismo o el entusiasmo.

- Ejemplos: Arial, Verdana, Tahoma, Bauhaus, Helvética inseparable, Cicle, Run y Bunya.

**3.5.3. Script o Handwritten:** Las fuentes manuscritas o de escritura imitan la caligrafía. Las fuentes manuscritas son basadas el Renacimiento cuando los monjes copiaban a mano, con caligrafía cuidadosa, cientos de producciones de poemas y textos litúrgicos a los primeros libros de texto utilizados en las universidades. Como resultado, el primer carácter de guion utilizado en Europa fue la fuente gótica en honor a la caligrafía de los monjes. No son adecuados para textos largos porque su legibilidad no es buena. Se han utilizado para introducir trabajos sobre poesía y literatura antigua, certificados, invitaciones o logos de marcas sofisticadas, siempre buscando ese sentimiento de distinción y romance. Con Script se transmite una personalidad fuerte, elegancia, sentimientos, romance, creatividad y exclusividad.

- Ejemplo: góticas, pincel, langosta, Vivaldi, Grand Vibes o escritura eduardiana. Investigando, encontramos a otros como: Sweet Lady Yoghurt Crucero Transatlántico

**3.5.4. Fuentes decorativas:** El origen de esta tipografía se encuentra en la época Art Deco, que apareció con los carteles de Neón. Con la tipografía decorativa se liberan las formas tradicionales del alfabeto.

- Ejemplo: Amatic SC, Courgette, Rye, Cutive o Capriola.

De acuerdo a (Díez, 1997) en su investigación que documenta los antecedentes históricos del diseño, después de la Segunda Guerra Mundial, el estilo modernista del diseño gráfico

se convirtió en un modelo internacional. Los diseñadores que escaparon de Alemania, que en 1933 crearon la Bauhaus, expandieron el estilo del modernismo hasta Suiza, Gran Bretaña y Estados Unidos. Los siguiente veinte años después de la Segunda Guerra Mundial, la influencia más importante en el diseño gráfico fue la del Estilo Tipográfico Internacional, un estilo que agrupaba todas las características importantes de movimientos anteriores: unidad visual de diseño lograda por una organización asimétrica de los elementos sobre una retícula dibujada matemáticamente; la utilización de tipos sin remate o Sans Serif como Futura, Helvética y Univers 65; la composición de bandera; el uso de objetivo de las imágenes; todo ello con el fin de lograr una presentación clara, lógica, jerárquica y concreta de la información gráfica. A partir de esta corriente la tipografía cobro importancia al igual que el diseño que fue considerado una herramienta importante de utilidad social. El diseñador ya no se definía a sí mismo como un artista, más bien como un conductor objetivo que transmite información.

### 3.5.5. Legibilidad tipográfica

El código escrito está formado por signos y reglas de composición. Estos contenidos los podemos dividir en dos grandes grupos: factores tipográficos y factores de composición de textos. Los factores de composición están relacionados con la diagramación del documento y ya fueron abordadas en la diagramación y las características del texto. Estos factores son muy importantes porque tienen influencia en la legibilidad del texto. A continuación, se mencionarán los factores tipográficos:

- **Signos alfabéticos:** Las letras de caja baja son mejor reconocibles, que las de caja alta y las letras anchas como la “m, w,” son más legibles que las angostas como “i,j,l” y si el espacio negativo de las letras (los espacios en blanco) son amplios y los remates no son demasiado largos o pesado ayuda a la legibilidad. En el caso de las cifras o los números, es más fácil su lectura, su dificultad se basa en que algunos tipos no poseen alineados los números con rasgos ascendentes y descendentes, que para cifras muy largas puede complicar la lectura y estéticamente no se ve bien.



- **Familia tipografía:** Son las diferentes formas que puede optar un tipo, ya sea bold, italic, regular, etc.
- **Puntaje:** La tipografía debe utilizarse entre 9 y 12 puntos dependiendo del tipo, si el tipo es menor puede causar problemas de visibilidad, pero si este aumenta el problema puede llegar a ser por seguimiento de la lectura.
- **Caja baja y caja alta:** Los textos de caja alta son los textos en “mayúsculas” y en caja baja son las “minúsculas”, los textos compuestos por caja alta son más difíciles de leer por el tamaño de las letras y porque se vuelven más regulares dificultando la identificación.
- **Color tipográfico:** el color tipográfico es creado por los bloques de texto, las características del tipo y los espacios positivos-negativos, se debe buscar un balance, que no contraste mucho con el fondo porque cansara la vista.
- **Interlineado:** La tipografía que son San Serif o sin remates exigen un buen interlineado para su legibilidad, debido a que tienen una altura X muy grande y disminuye el espacio entre líneas, perjudicando la lectura. Lo mismo puede decirse de las tipografías sin remate que tienen un interlineado muy amplio: el espacio es mucho y al ojo le cuesta enfocar el texto con mayor cuidado. (Elam, 2006)

### 3.6. Ilustración

La ilustración puede ser considerada como un dibujo o imagen que adorna o documenta el texto de un libro, la ilustración es el componente gráfico que ayuda a destacar un texto, ya

que las imágenes deben estar relacionadas con la semántica del texto. La ilustración ha estado presente desde el inicio de la civilización con la pintura rupestre, luego en los años 1500 antes de Cristo en Egipto optó una forma más estética, pero sin dejar de lado la funcionalidad, después siguió "El primer libro tipográfico con ilustraciones de grabados en madera fue Der Ackerman Uas Bohmen (El agricultor de Bohemen), impreso por Albrecht Pfister, de Bamberg, alrededor del año 1460, usando el tipo Gutemberg y cinco bloques de madera". (Meggs, 1991 (reimp. 2010), pág. 105)

A partir del año 1460 la concepción de los libros fue cambiando, la tipografía también se fue adaptando a las necesidades del lector y del mensaje, se buscaba la mejorar la legibilidad para la lectura en las tipografías utilizadas en libros, diarios y revistas, en cambio para propósitos más artísticos se buscaban tipografías no tan legibles, pero con características del mensaje, así mismo la ilustración fue modificándose, en el periodo modernista y postmodernista la se concibió así:

Al comprender que la ilustración narrativa tradicional no satisfacía las necesidades de la época, los artistas gráficos del modernismo pictórico, surgidos después de la Primera Guerra Mundial, reconsideraron las posibilidades de la imagen para expresar la edad de la máquina y las ideas de esos días. En una búsqueda de nuevas formas e imágenes, las décadas posteriores a la Segunda Guerra Mundial también observaron el desarrollo de la imagen conceptual del diseño gráfico. Así, la transmisión de imágenes informativas no solamente era narrativa, sino de ideas y conceptos. La unidad del contenido se concebía a partir de características subjetivas. El ilustrador, que interpretaba el texto de un escritor, hacia concesiones al artista gráfico y este realizaba una presentación. En lugar de excavar un rectángulo de espacio imaginario en una página impresa, esta nueva generación de productores de imágenes, tenía que ver con el diseño total del espacio y con la integración de la palabra y la imagen. Así pues, para segunda mitad del siglo (Meggs, 1991 (reimp. 2010), pág. 491)

Pero desde el año 1 460 pasando por la época de 1 945 hasta llegar al año 2 016 tanto las técnicas como los métodos de impresión, diseño e ilustración han cambiado, en la actualidad existen más posibilidades y nuevos métodos de realización, así mismo como opciones tipográficas, técnicas de diseño y sistemas reticulares que se adaptan para propósitos específicos. La ilustración ya no se encuentra limitada a la producción de libros, se puede utilizar en publicidad, periódicos, redes sociales, televisión, revistas, entre otras opciones de salida.

(Echeverria, 2013) Decano de la facultad de Diseño y Comunicación de la Universidad de Palermo en el año 2013, afirma: La ilustración late en nuestro continente. Es una fiesta visual que diluye las fronteras entre el arte y el diseño. Es un campo expresivo en permanente crecimiento, cuyos recursos enriquecen las múltiples áreas de la creatividad contemporánea: packaging, gráfico, indumentaria, digital, audiovisual, industrial, editorial y otras. Es un área en permanente expansión donde confluyen creativos, diseñadores, comunicadores y artistas interesados en la nueva expresión visual del continente. Pág.7

En la actualidad algunos de los ilustradores más conocidos y que pueden ser referencia del trabajo de ilustración son: Alejandro Magallanes, Puño, Alejandro Ros, Isidro Ferrer, Manuel Monroy, Raquel Marín, Kveta Pockovska, ISOL, Wen Hsu, Gustavo Aimar, Poly Bernatene, Gabriel Pacheco, Rebeca Dautremer, Leo Espinosa, Philip Giordano, Cassandre y Michael Schwab.

### 3.6.1. Tipos de Ilustración

(Martín Quiles, Galán Machado, & Ruiz Losada, 2012)

- **Conceptual:** Es el tipo de ilustración que no se apega meramente al contenido del texto, más bien se desarrolla una idea personal partiendo de las consideraciones del ilustrador sobre el tema que se va a ilustrar. Representa ideas generales, no hechos en particular. Son las que dejan un margen más amplio a la creatividad y al estilo personal del diseñador.

- **Narrativa:** Es la que cuenta con imágenes un suceso o secuencia de sucesos en base a un guion literario. Este tipo de ilustración debe ajustarse a los contenidos y detalles del texto manteniendo el equilibrio la interpretación personal del ilustrador y el mundo imaginativo del lector.
- **Decorativa:** Es la que acompaña un texto para embellecer la página. Pueden ser ilustraciones marginales, comúnmente líneas, manchas, formas abstractas, detalles, etc.
- **Comic:** Es el tipo de ilustración que interpreta un guion y permite plasmarlo de forma similar a una película de cine o un storyboard y cuenta una historia.
- **Humor gráfico:** Es la que transmite ingenio y humor a través de una visión personal, por lo general en forma de caricatura, pero la técnica queda a criterio de cada ilustrador.
- **Infantil:** Este tipo de ilustración abarca un gran campo en el que se debe tomar en cuenta la edad de los lectores, este tipo de ilustración en su mayoría es clara y legible con argumentos de acuerdo a la obra.
- **Portadas:** Esta debe estar ilustrada de acuerdo con la línea grafica del libro o revista, comúnmente se extiende en todo el formato. La ilustración está en relación con el tamaño de la portada.
- **Publicitaria:** Está destinada a acompañar y personalidad a una marca o producto. Lo importante de este tipo de ilustraciones es el impacto que genera.

- **De moda:** Es la ilustración realizada por diseñadores de moda, su utilidad abarca desde la inspiración hasta el estilo característico de los books de moda, revistas y publicidad en general.

### 3.6.2. Medios de ilustración

- **Pluma y tinta:** Es uno de los medios tradicionales de ilustración, la calidad del dibujo es crucial y se necesita de mucha dedicación.
- **Lápiz y carboncillo:** Esta técnica es utilizada mayormente por personas con formación en dibujo al natural y tratan de imitar los tonos clásicos, puede ser utilizada en distintas temáticas.
- **Lápices de colores:** La utilización de color permite conseguir muchas tonalidades y al mismo tiempo conserva el sentido de dibujo.
- **Pastel:** La ilustración con tizas pastel es suave e irreal, el pastel puede usarse de muchas maneras, normalmente se usa en formatos grandes.
- **Goauche:** El término “goauche” se utiliza para clasificar la acuarela opaca. Que crea un efecto diferente a la pintura transparente sobre papeles brillantes. En su mayoría es utilizado para producir un efecto oscuro.
- **Acrílico y Oleo:** El acrílico puede crear un aspecto parecido a la acuarela y también tiene la propiedad de secar en el momento, en cambio oleo se requiere de más tiempo ya que el secado de la obra es más lento puede durar, días o semanas.

- **Collage:** Este tipo de ilustración tuvo su momento de auge en los años 70s, se utilizan recortes que permiten la realización de buenos resultados gráficos, son flexibles en cuantos a la escala manteniendo los detalles más pequeños.
- **Digital:** Este tipo de ilustración son realizadas por computadora, en la actualidad existen programas y equipos que logran emular técnicas reales, también está la ilustración vectorial.
- **Mixto:** Es la combinación de dos o más técnicas.

### 3.6.3. Utilidad de la ilustración

- **Científica:** Son imágenes realistas que facilitan el entendimiento de textos de carácter científico, libros de texto, estudios, folletos, etc. Un ejemplo podría ser la ilustración del cuerpo humano en los libros de ciencias naturales.
- **Literaria:** Es la ilustración que cumple la función de acompañar un texto literario y aportar información sobre él, creando imágenes relacionados con la narrativa.
- **Publicitaria:** Es la ilustración utilizada en etiquetas de envases y al packaging de productos, también en rótulos, folletos, papeletas y carteles promocionales.
- **Editorial:** Es la que se utiliza en revistas, periódicos, libro, carteles, diseño de web, etc.

### 3.7. Libros ilustrados para adultos

En la actualidad existen casas editoriales que se dedican a la producción de estos libros ilustrados para adultos como Libros de Zorro Rojo, que segmentan sus libros en adultos, niños y libros en catalán, aunque algunos de los libros se encuentren en las dos categorías

como adultos y niños hay otros libros que no, también hay otras editoriales como MORSA Libros ilustrados para adultos, que en su mismo nombre se definen como una editorial que ilustra para adultos.

En la polémica entre los libros ilustrados para adultos y los libros ilustrados para niños, la categorización no se basa en la estética de la ilustración o la técnica que pueda ser implementada en ella, más bien se da por la combinación del texto, la decodificación de las ilustraciones y el valor agregado del libro, como una edición especial, detalles hechos artesanalmente o simplemente una edición limitada.

La ilustración, vienen a darle a los libros un valor agregado al contenido el texto que tiene ya en sí mismo evidentemente un mensaje y una idea. No obstante, la ilustración viene a reforzar a ambos, la idea y el mensaje, y a su vez tiene un poco la libertad de contar lo que el ilustrador como autor puede decir. En este caso, la ilustración puede aportar algo a la historia dependiendo del tipo de texto que se esté ilustrando. (Ruiz, 2016)

Partiendo del planteamiento de Ruiz, podemos rescatar que la ilustración para libros debe ser funcional y no redundante en el contenido, para hacer una buena ilustración de textos se debe investigar a fondo, la época, el texto, las corrientes ideológicas que movían el mundo en esas fechas, el trasfondo del texto, para enriquecer el contenido y aportar en una imagen nuestras palabras, dando un discurso complementario al del autor del texto. Esto es aplicable tanto a un libro para niño como para un libro para adulto.

## **4. Diseño metodológico**

### **4.1. Enfoque de investigación**

En la investigación se utilizó investigación mixta o multimodal, porque era necesario la interpretación cualitativa de la opinión y conocimiento de los expertos, a como también fue necesario el conocimiento de los datos aproximados correspondiente al público meta en cuanto a sus gustos y preferencias con respecto a la poesía, lectura y gustos. Como parte de la investigación se realizó un análisis de frecuencia por porcentaje de publicación para la selección de los poemas a utilizar en el libro, estos fueron validados por los expertos.

### **4.2. Selección de la población, muestra, segmentación de la investigación**

En la investigación cualitativa para la selección de expertos, se buscó a profesores de literatura como el caso de Víctor Ruiz y Lesli Nicaragua, pero también se consultó a personas que han estudiado la obra de Alfonso Cortez más a profundidad como es el caso del Padre español Francisco Fuster y el profeso Roberto Aguilar. En la selección de experto en ilustración se consultó al diseñador Lonnie Ruiz que se ha especializado en el campo de la ilustración.

En la investigación cuantitativa se consultó el último censo realizado por el INIDE (Instituto Nacional de Información de Desarrollo) en el año 2005, mostrando que la población en un rango de 20 - 34 años que vivía en el casco urbano de Managua de forma permanente era de aproximadamente 149.805 habitantes, los cuales en la actualidad tienen entre 31 - 45 años, aplicando la formula estadística se determinó que la muestra para llevar a cabo la investigación era de 93 personas aproximadamente.

### **4.3. Descripción de las técnicas e instrumentos de investigación**

La investigación constó de 3 fases, entrevistas a expertos en literatura, entrevista a experto en ilustración y una encuesta técnica realizada al potencial público meta del producto. Los objetivos de la investigación fueron los siguientes:



- Validar la selección de poemas representativos de Alfonso Cortés.
- Determinar los criterios para la ilustración de poemas.
- Conocer las preferencias del público meta.

#### **4.4. Procesamiento y análisis de los datos**

Para procesar la información se realizó una matriz en el caso de la recopilación poética, constó de dos variables el poema y la cantidad de veces republicado. Con respecto a las entrevistas de expertos en literatura se hizo un análisis y comparación de respuestas, en la entrevista de experto en ilustración se elaboró un registro de procesos y criterios para la ilustración, en cuanto a las encuestas, estas se procesaron a través de gráficos de pastel.

## 5. Estudio de campo

### 5.1. Análisis y discusión de los resultados

La matriz de poemas se realizó con las siguientes fuentes, libros: 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Antología de la poesía Centroamericana (Tomo1), Poesía nicaragüense antología (1965). Y portales web: Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Escritores nicaragüenses, Poemas de, Protestante digital, Foro jóvenes. De ellas se seleccionaron los siguientes 17 poemas:

### 5.2. Poemas

- *Un detalle*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Antología de la poesía Centroamericana (Tomo1), Poesía nicaragüense antología (1965), Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Escritores nicaragüenses, Poemas de, Protestante digital, Foro jóvenes.
- *La canción del espacio*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Escritores nicaragüenses, Poemas de, Foro jóvenes.
- *La danza de los astros*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Poemas de, Foro jóvenes.
- *La gran plegaria*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Escritores nicaragüenses, Poemas de, Foro jóvenes.
- *Fuga de otoño*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Poemas de, Protestante digital, Foro jóvenes.

- *Irrevocablemente*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Antología general de la poesía nicaragüense, Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Escritores nicaragüenses, Poemas de.
- *Yo*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Poemas del alma: “poemas de Alfonso Cortés”, Foro jóvenes.
- *Pasos*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Protestante digital, Foro jóvenes.
- *Las tres hermanas*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Antología de la poesía Centroamericana (Tomo1), Foro jóvenes.
- *Clarín*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Antología general de la poesía nicaragüense, Foro jóvenes.
- *La flor del fruto*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Protestante digital, Foro jóvenes.
- *Ararat*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Protestante digital.
- *Ángelus*: publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Foro jóvenes.
- *Almas sucias*: publicado en publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Foro jóvenes.
- *Estancia*: publicado en publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Foro jóvenes.
- *Miserere*: publicado en publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Protestante digital.
- *Visión*: publicado en publicado en 50 poemas de Alfonso Cortés, Protestante digital.

### **Cronología fecha de escritura y publicación de los poemas seleccionados**

1. **Yo** (1er. verso: "Alma y cuerpo, los dos están en mi..."), p. 78. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **TARDES DE ORO**, León, **1934**.
2. **La Canción del Espacio**. Escrito en **1927**, León. Publicado en **POESIAS, Músicas de la Vida en 1931**.
3. **Irrevocablemente**. Escrito en **1919**, Publicado en **POESIAS, Músicas de la Vida en 1931**.
4. **La gran plegaria**. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **POEMAS ELEUSINOS**, León, **1935**.
5. **Fuga de Otoño**. Escrito en **1913**, **POESIAS, Músicas de la la Vida en 1931**.
6. **La danza de los astros**. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **TARDES DE ORO**, León, **1934**.
7. **Las tres Hermanas**. Escrito en **1926**, León. (1er. verso: "Hada es la luz, Estela la armonía...").
8. **Un detalle**, p. 68. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **POESIAS, Managua, 1931**.
9. **Clarín** Publicado en **30 POEMAS DE ALFONSO, Managua en 1952**, p. 33. (16). Escrito en **1922**.
10. **Pasos** (1er. verso: "Cuando, en el tumulto de la tierra, ..."), p. 58. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **POESIAS, Managua, 1931**.
11. **Angelus** (1er. verso: "Oíd! ¡Oíd! Saluda al moribundo día..."), p. 51. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **POEMAS ELEUSINOS**, León, **1935**.
12. **La flor del fruto**, p. 50. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **POESIAS, Managua, 1931**.
13. **Ararat**, p. 84. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **POESIAS, Managua, 1931**.
14. **Almas Sucias**. Escrito en **1913** y publicado en **POESIAS, Almas Sucias**, p. 57.
15. **Estancia**. Escrito en **1915** y publicado en **POESIAS, Almas Sucias**, p. 79.
16. **Miserere**. p. 80. Se encuentra en la categoría **sin fecha**. Publicado en **TARDES DE ORO**, León, **1934**.
17. **Visión**. Escrito en **1915**, León y publicado en **POESIAS, Almas Sucias**, P. 80.

### 5.3. Entrevista a experto en literatura

Los expertos en el área de literatura entrevistados fueron Lesli Nicaragua, Víctor Ruiz, Roberto Aguilar y Francisco Fuster. Los cuatro coincidieron en varios puntos en las entrevistas, partiendo de la personalidad de Alfonso Cortes. Leslie Nicaragua menciona que “Alfonso Cortés es un autor que presenta una literatura metafísica, con una concepción del espacio que va más allá de lo tradicional que en esa época se comprendía”. Con ello concuerda Víctor Ruiz: “primero es un poeta metafísico en todo el sentido de la palabra, simbolista, en la que su obra los objetos los seres adquieren una trascendencia entonces podría definirlo como el único poeta hasta el momento místico de la literatura nicaragüense.”

Cortés es conocido por su poesía metafísica, y esta tiene ciertas características como la “temática bastante limitada y aproximadamente unos 6-7 libros de poesía de calidad un poco irregular, abordó temas políticos como la unión centroamericana, la exaltación de los ideales liberales, pero esa no es su mejor poesía. La mejor está en el libro que reunió en gran parte Ernesto Cardenal, en 30 poemas de Alfonso Cortés. Ahí se observa la llamada poesía metafísica de Cortés que es su gran poesía. En estos 30 poemas los tres únicos temas abordados son: La búsqueda del alma de las cosas, es decir que la naturaleza no es una cosa inerte, sino que en cada cosa palpita un alma. La angustia frente al tiempo y el espacio, por su carácter de eternos infinitos que rebasan la pequeñez del hombre humano. La poesía o el arte poético, expresar que es su arte poético. Decía Pablo Antonio Cuadra que Alfonso Cortes era un poeta monotemático, es decir un poeta sobre un solo tema: la reflexión sobre el alma de las cosas y cuando lo dice un poeta como Pablo Antonio Cuadra no hay que tomarlo tan a la ligera, porque estamos hablando de uno de los poetas más importante y de los críticos más acertados sobre la literatura nicaragüense”, explicó Roberto Aguilar.

Por su parte, el padre Fuster también menciona que “él (Cortés) estaba trastornado, aún en los momentos de lucidez. Su poesía uno no la puede cosificar porque no coincide con lo

que uno tiene como norma de poesía. No es como lo que uno obtiene estudiando, por ejemplo, a Pablo Antonio Cuadra o anterior a él, a Rubén Darío”

Tanto Fuster como Aguilar concuerdan que la enfermedad de esquizofrenia es la principal fuente de inspiración de su mejor poesía y que sus mejores obras fueron escritas en ese período de tiempo. Aguilar menciona que “cuando hablamos de esquizofrenia estamos hablando de una conciencia que vive en permanente conflicto, que las múltiples personalidades que atacan al esquizofrénico mantienen una conflictividad permanente y si algo caracteriza la poesía de Alfonso Cortés es precisamente ese conflicto interior entre su interioridad y el mundo exterior, entre sus creencias y el entorno que lo rodeaba”. Desde el punto de vista del padre Fuster: “En la época en la que él tenía mayor virulencia de su esquizofrenia es cuando hace las cosas mejores, en ese momento en que es su período de más juventud despierta a lo mejor de su poesía.”

Lesli Nicaragua, Víctor Ruiz y Roberto Aguilar aseguran que la obra de Alfonso Cortés debe de promoverse más o de mejor manera. Leslie menciona que “Cortés es una de las mentes más brillantes en la literatura nicaragüense, y que ha sido un poco descuidado en el análisis de las obras”. Y como menciona también Ruiz “se promueve, pero desde un punto de vista muy superficial y yo creo que los muchachos deberían de tener otra imagen de Alfonso Cortés, no presentarlo no necesariamente como un poeta religioso que es muchas veces lo que se nos presenta de él, sino que como un poeta que propone una nueva visión del mundo”. En el caso de Aguilar, él comenta que la poesía de Cortés no debe ser enseñada de la forma tradicional que se emplea, haciendo la métrica y buscando el significado del poema, más bien debe ser un análisis más profundo y explicando el significado de sus símbolos.

A los cuatro expertos entrevistados se les mostró la lista de los 17 poemas seleccionados. Todos coinciden que los 17 son parte de los poemas más emblemáticos del autor.

#### **5.4. Entrevista a experto en ilustración**

Se entrevistó al ilustrador Lonnie Ruiz sobre la ilustración de textos, especificando el proceso de ilustración de poemas y los aspectos técnicos. Ruiz destaca que el ilustrador se convierte en un autor, y que considera la poesía uno de los textos más difíciles de ilustrar porque estos ya cuentan con una imagen y que lo que puede hacer el ilustrador es dar su punto de vista del texto a través de las ilustraciones.

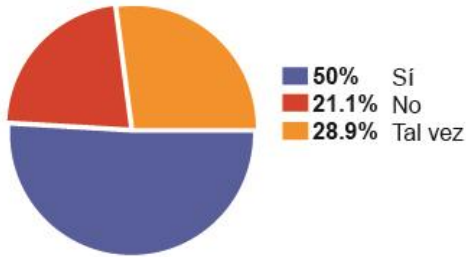
En base a su experiencia más reciente, que fue la creación de ilustraciones para un poemacuento, el proceso de creación inicio con la investigación documental, buscando referencial del contexto histórico, la arquitectura, sobre los personajes que aparecían en él, para después pasar a la parte “creativa” que fue la elaboración de bocetos y la presentación de estos al cliente. Ruiz también menciona que “el ilustrador tiene que identificar entre líneas que imágenes están escondidas, que puede agregar y que tal vez el autor no estaba tan claro que estaban ahí”, recalcando que la ilustración de poemas da más libertad al ilustrador.

Con respecto a la técnica para ilustrar textos, Ruiz afirma que la técnica no depende del público para el cual se está creando el libro, si no del ilustrador porque es algo personal. En cambio, el estilo si puede ser diferente para algunas cosas y menciona como ejemplo que los libros para niños son muy pequeños, y se favorece a las formas geométricas y los colores llamativos, pero que también existen libros para niños de formas hiperrealistas. Lo que realmente marca la diferencia, según el experto, es la conceptualización de las imágenes, que para niños debe ser más fácil de decodificar que para adultos.

En aspectos técnicos, Ruiz aconsejaba que el libro no debe contener menos de 24 páginas y que las ilustraciones no debe opacar el texto en aspectos de composición y espacio.

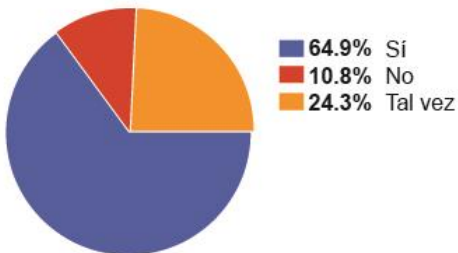
## 5.5. Encuesta a público meta

¿Le gusta leer?



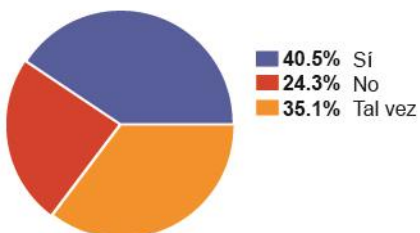
Los resultados de la encuesta realizada a 93 personas, concuerdan con la información que describe a los pertenecientes a la generación X, como personas por gusto cultural, ya que sólo al 21.1% de la muestra no les gusta leer, se dio a escoger entre 5 opciones de preferencia: Novelas, Fantasía, Bibliográficos, poesía y otros. La poesía ocupó el 3er lugar después de otros y bibliográficos. Tenemos que tomar en cuenta que en “otros” se encontraban gran parte de categorías en una sola, por lo tanto no sorprendió que fuese seleccionado como el primer lugar y los libros bibliográficos en su mayoría son seleccionados por personas que les gusta conocer y aprender de los errores y los éxitos de los demás, también de sus filosofías, por lo tanto la esencia de las temáticas poéticas de Cortés pueden entrar en las preferencias del 29.5% que prefirió los libros bibliográficos y el 24.4% que optó por los libros de poesía.

¿Ha leído a poetas nicaragüenses?



Solo el 10.8% de los encuestados contestaron que no han leído poesía nicaragüense, y del 89.2% que sí ha leído a poetas nicaragüenses, el 32.4% afirman que han leído poemas de Alfonso Cortés y un 39.2% no está seguros, les parece familiar pero no recuerda. Solo un pequeño porcentaje contestaron rotundamente que no han leído del todo poesía de Alfonso Cortés. Lo cual confirma que una gran mayoría podría ser catalogada como público meta principal, los que ya poseen un gusto por la obra del Cortés.

¿Compraría un libro elaborado de manera artesanal?



Se consultó en la encuesta si les interesaría comprar un libro artesanal, y el 40.5% de los encuestados de los que les gusta leer, contestaron que sí compraría un libro elaborado de manera artesanal, seguido del



35.1% que contestó que tal vez adquiriría el producto. Cuando se preguntó si se conocía el tipo de producto, sorprendentemente un 41.1% dijo que si sabían que eran los libros ilustrados para adultos. Y cuando se preguntó si les gustaría un libro ilustrado de los poemas de Alfonso Cortés, un 61.6% contestó que les gustaría. Por lo tanto, podemos deducir que el proyecto les llamó la atención y aún sin saber de qué se trata lo quieren ver.

## **5.6. Principales hallazgos**

- La literatura nicaragüense posee gran potencial para la realización de ilustraciones.
- La poesía de Alfonso Cortés es monotemática
- Según los expertos en literatura la enfermedad de Alfonso Cortés marco el inicio de una nueva etapa y la creación de su mejor poesía, la poesía metafísica.
- La ilustración de los poemas debe de aportar al texto, basarse no solo en el texto, también en datos históricos o referencias simbólicas.
- La obra de Alfonso Cortés representa un reto para la ilustración, pues sus poemas pueden ser interpretados de diferentes maneras según el lector, pues utilizan un lenguaje complejo y palabras que actualmente no forman parte de nuestro vocabulario. Presta las condiciones para la experimentación de un libro ilustrado para adultos, tomando en cuenta que las ilustraciones de las mismas fueron realizadas de forma conceptual.
- Con la encuesta realizada se confirmó que existe un mercado potencial entre la generación seleccionada para la compra del libro.
- Los libros artesanales llaman la atención del público meta principal.

## 6. Propuesta creativa y estratégica

### 6.1. Proceso Creativo

#### 6.1.1. Delimitación de la línea creativa

La línea grafica que se utilizó para desarrollar el proyecto se basó en tres aspectos:

9. Las fechas importantes como 1927 y 2017.
10. El misticismo de Alfonso Cortés
11. La conceptualización

#### 6.1.2. Elección del nombre

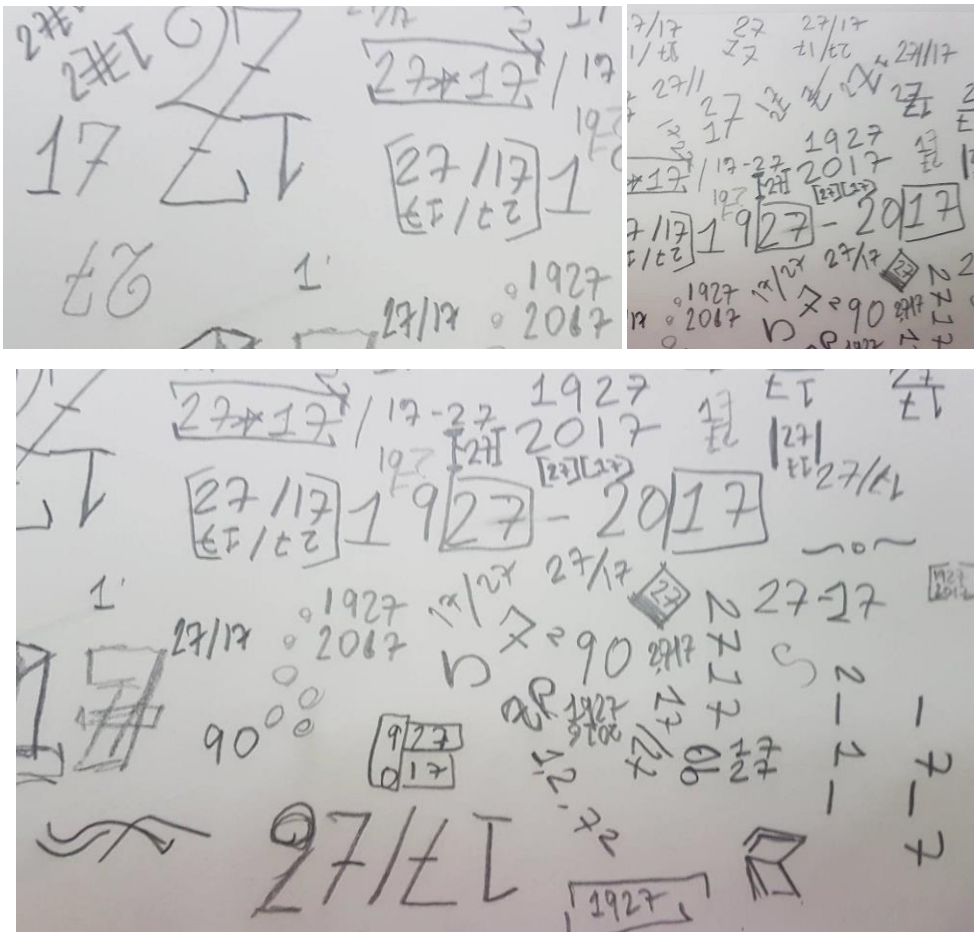
Para la creación del nombre se realizó una lluvia de ideas de palabras o frases relacionadas con las principales características de Alfonso Cortés y su obra.

- Metafísica
- Desconcentrarse
- Mente abierta
- El Viaje
- Intangible
- Inteligible
- Lógica
- Paradoja
- El tiempo del tiempo
- Alma y materia
- Ser
- Espiral
- Espacio
- Iluminación
- Existencia
- 90 años
- 1927-2017
- **27/17**

El proceso se concluyó seleccionando el nombre que representara más el período de tiempo, ya que no todos los poemas seleccionados son metafísicos se definió el nombre 27/17.

### 6.1.3. Diseño de logotipo y línea gráfica

Para la creación del diseño se buscó transmitir dos cosas: las fechas 1927 y 2017, que simbolizan la conmemoración de los 90 años de la producción de la poesía más emblemática de Alfonso Cortés, que es la base del proyecto. A su vez, se llevó a cabo un proceso de bocetos y conceptualización, donde se crearon varias variantes.



Se seleccionó el concepto que mejor transmitía el mensaje y en la creación vectorial se buscó una tipografía que estuviera de acuerdo con el periodo histórico. Se encontró Futura que fue creada en 1927. Y el logo se fue simplificando hasta quedar en 27/17, los dígitos volteados representan las perspectivas de Cortés provocada por la esquizofrenia, que los expertos en literatura mencionan como múltiple personalidad.

1927 → 27/17 → 27/17 → 27̄1

La versión final solo se puede apreciar los números, pero la pleca que los dividía se encuentra en negativo, es decir el espacio en blanco que se encuentra entre los dos sietes.

**27̄1**

#### 6.1.4. Paleta de Colores

La paleta de colores se limitó a blanco y negro, esto fue así por la importancia simbólica que tienen estos y para que los costos de reproducción no sean tan elevados. El blanco representa el espacio, pureza y el negro elegancia, luto, sentimientos negativos. Ambos blanco y negro van de la mano con las temáticas profundas y misteriosas del libro. Pero también fueron seleccionados por su relación a los años 20's-30's con el cine blanco y negro, que fue algo que marcó esa época.

#### 6.1.5. Valores funcionales

El libro 27/17 está constituido por 17 poemas de Alfonso Cortés seleccionados con ayuda de expertos y la investigación de publicaciones literarias. Es un homenaje a la obra poética del leones que proporciona una nueva forma de interactuar con los textos a través de las ilustraciones inspiradas en cada poema.

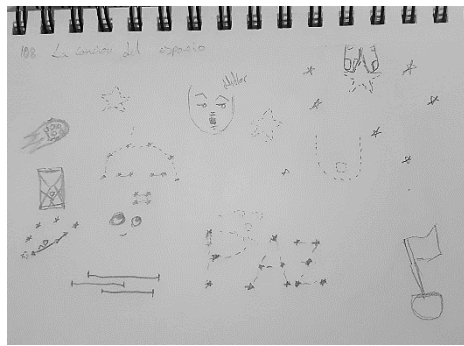
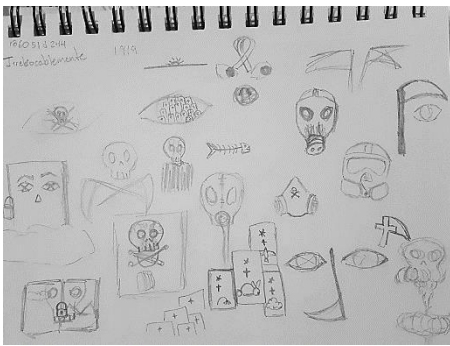
#### 6.1.6 Valores Estéticos

Los elementos del libro y del proyecto están inspirados en las fechas, asimismo la elaboración artesanal y la conceptualización de temáticas se relacionan con el tiempo, el espacio, la muerte, entre otras, tópicos abordados por el autor. Las fechas importantes son 1927 que es cuando se declara que el poeta ha perdido la razón y como mencionan los

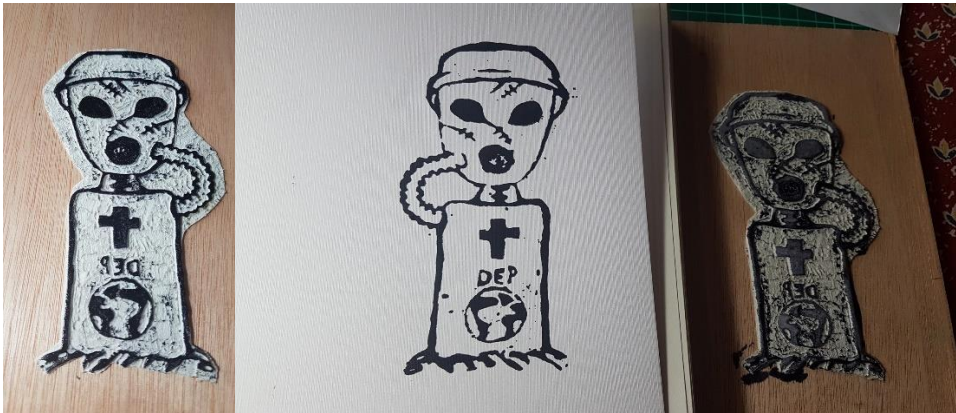
especialistas, en ese tiempo creo su mejor obra, la selección tipográfica del logo y utilizada para los textos es Futura que fue creada el mismo año. Así mismo 2017 que es cuando la obra poética cumple 90 años, es también el número de poemas que fueron filtrados por los expertos como los más importantes. Por eso los numero 27 y 17 obtienen una importancia en el diseño de libro.

### 6.1.7. Prototipos

A continuación, se mostrarán algunas de las imágenes de bocetos de conceptualización de ilustración para dos de los poemas: “La canción del espacio” e “Irrevocablemente”:



Proceso de creación del sello del poema “Irrevocablemente”:



Para la conceptualización de los poemas se buscó un tema que se mencionara en el texto. En “Irrevocablemente” se hace mención de la muerte de todo ser vivo, por eso se utilizó una máscara de gas y una lápida del mundo, tomando en cuenta algunos factores que se vivieron en los años de vida de Alfonso Cortés como la segunda guerra mundial.

Los sellos para cada poema. Primero se hace una lluvia de ideas y bocetos para crear la ilustración del poema que luego se debe invertir para que el sello imprima la ilustración en la dirección correcta, los sellos son hechos con materiales como fomy de diferentes texturas, limpia pipa, entre otros materiales, y se dibuja en fomy para luego cortar, con los limpia pipa solo se le moldea para que consiga la forma que se necesita. Una vez ya con las piezas de la ilustración, se pegan sobre una superficie lisa, en 27/17 se utilizaron láminas de madera como la base para pegar piezas de los sellos de las ilustraciones.

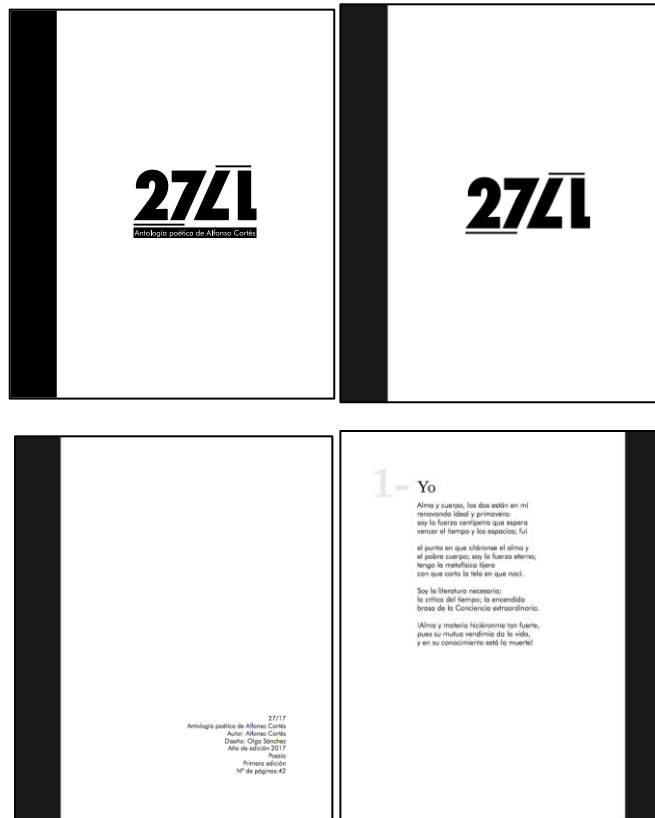


Se realizaron varias pruebas de impresión en diferentes papeles y con diferentes tintas, hasta conseguir el tono correcto para el libro. Estas fueron escaneadas y digitalizadas para que el costo de reproducción del libro disminuyera en costos.



El libro fue cocido a mano con hilo encerado blanco, la cubierta del libro es negra.





La portada del libro lleva el logo del proyecto y la descripción “Antología poética de Alfonso Cortés”. Una falsa portada solo con el logo del proyecto y una pág. con la ficha técnica del libro y los créditos. La tipografía utilizada en el libro es *Futura* para el texto de los poemas y *Latin Modern Roman* para los títulos de los textos.

## 6.2. Marketing mix

### 6.2.1. Producto

27/17 es un libro ilustrado de una antología poética de Alfonso Cortés, consta de 42 páginas y las ilustraciones fueron elaboradas de forma manual o artesanal por medio de sellos, por lo que brinda una historia a la creación de cada ilustración. También dentro del libro irá un paquete de tarjetas con las ilustraciones cada una se encontrará en el poema al que corresponde (Estas tarjetas serán hechas a mano con los sellos originales), mismas que fueron elaboradas por la conceptualización de la ilustradora por cada poema seleccionado.

Esto brinda al consumidor otra perspectiva para el análisis del poema, haciendo más atractiva la lectura y fomentando la creatividad. Todos los libros tendrán un acabado final artesanal ya que serán cosidos a mano, esto brinda al usuario una experiencia de pertenecía, con un libro creado para él de forma única, lo que asegura que no van a existir dos libros iguales. El empaque de este libro será como un regalo, con un papel estampado con los sellos de las ilustraciones.

### **6.2.2. Precio**

El precio del libro 27/17 es más elevado que el de muchos libros nacionales por su particularidad de producción artesanal. El costo del libro tomando en cuenta el precio del papel, los materiales para la elaboración de sellos, diseño y la mano de obra, generan un costo aproximado de 20 dólares cada libro.

### **6.2.3. Plaza**

El libro se distribuirá y se pondrá adquirir en librerías como Literato, Híspamer y Libros para niños. También por medio de la página de Facebook de la ilustradora.

### **6.2.4. Públicos metas**

#### **6.2.4.1. El público meta principal:**

Hombres y mujeres correspondientes a la Generación X, adultos entre 30 y 50 años que se encuentran atraídos por el conocimiento y la cultura. Según un estudio de la Universidad de Michigan que se realizó en el 2011 revelo que un 47% de los encuestados habían leído seis o más libros en el 2010. De este grupo se delimitó a personas entre los 30-40 años y que vivieran en el casco urbano de la ciudad de Managua, clase media-alta y alta, con gusto por la cultura, literatura o poesía.



#### **6.2.4.2. Publico meta secundario:**

Adolescentes, jóvenes y adultos con gusto por la metafísica, el ser, filosofía, el tiempo y la poesía.

#### **6.2.5. Promoción**

Cada libro 27/17 será único por la peculiaridad de su producción y además constará de manera adicional con un paquete de las 17 ilustraciones estampadas, con una línea del poema al que pertenecen y en la parte de atrás irán firmadas por la autora y con la fecha de creación. Estas pueden ser enmarcadas, coleccionadas, colgadas, guardadas o bien regaladas.

### **6.3. Plan estratégico de comunicación**

La estrategia de comunicación se fundamenta en el marketing digital y el marketing relacional, ambas funciones se realizarán simultáneamente y complementándose la una a la otra, para poder dar a conocer el libro.

#### **1. Marketing digital**

Una de las principales plataformas por las cuales se dará a conocer será por medio de las redes sociales, en el caso del publico meta, están más relacionados con twitter y especialmente Facebook desde la página de la artista. 27/17 se dará a conocer desde su creación, con 3 - 5 videos cortos de la elaboración de los sellos, fotos del proceso y materiales, generando así la campaña de expectativa del producto, se esperará que las publicaciones generen un alcance orgánico durante las primeras 24 horas de ser publicado cada video, posteriormente se invertirá en la publicación para poder llegar a más personas. Una vez terminado el producto se dará a conocer en las redes sociales que ha sido terminado y las fechas de actividades y lugares donde lo pueden adquirir. También se realizará una dinámica de la rifa de un libro previo al lanzamiento.

### **6.3.2. Marketing relacional**

Se realizarán alianzas con los centros culturales e instituciones que promueven la literatura y la cultura, como el PAC (Centro Cultural Pablo Antonio Cuadra), CCNN (Centro Cultural Nicaragüense Norteamericano), INCH (Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica), Centro Cultural de España en Nicaragua, Alianza Francesa, entre otros, donde se espera realizar foros y presentaciones del libro, acompañando estas actividades con una gira de medios a programas televisivos, como las revistas culturales de la mañana.

## 1. Matriz de comunicación

**Objetivo de comunicación:** Generar expectativa por la propuesta de proyecto 27/17

**Mensaje:** Lo poético de la ilustración artesanal.

Actividad	Objetivo de la actividad:	Fecha aprox.	Audiencia	Medio sugerido	Indicador de proceso	Medio de verificación	Observaciones
Lanzamiento de marca en redes sociales	Dar a conocer la marca del proyecto 27/17 por medio de las redes sociales	5 de enero 2017	Adultos jóvenes entre 30 y 40 años de edad, residentes en Managua	Facebook y Twitter	Creación de un fan page para la ilustradora, realización de arte y video en vivo del lanzamiento y explicación	Página activa de la ilustradora, producción del video en vivo y publicación del arte	El fan page deberá llevar el nombre o seudónimo de la ilustradora, para que sea una plataforma permanente para futuros proyectos.
Publicación de videos del proceso de elaboración de los sellos	Generar expectativa en las redes sociales	enero 10, 18, 26	Adultos jóvenes entre 30 y 40 años de edad, residentes en Managua	Facebook	Diseño de piezas audiovisuales	Publicación de las diferentes piezas	Invertir en la publicación después de 24 horas de publicada, los videos no deben durar mas de un minuto.
Actividad: Publicación de ilustraciones y fragmentos de poemas	Generar expectativa en redes sociales	febrero 3, 8, 14, 23, marzo 2, 7, 15, 23, 30 Abril 5, 13, 20, 17	Adultos jóvenes entre 30 y 40 años de edad, residentes en Managua	Facebook y Twitter	Realización de los artes	Publicación de las ilustraciones	No se deben de publicar más de 4 ilustraciones, publicar constantemente los artes de fragmentos de poemas.

**Objetivo de comunicación:** Posicionar 27/17 en el mercado.

**Mensaje:** 27/17 es un libro de poesía de Alfonso Cortés, ilustrado y elaborado de forma artesanal.

Actividad	Objetivo de la actividad	Fecha aprox.	Audiencia	Medio sugerido	Indicador de proceso	Medio de verificación	Observaciones
Gira de medios revistas matutinas y programas culturales	Dar a conocer a 27/17 como una nueva propuesta editorial.	Abril 5, 13, 20, 17	Amas de casa entre 30 y 40 años de edad, clase media alta y alta	Programas en canales nacionales	Confirmación de espacios en medios	Espacios utilizados	Se hará uso de este espacio para anunciar el lanzamiento del libro. Programas sugeridos son: con locura azul, primera hora y de sol a sol.
Foros y presentaciones del libro en centros culturales	Explicar el proyecto 27/17	marzo 18, 25 Abril 14, 28	Adultos jóvenes entre 30 y 40 años de edad, residentes en Managua	Centros culturales	Confirmación de espacios y panelistas	Realización del evento	Los panelistas o expositores deben ser personas que conozcan la obra a profundidad la obra de Alfonso Cortés, pueden ser profesores de literatura nicaragüense. Centros sugeridos: PAC (Centro Cultural Pablo Antonio Cuadra), CCNN (Centro Cultural Nicaragüense Norteamericano), INCH (Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica), Centro Cultural de España en Nicaragua, Alianza Francesa, entre otros.
Rifa de un producto	Posicionamiento del producto en facebook	abril 3- mayo 4	Adultos jóvenes entre 20 y 40 años de edad	Facebook	Establecimiento de parámetros y arte de anuncio	Entrega de un producto al ganador	Después las primeras 24 horas de hacer el anuncio de la rifa se invertirá en publicidad para que el alcance sea mayor, alianzas con los puntos de ventas para que compartan la actividad.
Puntos de venta	Dar a conocer al público y seguidores los puntos de venta donde podrán adquirir el producto.	Mayo 26	Hombre y mujeres residentes en Managua	Facebook y twitter	Confirmación de puntos de ventas	Publicación del arte con la información	También se puede realizar un video en vivo en facebook de cuando se pongan a la venta los primeros libros en los puntos de ventas.

## 18. Conclusiones

La elaboración de 27/17 fue un proceso que requirió de mucha investigación tanto del autor como del período histórico en él vivió Alfonso Cortés. Se obtuvo suficiente información relevante para poder crear las ilustraciones de los poemas, haciendo alusión a las temáticas, pero sin redundar en el texto, tratando de darle un aporte desde la interpretación personal de la ilustradora, que está basada en percepciones propias por experiencias y estéticamente por la elaboración conceptual de las mismas.

Asimismo, se tomó en cuenta cada uno de los conceptos de diseño necesarios para implementarlos en el libro, considerando que el proceso de producción artesanal es complejo y está ligado a “prueba y error”. La elaboración de la primera propuesta requirió de mucho tiempo para lograr el resultado necesario para cumplir con las metas de calidad del producto.

La estrategia del posicionamiento del libro en el mercado nicaragüense es un reto, porque a diferencia de otros países la lectura no es de los hábitos preferidos del nicaragüense. Por eso el público meta principal fue reducido a adultos jóvenes entre 30 y 40 años de edad, habitantes en Managua, pertenecientes a clase media-alta y alta, que según las proyecciones son el público potencial.

## **19. Recomendaciones**

1. Para la elaboración de proyectos similares de ilustración y editoriales, se requiere de mucha investigación previa del tema que se quiere abordar y del entorno histórico relacionado también con el diseño.
2. Es importante si es el caso de libros sobre un autor, recopilar toda la información disponible sobre él y si es posible contactarlo. El comprender los motivos que fueron claves para la escritura de la obra, pueden ser de ayuda para la realización del diseño.
3. Las ilustraciones deben aportar al texto, no repetir lo que dice, sino completarlo desde otro punto de vista.
4. La elaboración de libros de forma artesanal es un reto, toma tiempo perfeccionar el método que se va utilizar, programarse para cometer errores es necesario para que el tiempo de entrega no se vea comprometido.

## 5. Referencias bibliográficas

- ADGCO. (s.f.). *Asociación de diseñadores gráficos de Colombia*. Obtenido de Asociación de diseñadores gráficos de Colombia: <http://www.adgcolombia.org/archivo/diccionario-de-diseno-grafico/diseno-grafico>
- Cardenal, E. (1969). Alfonso Cortés. *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*, 41-46.
- Costa, J. (27 de 11 de 2012). *Foro Alfa*. Obtenido de Foro Alfa: <https://foroalfa.org/articulos/cambio-de-paradigma-la-comunicacion-visual>
- Díez, L. G. (1997). *El diseño moderno a partir de sistemas de autoedición. Ragazza, un caso concreto*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Echeverría, O. (2013). *Latidos Visuales, Las mejores ilustraciones latinoamericanas 2013*. Buenos Aires: Universidad de Palermo.
- Elam, K. (2006). *Sistemas reticulares Principios para organizar la tipografía*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- Fuster, F. (1969). Alfonso Cortés: Vida e Ideas. *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*, 55-107.
- Harris, G. A. (2003). *The Fundamentals of Creative Design*.
- Martín Quiles, C., Galán Machado, P., & Ruiz Losada, J. M. (2012). *Ilustración Editorial y Publicitaria*. Obtenido de Ilustración Editorial y Publicitaria: <http://ilustracioneditorialypublicitaria.blogspot.com/p/ilustradores-importantes.html>
- Meggs, P. B. (1991 (reimp. 2010)). *Historia del diseño gráfico*. México: Trillas. Recuperado el octubre de 2016
- Ruiz, L. (31 de octubre de 2016). ¿Como ilustrar poemas? (O. Sánchez, Entrevistador)
- Saco, M. (3 de 11 de 2016). *Free Pik*. Obtenido de Free Pik: <http://www.freepik.com/blog/power-psychology-typography/>
- Samara, T. (2006). *Diseñas con y sin retícula*. Barcelona: Gustavo Gili,SL.

Tunnermann, C. (1993). *SALOMÓN DE LA SELVA Y ALFONSO CORTÉS: VIDA Y OBRA*.  
León: Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León.



## 6. Anexo

### Anexo 1 - Modelo de entrevistas:

#### Anexo 1.1.1. - Entrevista a expertos en ilustración

- ¿Qué es la ilustración de textos o libros?
- ¿Cuál es el proceso creativo para la elaboración de ilustraciones de poemas?
- ¿Existe un tipo de técnica especial para ilustrar textos destinados a diferentes edades?
- ¿Cómo se puede seleccionar la técnica de ilustración?
- ¿ilustrar poemas requiere de algún tipo de método específico?
- ¿Qué tipo de técnica de ilustración recomienda para un libro de poemas metafísicos?
- ¿Cuántos cuadros recomienda por texto?

#### Anexo 1.1.2. -Entrevista a expertos en literatura

1. ¿Cómo describiría a Alfonso Cortés?
2. ¿Cuál es el aporte literario de Alfonso Cortés?
3. ¿Considera que la obra de Alfonso Cortés debería de promoverse más?
4. ¿Cuáles fueron las mayores influencias del autor?
5. ¿Cuáles son las características fundamentales de su obra?
6. ¿Cuáles son los libros más famosos?
7. ¿Qué opina de la creación de un libro ilustrado de una selección de poemas de Alfonso Cortés?
8. ¿Cuáles de estos poemas consideraría como los más representativos del autor?
  - Ventana / Un detalle
  - La canción del espacio
  - La danza de los astros
  - La gran plegaria
  - Fuga de Otoño

- Irrevocablemente
- Yo
- Pasos
- Las tres hermanas
- Clarín / Clarín patrio
- La flor del fruto
- Ararat
- Ángelus
- Almas Sucias
- Estancia
- Miserere
- Visión

- ¿Cómo imagina los poemas de Alfonso Cortés? (Coloridos, grises, pasteles, muchos detalles, sobrios)
- ¿Cuántos poemas recomienda para la creación de este libro?
- ¿Qué tanto se pueden separar los versos?

## **Perfil de los expertos:**

### **-Experto en ilustración:**

**Lonnie Ruiz:** Diseñador gráfico e ilustrador egresado de la Universidad Politécnica de Nicaragua. Autor de ilustraciones para publicaciones infantiles, docente universitario y miembro del comité organizador de la Bienal Tipos Latinos en Nicaragua. Miembro del Comité del Diseño Latino, designado por la Facultad de Diseño y Comunicación de la Universidad de Palermo. PUBLICADO en el libro "Latin American Graphic Design". Comunicación Visual: los mejores diseñadores latinoamericanos de ayer y hoy. Editorial Taschen. SELECCIONADO en la Bienal Iberoamericana de Diseño. Madrid, España. Bienal Internacional del Cartel en México. Bienal Internacional del Cartel en Bolivia. Bienal Internacional del Cartel en Ecuador. Bienal Internacional de Diseño GOLDEN BEE en Rusia. PRIMER LUGAR en el II Concurso Nacional de Ilustración. Fundación Libros para niños. MENCIÓN de honor en Segunda Llamada International Poster Competition.

Exposiciones colectivas Rusia, Ecuador, Bolivia, Corea del Sur, México, España, Colombia y Nicaragua

**-Expertos en literatura:**

**Víctor Ruiz:** Profesor de literatura española e hispanoamericana en la UNAN-Managua y UAM. Poeta y crítico literario. Sus textos han sido publicados en la antología centroamericana Cruce de poesía Salvador-Nicaragua, Poetas, pequeños Dioses (Leteo Ediciones) y Novísimos: poetas del tercer milenio nicaragüense. Ha participado en el Festival Internacional de Poesía de Granada, Nicaragua, y en octubre de 2008 representó a Nicaragua en el Festival Internacional de Poesía de El Salvador.

**Roberto Aguilar:** Director del Departamento de Español de la UNAN-Managua. Profesor de Literatura con Master en Literatura Hispanoamericana por la Universidad de Las Villas, Cuba. Crítico literario nicaragüense, conocedor de la obra de Alfonso Cortés.

**Lesli Nicaragua:** Corrector de textos y estilos periodísticos. Articulista y redactor (columnista). EL NUEVO DIARIO. 2004-Actual. Editor de documentos (libros, textos administrativos, tesis de pre y posgrado, literarios) y facilitador de cursos de Redacción profesional, ejecutiva, periodística y literaria. Redacción Eficaz. 2015-Actualmente. (Asesorías) Docente de Técnicas de Redacción y ortografía. Morfosintaxis del español. Español de América y de Nicaragua. Gramática Latina. Lengua Griega e Historia de la Lengua Española. Literatura grecorromana. Literatura moderna y contemporánea. Literatura española. Metodología de investigación científica. Investigación aplicada. Monografía y Seminario de graduación. UNAN-Managua. Departamento de Español, FAREM-Carazo. 2004-Actual. Facilitador de cursos de redacción profesional y periodística y asesor de comunicación escrita. Approach Comunicaciones. 2015. Docente de Literatura Hispanoamericana, Escritura Creativa, Español General, Español Técnico Jurídico y Taller de Redacción. Universidad Centroamericana, UCA. (2007-2013). Docente de Cátedra Rubén Darío, Información Escrita I y II, Morfosintaxis del Español I y II y Redacción de informes técnicos. Universidad del Valle (Univalle). 2007-2009.

**Padre Francisco Fuster:** Padre escolapio español que realizó sus estudios universitarios en Ciencias de la Educación, en la Universidad Nacional Autónoma de Managua; es también licenciado en Pedagogía por la Universidad de Valencia. Elaboró su tesis de investigación sobre la obra literaria de Alfonso Cortes, visitó muchas veces al poeta y su familia, su estudio fue publicado en la revista Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano. Es profesor de literatura, fue director del Real Colegio de las Escuelas Pías de Valencia y rector de la Universidad Cristóbal Colón de México.

### **Anexo 1.2. - Entrevista a Lonnie Ruiz:**

- ¿Para Usted qué es la ilustración de textos o libros?

La ilustración para los libros es una imagen que viene a darle un valor agregado al contenido el texto tiene evidentemente un mensaje, tiene una idea, pero la ilustración viene a reforzar esa idea, pero también tiene un poco la libertad de contar un poco de lo que el ilustrador como autor puede decir, en este caso la ilustración puede aportar algo a la historia dependiendo del tipo de texto que se esté ilustrando.

- ¿A esto aplica la percepción del ilustrador o se debe apegar a una percepción general de los textos?

si, de hecho un buen libro ilustrado es cuando la ilustración también aporta algo, si no aporta no tiene como que mucho sentido estar utilizando si solamente viene a repetir lo que dice el texto o solo acompañando lo que, entonces tiene que tener un aporte, por eso lo de que el ilustrador viene a ser como un autor, pero lógicamente va a depender del tipo de texto y el tipo de libro, hay libros en los que no se puede, como en los libros de temas históricos no podemos venir y cambiar algo pero en otros casos, como libros en los que tenemos contenidos más fantasioso o libros vinculados a la poesía me parece la poesía viene a ser como de los textos más difíciles de ilustrar porque la poesía como es como ilustración, es como una imagen como muy particular y lo que el ilustrador lo que puede venir a hacer si lo hace bien es dar un punto de vista del texto.

- ¿Para usted cuál es el proceso creativo para la elaboración de ilustraciones para poemas?

Para poemas es difícil, de hecho lo último que hice era para poema pero poema-cuento, es casi como Margarita en mi caso me ha tocado documentarme un montón porque los textos, el último texto que ilustre que era un poema, histórico, entonces tuve que investigar mucho, documentarme trabajar mucho la parte de la investigación de la arquitectura, del contexto histórico, tal vez no tan exigente pero si lo hice buscar toda esa información y luego lógicamente hacer la parte de la elaboración de los personajes de tal manera que en este caso el poema, de lo que yo conozco no todos tienen como un personaje ahí pero en el texto que yo tenía había un personaje y tuve que darle forma también pero igual no era un personaje inventado me estaba basando en un personaje que existió y tuve que documentarme sobre él, y luego la parte que todo el mundo le llama la creativa cuando empiezan a hacer la elaboración de los bocetos, presentación de esas ideas al cliente y si me parece importante aunque el texto sea como muy específico describa con mucho detalle cómo se está buscando de una manera uno siempre puede aportar un poco más, el ilustrador tiene que identificar entre líneas qué imágenes están escondidas y que puede agregar y que tal vez el autor no estaba tan claro que estaban ahí, o si el autor es alguien que ya no está vivo y que el tipo de texto por ejemplo es muy abierto, incluso uno puede hacer una interpretación, la ilustración para poemas no tiene que ser literal en ninguno de los tipos de ilustración, pero en poemas parece que es donde uno puede tener más libertad porque como le digo ya la poesía tiene mucho, como aportar como si fuera una imagen.

- ¿Existe algún tipo de técnica para ilustrar textos destinados a diferentes edades?

No, la verdad es que la técnica es algo como muy personal y va a depender del autor, del ilustrador, pero no tanto del público, hay ilustradores para niños que trabajan con objetos y hay libros ilustrados para adultos con los mismos objetos, hay libros para niños ilustrados como que si fuesen historias con tinta china y libros para adultos también como historietas y tinta china.

1. ¿Cómo cree usted que se puede seleccionar un estilo de ilustración?

El estilo me parece que influye, esto es súper complicado porque para libros para niños muy pequeños si se busca como las formas, los colores que se utilicen sean más sencillos y que tengan una experiencia más allá de la visual que sea táctil también que puedan sentir el libro, el material en el que está impreso el libro también influye un montón, pero el estilo para niños muy pequeños si puede ser de que tenga que tener esas características de formas y colores muy primarios, vemos libros para niños ilustrados de manera casi hiperrealistas y siguen siendo libros para niños, el estilo no necesariamente como una regla o camisa de fuerza lo que sí me parece que algunos editores lo que hacen es que buscan como el estilo que el ilustrador tenga valla acorde a la línea editorial que quieren darle a ese libro, que si esa línea de libro se ve como muy infantil, muy llamativa y colorida entonces pueden hacer este tipo de ilustración y técnica así, casi siempre el estilo depende mucho del ilustrador, quienes pueden hacer un libro para niños con una estética y para adultos y casi usar la misma, el mismo código, que tal vez lo que puede cambiar es el tipo como de imagen que construyen que ahí si la imagen para un libro para niño debe ser más fácil de decodificar, debe ser más simple de entender, cuáles son los elementos que están y cómo los identifico y los transformó mientras que la ilustración para un libro para personas mayores uno puede ser más complejo en el discurso me parece que va muy relacionado también a cómo se escribe el texto si los niños pueden tener un texto que se sugiere que la forma en la que está redactado es más sencilla, para adultos también la ilustración puede tener esa capacidad, pero también uno puede hacer una ilustración para adultos súper sencillas.

en mi caso los poemas son metafísicos que abarcan el tiempo, el ser y el espacio, entonces son cosas que no son muy concretas.

1. ¿Considera que las conceptualizaciones de las ilustraciones deberían de ser más realistas o si deben de ser cosas más concretas con textuales?

Yo creo que la poesía es muy simbólica y que la ilustración que uno pueda hacer también con poesía puede hacer así de simbólica de hecho casi toda la literatura sobre cuentos y

fantasía no tiene que ser literal la ilustración y me parece que menos cuando el texto es muy simbólico, en ese caso uno puede aprovechar todavía mucho más esa oportunidad y hacerlo de forma también simbólica y trabajar un tipo de imagen en la que uno como ilustrador pueda aportar también a eso, incluyendo también pequeños detalles que sugieren incluso pueden verse elementos relacionados que no solamente específicos de ese poema sino incluso algo que tenga que ver con la vida del autor, por ejemplo en el último libro que hice sobre Rubén Darío tenía que ilustrar algo que me decía el texto pero yo también incluso hacia otra cosa y construí imágenes que hacían un guiño a otra cosa en particular sobre el autor como donde vivió, por ejemplo en el libro que ilustre de Rubén Darío está la venta y se dice que ahí estuvo Alfonso Cortés y yo de alguna manera me avente a que en la ventana hubiera un pájaro azul, porque hacia la relación a la venta de él y un poco al texto de Rubén, si se fija de repente pueden ser cosas que pueden estar muy literales pero no tenían mucho satisfacción en dejar todo muy literal, me parece importante aportar un poco más como autor.

- ¿En el caso de la lectura y las ilustraciones, cuando ilustra deja espacio para el texto o hace el cuadro y luego se adapta el texto?

Es que, para poesía en particular, los libros que yo he visto en poesía, pueden hacer una ilustración como portadilla, pero también pueden ir haciendo como ilustraciones que pueden ir como sueltas, lo que si no he visto son como ilustraciones como completamente rectangulares, sino más bien que la ilustración va moviéndose dentro del texto.

- ¿Cuántos cuadros o cuantas ilustraciones recomendarían hacer por poema?

Para mí que sobre todo en poesía la ilustración no puede ganarle al texto, la imagen viene como a enriquecer lo que dice el texto, a volverlo más atractivo a resaltarlo, por lo tanto, debería de tener menor cantidad del texto, en un álbum ilustrado por ejemplo ahí si la imagen puede tener como mayor importancia. Yo diría que puede ser como una ilustración por poema y no necesita ser una ilustración como compleja y rectangular, si no que puede ser como una viñeta.

### **Anexo 1.3. - Entrevista a Lesli Nicaragua:**

- ¿Cómo describiría a Alfonso Cortés?

Alfonso Cortes es una de las mentes más brillantes en cuanto a la literatura nicaragüense que ha sido un poco descuidado en el análisis de las obras, solo Arellano hizo la vez pasada un análisis que se llama los tres grandes, pero en realidad Alfonso Cortés no es de los tres grandes, Alfonso Cortés es aparte sobre todo, una literatura metafísica sobre todo, con una concepción del espacio que va más allá de lo tradicional que en esa época se comprendía por eso Alfonso Cortes sale, se dispara de esa locomoción del modernismo, y el entra ya en un paréntesis metafísico de en la literatura nicaragüense que marcó un hito, pues luego de venir de Darío y luego de venir de todos los compañeros darianos que la musicalidad era lo excesivamente representativo de ellos, que el amor al verso y la estructura, todo lo que tenía que ver con estructura y musicalidad, era lo mejor para ellos, viene Alfonso Cortes y declara dentro del contenido de su poesía la metafísica, eso es lo importantísimo de él, son poemas muy hondos humanamente, que calan en lo humano y sobre todo en la visión distópica que tiene el sobre todo de la realidad, entonces por eso hay ambientes muy no tangentes dentro de la poesía de él, son muy subjetivos los temas dentro de los poemas de él, ejemplo claro es Azul, azul nos consume en un agujero visto desde una ventana que ese es el nombre con el que se le conoce pero el detalle de él, consiste en eso en ahogarnos en un agujero de la inmensidad y en todo está él, y vemos ahí una visión del como un ser que no representa nada dentro de ese gran mar azul, Alfonso Cortés no ha sido muy valorado por los estudiosos y menos por los estudiantes, me alegra que hallas tomado este tema de Cortés porque sería un gran aporte y sobre todo con este nueva visión tuya de hacer un libro ilustrado para adultos verdad, porque por lo general los libros ilustrados son para niños, sale esto también está marcando algo, está desmarcándote y sería genial pues ver esta propuesta y cómo vas a ilustrar estos poemas de Alfonso Cortes,

- ¿Cuál es el aporte literario de Alfonso Cortes?

Pues de Cortes la profundidad del pensamiento humano eso es importante, el sentirse hondo, el ser y la incomprendibilidad de todo lo que vemos y no tocamos, porque Alfonso Cortes entro en eso, él sabía que nosotros somos fugaces que trabajamos y vivimos en



diferido que no vivimos en tiempo real y creo que eso fue lo que Cortés quiso plasmar y obviamente lo que él sentía en esa realidad que se volvió un canto muy metafísico, una vuelta sobre sí mismo a lo Gregorio Samsa no, una vuelta a sí mismo.

- ¿Consideraría que la obra de Alfonso Cortés debería de promoverse más?

Muchísimo más de lo que se promueve, es que Alfonso Cortés se mira dentro de tres grandes poetas Pale, él y Salomón de la Selva, pero no ellos tres son distintos verdad deberían de verse como un estudio aparte sobre Alfonso Cortés y si es posible una cátedra para cada uno de ellos, pero Alfonso Cortés debería de estudiarse aparte, a pesar de su obra no es súper abundante si es muy profunda y muy importantísima para las letras nicaragüenses

- ¿Qué considera que fueron las influencias de Alfonso Cortés?

Pues hablar de influencia en este momento no te podría decir, pero si entiendo que él leyó clásicos como todos los de esa época, abra leído los poetas malditos verdad que en esa época era una gran influencia para los poetas modernistas y postmodernistas y obviamente creo que de ahí deriva Alfonso Cortés.

- ¿Qué tanto cree que afectó su locura en su escritura?

Pues no creo que haya afectado su locura en realidad, él escribía en sus etapas lucidas, no podía escribir durante sus etapas de locura, claro que influyó en cuanto que no hubo una gran producción por eso, en el momento en que él estaba enfermo por así decir no podía producir de ahí pues la influencia.

- ¿Cuáles son las características fundamentales?

Es un verso corto, sintético, claro, claro en el sentido de poder leerse, pero profundo en el sentido de las referencias, los referentes a que remiten cada uno de los poemas de Alfonso Cortés son una cantidad de ideas que él plasma ya, que vos tenés que ponerte a reflexionar sobre ellos son poemas breves también, esas son las características más sobresalientes verdad y honda reflexión como decíamos pues metafísicos en vivo pues es la característica que se le ha acuñado y pues es verdad.

- ¿Para analizar estos poemas usted considera que se deben de ver como un todo o se tendrían que analizar por partes?

Creo que debería de segmentarse tal vez tópicamente o temáticamente verdad, pero si la producción de él va redundando en las misma temáticas

- ¿Cuales?

Metafísica, hombre y cosmos.

- ¿Qué opina usted de un libro ilustrado de una selección de poemas de Alfonso Cortés?

Me parece genial, incluso muy curioso de ver el libro, verdad cuando me llego el correo diciéndome eso pues me quede bastante inquieto pues y me gustaría verlo me parece una muy buena elección un libro ilustrado para adultos verdad y sobre todo literario algo genial, la felicito.

- ¿Cómo imagina usted los poemas de Alfonso Cortés?

En cuanto a eso creo que la creatividad es del autor que va a, tuya pues va influir muchísimo en ellos, en cuanto al análisis que tenga de los poemas, pero yo creo que yo me los imagino en blanco y negro, definitivamente, no en colores pasteles o colores más sepias por decirlo así.

- ¿Cuántos poemas recomendaría usted para la creación de este libro?

Pues yo te recomendaría no más de 10 pues que serían los más representativos y los que más se adhieran a lo que vos quieres plasmar ahí y los que te gusten es tu producto.

- ¿Cuántas páginas cree que sea conveniente que sea el libro?

Pues en eso ya estoy, ya es cuestión de diseño meramente, pero hace poco acabo de editar un libro ilustrado también que llevaba 48 paginas, incluía ya la introducción, pero tal vez unas 30 pág.

- ¿Qué tanto se pueden separar los poemas?

Debería estar como un todo el poema no separarlo y poner si es posible a la par o no sé cómo diseñaras vos ahí pero que se vean ambos

#### **Anexo 1.4. - Entrevista a Víctor Ruiz:**

- ¿Cómo describiría usted a Alfonso Cortés?

Bueno, primero es un poeta metafísico en todo el sentido de la palabra, simbolista, en la que su obra los objetos los seres adquieren una trascendentalidad entonces podría definirlo como el único poeta hasta el momento místico de la literatura nicaragüense.

- ¿Para usted cuál cree que es el aporte literario de Alfonso Cortés?

Destaca un visión particular de las cosas, la poesía nicaragüense se caracteriza por ser una poesía concreta, materialista ya sea por ejemplo en el caso de una visión política del mundo en los poetas de los 50 para acá, en el caso de una visión estética como es el caso de Darío quizás Cortés es el único poeta que no está pegado a una naturaleza concreta, va más allá de lo que nosotros podemos ver, yo creo que ese es el gran aporte a la literatura nicaragüense, el hecho de trascender los espacios físicos, la inspiración física del poeta.

- ¿Considera que la obra de Alfonso Cortés debe promoverse más?

Se promueve, pero desde un punto de vista muy superficial y yo creo que los muchachos deberían de tener otra imagen de Alfonso Cortés, no presentarlo no necesariamente como un poeta religioso que es muchas veces lo que se nos presenta de él, sino que como un poeta que propone una nueva visión del mundo, creo que eso es lo que se debería de promover de Alfonso Cortés, para eso habría que formar a los muchachos en metafísica, en poesía mística, entonces ellos puedan comprender ese tipo de poesía.

- Para usted, ¿Cuáles creen que fueron las mayores influencias de Cortés?

La religión en un principio, es un poeta que tiene una visión religiosa del mundo católica, luego están los poetas simbolistas, Mallarmé, Rimbaud, Baudelaire, Verlaine, hay un filósofo que aparentemente influyó muchísimo en la poesía de Alfonso Cortés como Emanuel Swedenborg por ejemplo y en si toda la poesía mística española, se nota que influyó muchísimo en su forma de ver y entender el mundo.

- Para usted, ¿Cuáles son las temáticas fundamentales de su obra?

Las grandes temáticas en la poesía de Alfonso Cortés es el tiempo, es un poeta obsesionado con el tiempo, el universo del espacio, pero no físico sino trascendental y Dios. Es decir, un poeta que está siempre tratando de indagar el concepto, la idea de Dios, Dios como una entidad metafísica, mística, no Dios como desde el punto de vista religioso sino Dios como ente, como sabiduría, entonces él está constantemente preguntándose sobre la identidad de Dios.

- ¿Qué características tiene?

En un principio él tuvo mucha influencia de la poesía modernista entonces escribió poemas apegados a esa tradición, ese estilo, esas características, pero luego al adquirir una visión trascendente de las cosas, trascendente del mundo el lenguaje se vuelve insuficiente y él rompe con ese molde e inventa nuevas formas poéticas.

Entonces sí habría que ubicar a Alfonso Cortés en un estilo yo diría que un estilo bastante libre, porque precisamente busca un estilo que le permita hablar de algo en el que el lenguaje es insuficiente para nombrarlo, entonces los moldes tradicionales como los moldes modernistas, ya le son insuficiente.

- ¿Cómo imagina usted los poemas de Alfonso Cortés?

Bueno lo imagino con colores, pero colores que no tienen nada que ver con los colores a los que estamos acostumbrados porque de por si la percepción visual es insuficiente para comprender la gama de los color que un pintor o un poeta puede pintar, porque el reino de

Alfonso Cortés es el reino de la imaginación, entonces ahí me imagino mundos que no tienen que ver con este mundo y colores que no tienen nada que ver con estos colores, ese es el tipo de mundo que me imagino de Alfonso Cortés, un poeta muy interesante desde el punto de vista imaginativo.

- ¿Cuántos poemas recomienda usted para la creación de este libro?

Los poemas que recopiló Ernesto Cardenal que se llaman los 30 poetas Alfonsinos, porque Cortés no fue como un poeta en el que se podría afirmar que fue constante su buena producción poética, es decir que la perfección fue constante, es decir que escribió poemas buenos y escribió poemas malos, entonces lo que hizo Cardenal fue una recopilación de poemas buenos, donde se encuentra los poemas más importantes de Cortés.

#### **Anexo 1.5. - Entrevista a Roberto Aguilar:**

- ¿Usted cómo describiría a Alfonso Cortés?

como su personalidad psicológica básicamente como un ser muy introvertido, introvertido en el sentido que no estaba muy interesado por el entorno social que lo rodeaba, un ser muy ensimismado según algunas declaraciones que dio en su momento. Una persona autosuficiente con cierta arrogancia intelectual de saberse inteligente de saber que tenía dominio del acto poético y llegar a compararse con Sarmiento que es a como él llamaba a Rubén Darío.

- ¿Usted considera que la enfermedad de él tuvo influencia en su poesía?

Sí, yo pienso que sí, porque cuando hablamos de esquizofrenia estamos hablando de una conciencia que vive en permanente conflicto, que las múltiples personalidades que atacan al esquizofrénico mantienen una conflictividad permanente y si algo caracteriza la poesía de Alfonso Cortés es precisamente ese conflicto interior entre su interioridad y el mundo exterior, entre sus creencias y el entorno que lo rodeaba. Yo creo que sí, la esquizofrenia, aunque se le declaró ya a los veintitantos de edad debió haber estado presente en el desde

su juventud o su niñez, cuando se agudizó fue que lo descubren, porque causas no se sabe, ni siquiera los más cercanos. También Nicaragua estaba en una situación precaria porque estaba ocupada por el ejército, los marines norteamericanos, había un estancamiento en todos los ámbitos, incluso en la medicina y de alguna manera todo eso fue contribuyendo a crearle una atmosfera muy negativo.

- ¿Cree usted que el entorno histórico “La segunda guerra mundial” influye en el poeta y su obra?

Si, particularmente recordemos que Alfonso Cortés es un autor más decimonónico del siglo XX, pero tal vez más que la guerra europea que también lógicamente afecto a toda persona que tuviera una sensibilidad social y política. Pero más que los conflictos externos, un hecho que marca a Cortés y a varios poetas importantes de su generación es la intervención norteamericana en Nicaragua, se inicia aproximadamente en 1909 con la caída de Zelaya y de diversa forma se mantiene hasta 1934-35.

Eso significó varias cosas: En primer lugar, la restauración de un gobierno conservador que no llegó legítimamente al poder de nuevo, si no que llegó por el apoyo norteamericano, entonces la restauración del poder conservador significó diversas maneras de persecución y se dejó de apoyar a todos aquellos intelectuales que eran considerados liberales. Alfonso Cortés viene de una tradición liberal, con un gobierno conservador, a diferencia de Darío que tuvo mucho apoyo de los gobiernos liberales de su época, Zelaya, etc. Alfonso no fue apoyado de ninguna manera por el gobierno de su época. A tal grado que sus aspiraciones a cómo eran las aspiraciones de todo poeta centroamericano de esa época, era conocer Europa, viajar.

Era un niño prodigio igual que Darío, era un poeta de renombre, sin embargo, no pudo llegar más allá de Costa Rica

no pudo realizarse sus ansias de viajar y regreso a una Nicaragua que no tenía actividades culturales ni ambiente cultural, lo que tenía eran las fiestas que hacían los marinos en su tiempo de recreación, no había un ambiente de cultura, hasta que los muchachos granadinos con ayuda de los jesuitas resucitaron la cultura nicaragüense.

Un poeta como Pallais terminar sus días en el pueblito más recóndito en Corinto.

Salomón de la Selva se tuvo que exiliarse primero a los Estados Unidos, luego a México después a Costa Rica. No había un ambiente para estos poetas.

- ¿En qué categoría se podría clasificar la Obra de Cortés?

En cuestión de forma, Cortés es un poeta modernista tardío, el sigue escribiendo sonetos, el sigue escribiendo poesía versificada, aunque también, libera su verso, escribe versos libres, pero no da el salto a la poesía de vanguardia. Tal vez lo único vanguardista que podemos encontrar en algunos poemas es un aire de surrealismo en sus poemas pero no podemos decir que es un poeta surrealista, es más bien un poeta que viene de la corriente simbolista de Rimbaud, Baudelaire, es un tipo de poesía que aspira a traspasar el misterio de las cosas, a descifrar el mundo material y tener un acceso a un mundo de idea, a descubrir el alma de las cosas, no lo hace en un lenguaje digamos de innovador como lo hace Coronel Urtecho, Pablo Antonio Cuadra o Pasos, tampoco se queda estancado en el modernismo musical más fácil, podemos decir que es un poeta Postmodernista o Modernista tardío en la forma y el vocabulario aunque profundo en la temática. en eso no hay ninguna duda, él se sumergió en los abismos más peligrosos de la conciencia, del alma humana, incluso algunos autores muy poéticamente consideran pues que ese esfuerzo intelectual de autoanalizarse de esa manera fue uno de los factores que aceleró su locura, pero son hipótesis sin ninguna base científica, pero tiene algo de razón, cuando uno más se mete en sus conflictos más estresado se siente.

- ¿Cuáles son las temáticas que el más aborda?

El aborda una temática bastante limitada, el público aproximadamente unos 6-7 libros de poesía de calidad un poco irregular, abordo temas políticos como la unión centroamericana, la exaltación de los ideales liberales, pero esa no es su mejor poesía que la reunión en gran parte Ernesto Cardenal en su libro 30 poemas de Alfonso Cortés que es la llamada poesía metafísica de Cortés que es su gran poesía, en estos 30 poemas los tres únicos temas abordados son:

La búsqueda del alma de las cosas, es decir que la naturaleza no es una cosa inerte, sino que cada cosa palpita un alma.

La angustia frente al tiempo y el espacio por su carácter de eternos infinitos que rebasan la pequeñez del hombre humano.

La poesía o el arte poético, expresar que es su arte poético. decía Pablo Antonio Cuadra que Alfonso Cortes era un poeta monotemático, es decir un poeta sobre un solo tema que era la reflexión sobre el alma de las cosas y cuando lo dice un poeta como Pablo Antonio Cuadra no hay que tomarlo tan a la ligera, porque estamos hablando de uno de los poetas más importante y de los críticos más acertados sobre la literatura nicaragüense, aunque a veces es muy metafórico y muy poético.

- ¿Usted cómo imagina los poemas de Alfonso Cortés?

Yo creo bueno como yo soy fanático del cine y los fanáticos del cine amamos el blanco y el negro, preferimos ver casa blanca en su versión original que coloreada, yo creo que en el caso de Alfonso Cortés, si el blanco y negro o alguna combinaciones no muy coloridas con magentas o sepia serían más adecuados, recordemos que él vivió en la época de color sepia, pero también hay poemas que podrían ilustrarse mejor con colores por ejemplo el poema Las tres hermanas que habla de cualidades muy cromáticas, más que la musicalidad el cromatismo es un poema simbolista, creo que el blanco y negro sería mucho más efectivo para representar una visión surrealista de la realidad de su conflicto de la interioridad del poeta.

#### **Anexo 1.6. - Entrevista a Padre Francisco Fuster:**

- ¿Usted iba a visitar a Alfonso Cortés al hospital psiquiátrico?

Sí, exactamente. Luego con su familia, de ahí saqué la tesis obra e ideas, cuando vi un poquito la vida de Alfonso Cortés, es algo grande querer abarcar ese tema de obra y vida de él, más por que las obras la mayoría de ellas estaban sin cosificar en ese tiempo.



- ¿Tengo entendido que ese trabajo lo intentó hacer su padre?

Exactamente, entonces yo lo único que hice al final viendo lo que tenía a veces reconociese obras y en toras lo único que sabía era el título de la poesía, pero no descubrí su obra, es decir no sabía a qué poesía correspondía.

- ¿Realmente la poesía de Alfonso Cortés es metafísica?

Él estaba trastornado en los momentos de lucidez, desde luego tiene poesías que uno no la puede cosificar porque no coincide con lo que uno tiene como norma de poesía como lo que uno obtiene estudiando por ejemplo a Pablo Antonio Cuadra o anterior a él a Rubén Darío y entonces dice de donde sale esto que dice Alfonso Cortés, sobre todo te nombro uno el de la ventana, es impresionante porque él está encerrado y a través de lo poco que ve su vista en una habitación en una venta dice cosas que si no es por imaginación o como tú dices metafísico no sé cómo se podría calificar, el en la habitación donde está es el cuadro de la venta y lo que ve a través de la ventana. y esa es su poesía mejor para mí y de la época suya y luego cuando más adelante él está más trastornado, su poesía no tiene la expresividad y el valor que tenía cuando él era más joven.

- ¿Usted considera que su enfermedad tuvo un impacto en su poesía?

Yo creo que sí, que en la época en la que él tenía mayor virulencia de su esquizofrenia, no sé si en el momento de esquizofrenia o en el momento de lucidez durante su esquizofrenia es cuando hace las cosas mejores, en ese momento en que es su periodo de más juventud despierta en el más su poesía

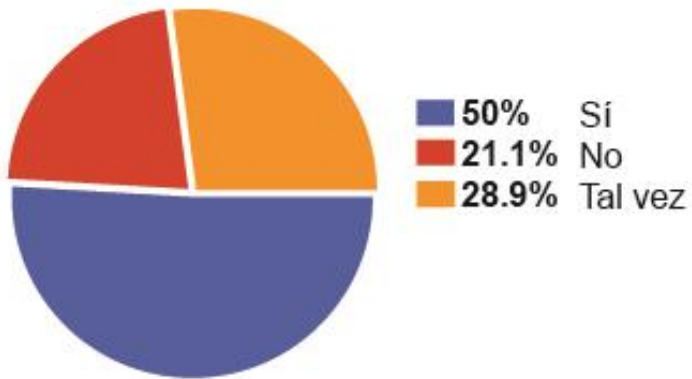
- ¿Para usted cuales son las características fundamentales de la obra de Alfonso Cortés?

Creo que lo fundamental es la originalidad, es decir, es un poeta que dentro de lo que nosotros conocemos en Nicaragua y es un país de grandes escritores y poetas por ejemplo

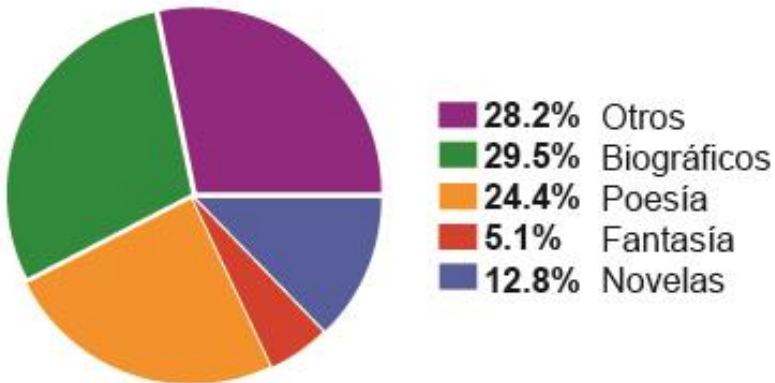
en la época en la que yo estuve, Coronel Urtecho y Pablo Antonio Cuadra, que si no fue profesor mío sí que nos dio algunas charlas, entiendo que Alfonso Cortés tiene una originalidad especial y a mi entender es su situación alterada por la esquizofrenia, y crea algo totalmente original, decías que si era onírico o metafísico es posible, porque cuando uno está bajo esos efectos uno ve más cosas de lo que normalmente vemos los normales.

## Anexo 2 - Resultados de las encuestas

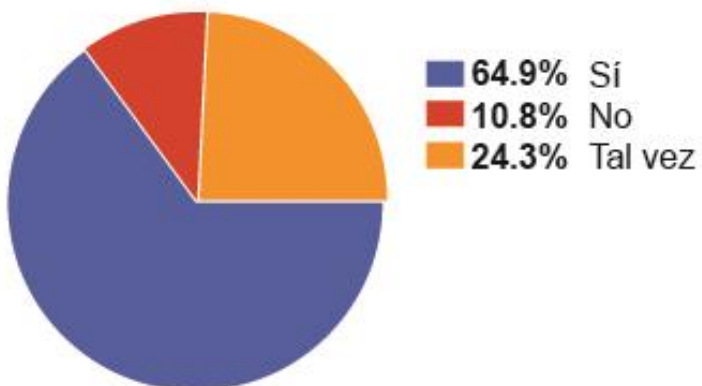
### ¿Le gusta leer?



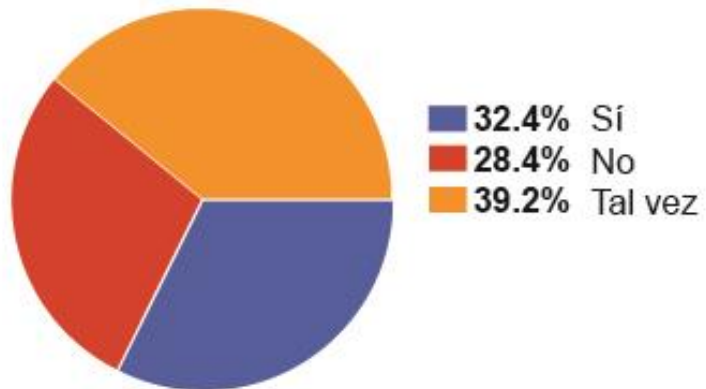
### ¿Qué tipo de lectura le gusta?



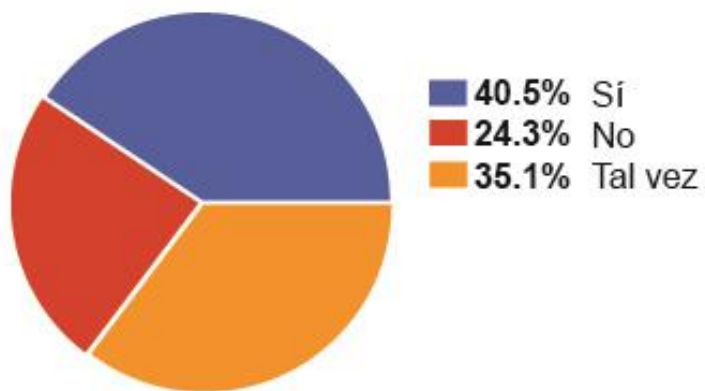
### ¿Ha leído a poetas nicaragüenses?



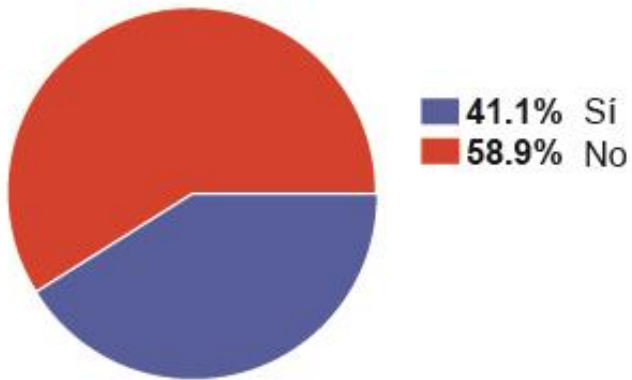
### ¿Ha leído poemas de Alfonso Cortés?



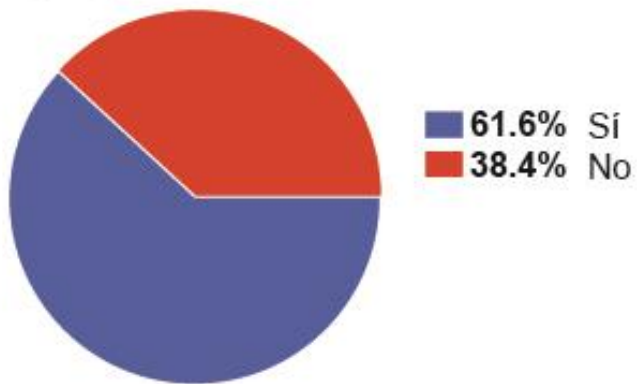
### ¿Compraría un libro elaborado de manera artesanal?



**¿Conoce los libros ilustrados para adultos?**



**¿Le gustaría un libro ilustrado de poemas de Alfonso Cortés?**



### **Anexo 3 - Lista de poemas y libros**

Se realizó un análisis de frecuencia por porcentaje de publicación, a continuación, se mencionarán las fuentes y los poemas encontrados ya sea en libros o portales consultados en esta investigación:

#### **Libros:**

- 50 poemas de Alfonso Cortés
- Estancias
- Vida anterior
- El barco pensativo
- Fuga de otoño
- Vita lumen
- Tres amores
- Irrevocablemente
- Las aves
- El poema olvidado
- La canción del espacio
- La flor del fruto
- Poema
- Almas sucias
- Pasos
- Ángelus
- Cuadro
- En el sendero
- Desde la orilla
- Verano
- Un detalle/ventana
- Aire
- Órgano
- Danza negra
- Estancia
- Visión

- Las tres hermanas
- Ararat
- El pero
- El mal amor
- Al dante
- Clarín patrio
- Gritería
- Reina Amalia
- Vida anterior
- La exégesis
- La danza de los astros
- Yo
- Miserere
- Darío
- Balada de la corza blanca
- Yo
- La canción de las cosas
- Caminos
- La gran plegaria
- La caridad
- Las tres hermanas
- La piedra viva
- Ángelus
- Al genízaro histórico
- La catedral
- Material de lectura UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México)
- Ángelus
- Pasos
- La paz del sol
- Ventana
- Cuadro

- Almas sucias
- Las piedras
- La flor del fruto
- Página blanca
- Aire
- Fragmento
- Estancia
- Ocaso
- Desde la orilla
- Verano
- Ararat
- Clarín
- Danza negra
- Yo
- Las tres hermanas
- La gran plegaria
- La danza de los astros
- La canción del espacio
- La piedra viva
- Sueño
- Eva
- Afrodita
- La verdad
- Antología general de la poesía nicaragüense

- 1.** Ventana/Un detalle
- 2.** Pasos
- 3.** La danza de los astros
- 4.** Clarín
- 5.** Las tres hermanas
- 6.** La gran plegaria
- 7.** La canción del espacio



**8. Irrevocablemente**

- Antología de la poesía Centroamericana (Tomo1)

**6. Las tres hermanas**

**7. Ararat**

**8. Ventana/Un detalle**

- Poesía nicaragüense antología (1965)
  - Un detalle
  - Alquilon
  - El barco pensativo
  - El buey

**Portal Web:**

- Poemas del alma: "poemas de Alfonso Cortés"
- Fuga de otoño
- La danza de los astros
- Ventana
- Irrevocablemente
- La gran plegaria
- Yo
- La canción del espacio
- Un detalle / Ventana
- Escritores nicaragüenses
- Un detalle/ventana
- La gran plegaria
- Irrevocablemente
- La canción del espacio
- Poemas de

**1. Fuga de otoño**

**2. Irrevocablemente**

**3. La canción del espacio**

**4. La danza de los astros**

**5. La gran plegaria**

## 6. Un detalle/ventana

- Protestante digital
- Pasos
- Miserere
- Visión
- Despedida e invitación
- Ventana
- La flor del fruto
- Fuga de otoño
- Foro jóvenes
- Ventana
- Pasos
- La canción del espacio
- Raquel
- Verano
- En el sendero
- Fuga de otoño
- Aire
- Ángelus
- Almas sucias
- Cuando tiendes el índice
- La gran plegaria
- La flor del fruto
- Desde la orilla
- Cuadro
- Órgano
- Danza negra
- Sueño
- Las aves
- Ocaso
- La danza de los astros

- Clarín
- Yo
- Al dante
- La pregunta del dante
- Egeo en prisión
- En silencio
- El paje
- Las tres hermanas
- Estancia

#### **Anexo 4 – Cronología poética**

La siguiente lista de poemas de Alfonso Cortes. (recopilación de la revista Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano – publicada en febrero 1969 No. 10):

1. "Al Mar" (anterior al "Disco de Oro") (1)
2. "El Disco de Oro" (escrito a los 11 o 12 años)
3. "Rimas Inéditas" (escritas a los 12 o 13 años)
4. 1908 "Oh Mar" (3)
5. 1909 "Aguarda profeta terrible anuncio: el día de la ira". Inédito.
6. 1909 "Momotombo". Inédito. León.
7. 1909 "Poema" (1er. verso: "En el cristal temblante que fluye de una peña"). POESIAS, P. 54.
8. 1910, 15 de febrero: "La epístola Universal a Pedro". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas Inéditos, p. 1.
9. 1910 "Caravanas de nubes por el espacio errantes". Inédito.
10. 1910, 3 de julio. "Divagación" (1er, verso: "En los rotos sepulcros de Babilonia pasa....") (4).
11. 1910 "Introducción". POESIAS, p. 5. (5).
12. 1911 "A una mano". TARDES DE ORO, p. 39.
13. 1911 "Introducción". POEMAS ELEUSINOS, p. 5.
14. 1911 "Fatalidad". POEMAS ELEUSINOS, p. 28.
15. 1911 "El Fauno". POEMAS ELEUSINOS, p. 94.
16. 1911 "Tardes de Oro". TARDES DE ORO, p. 2.
17. 1911 "Pequeña Gesta". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 18. (6)
18. 1911 "Tres amores". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 20.
19. 1912, "Otoñal". POEMAS ELEUSINOS, p. 106
20. 1912 "El Poema Olvidado". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 25.
21. 1912 "Organo". POESIAS, Almas Sucias, p. 72.
22. 1912, León. Dante Alighieri: El Infierno (Fragmento). Traducción En: Revista VENTANA, p. 94. (7).
23. 1912 "Idealidad Nocturna". (8).
24. 1912 "Zante". TARDES DE ORO, p. 63.

25. 1912 "Irma". (9). 1912 "Los Suspiros". POEMAS ELEUSINOS, p. 83.
26. 1912 "Dolor". (1er. verso: "Una noche... en un viejo Castillo y en un día.."). Inédito.
27. 1912 "Susana". Inédito.
28. 1913 "El Viaje". TARDES DE ORO, p. 41.
29. 1913 "El Paje". POESIAS, Almas Sucias, p. 74. (10).
30. 1913 "Fuga de Otoño". POESIAS, Músicas de la la Vida, p. 10.
31. 1913 "Almas Sucias". POESIAS, Almas Sucias, p. 57,
32. 1914 "Las Aves". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 24.
33. 1914, León. "Carlos Alberto". TARDES DE ORO, p. 92.
34. 1914 "El Sueño de un Fauno". TARDES DE ORO, p. 102.
35. 1915 "Unión", POEMAS ELEUSINOS, p. 60.
36. 1915 "Estancia". POESIAS, Almas Sucias, p. 79.
37. 1915, León. "Visión". POESIAS, Almas Sucias, P. 80.
38. 1915 "Ritornelo". (1er. verso: "Si ya no hila su vieja canción la hora que pasa....").  
POEMAS ELEUSINOS, p. 16. 5, noviembre. "Paseo". POEMAS ELEUSINOS, p. 21.
39. 1915 poco más o menos. "Combate de las Ranas y los Ratones" (Traducción de  
Homero: La Batracomiomaquia).
40. Inédita 1916 "Cartas". TARDES DE ORO, p. 42,
41. 1916 "Canto del Amor". TARDES DE ORO, p. 44.
42. 1916 "Darlo". TARDES DE ORO, p. 83.
43. 1916 "Egloga Nueva". POESIAS, Almas Sucias, p. 76.
44. 1916 "TÚ quebras las sutiles espadas del destino". Inédita.
45. 1916 "Yo quisiera dedicarte....". Inédita.
46. 1916 "Soneto Autumnal". Inédito.
47. 1916, León. "Canción de noviembre". POEMAS ELEUSINOS, p. 43.
48. 1916, diciembre, León. "Marina Ughetti". TARDES DE ORO, p. 23.
49. 1917 "Las dos Voces". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 48.
50. 1917 "Preguntas". TARDES DE ORO, p. 45.
51. 1917 "Introducción". TARDES DE ORO, p. 84. (11).
52. 1917 "Album de Trini Medal". Inédita.
53. 1917 "Chanson sans Paroles". (marzo de 1917. (12). - 1917 "A Jesucito". Inédita.

54. 1917 Baladas. Album. Inédita.
55. 1917, León. "Nocturno". TARDES DE ORO, p. 26.
56. 1917, León, otoño. "Tapias Viejas". Inédita.
57. 1917, León. "Aquilón". TARDES DE ORO, p. 52.
58. 1917 "Versos". (1er. verso: "Qué haces tú allí?" me dijo Víctor Hugo - Medito...."). POEMAS ELEUSINOS, p. 34.
59. 1918 "Por donde quiera que escudriña la mirada....". Inédito. - 1918 Enero. "Más allá". TARDES DE ORO, p. 21.
60. 1918 "Primavera". Poesía inédita.
61. 1918 "Los Pobres". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 38.
62. 1918 "Silencio". (1er. verso: "Cuando a la tarde al umbral de mi casa,..").
63. 1918 "Almas". POESIAS, Almas Sucias, p. 75.
64. 1918 "Raras". Poema inédito.
65. 1918 "Vita Lumen. (Al Pbro. Azarías H. Pallais)". POESIAS, Músicas de la Vida, p. , 15.
66. 1918 "El Barco Pensativo". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 9. (13).
67. 1918 "Oyentes". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 11.
68. 1918 "Exámetro". Inédito. (13 A).
69. 1918, León. "Aparición". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 34.
70. 1918 "Soneto". (1er verso: "Si yo hubiera sabido las locuras...."). LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas Inéditos, p. 4.
71. 1918 "Egloga Nueva (Continuación)". POEMAS ELEUSINOS, p. 13.
72. 1918, León. León Dierx, Las Estrellas (Traducción). En Revista VENTANA, p. 74.
73. 1918 "Canto a los Andes". TARDES DE ORO, p. 8.
74. 1918 "Divagación" (1er. verso: "Fin de crepúsculo: La luna llena, suave y gris como...."). TARDES DE ORO, p. 99.
75. 1918 "Vida Anterior". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 7.
76. 1919 "Oda". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 21. (14).
77. 1919 "Irrevocablemente". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 23.
78. 1919, León. "Fe y Vida". TARDES DE ORO, p. 40.
79. 1920, León. Víctor Hugo, No me explico (Traducción). En: Revista VENTANA, p. 71.

80. 1920, 28 de mayo. "Un Niño". TARDES DE ORO, p. 81.
81. 1920 "El Canto Impersonal". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas Inéditos, p. 7.
82. 1920, 26 de octubre. "El Soneto de Chocan". TARDES DE ORO, p. 73.
83. 1920, 7 de noviembre. "Sonetito (A la hija de Agustín Sánchez)". TARDES DE ORO, p. 74.
84. 1920, Guatemala. "La Plaza de Armas de Guatemala". TARDES DE ORO, p. 77.
85. 1921, Guatemala. "La Concordia". POEMAS ELEUSINOS, p. 9.
86. 1921, Guatemala. "El Guarda Viejo". POEMAS ELEUSINOS, p. 81.
87. 1921, Guatemala. "Monseñor Dr Simeón Pereira y Castellón, Conde Romano", POESIAS, Músicas de la Vida, p. 45.
88. 1921, Guatemala. Stéphane Mallarmé, Brisa Marina (Traducción, En: Revista VENTANA, p. 72.
89. 1921, Guatemala. "Inquietud". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas Inéditos, p. 8.
90. 1921, Guatemala, 20 de septiembre. "A Lino Argüello". TARDES DE ORO, p. 82.
91. 1921, Guatemala, octubre. "Crónica". POEMAS ELEUSINOS, p. 66.
92. 1921, Guatemala, fines del año. "Última Canción del Año". POEMAS ELEUSINOS, p. 56
93. 1922 Guatemala. "La Odisea del Istmo (sic)". Poesías, p. 89. (15).
94. 1922 "Clarín". 30 POEMAS DE ALFONSO, p. 33. (16).
95. 1922 "La Canción del Ser". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas Inéditos, p. 9.
96. 1923 "Al Dante". TARDES DE ORO, p. 28.
97. 1923, abril. "El Buey". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 12.
98. 1923, León. "La Caridad". POEMAS ELEUSINOS, p. 33.
99. 1923, León, agosto. "Cielo adentro (A Norberto Salinas, dolientemente)". POEMAS ELEUSINOS, p. 27.
100. 1923, León. "Vida". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas Inéditos, p. 10,
101. 1923, León. "Vita". (1er, verso: "Ni la Muerte ni el Vicio, ni la Pena...."). TARDES DE ORO, p. 106.
102. 1924-1925 "Los Gritos del Fuego". (17).
103. 1925-1926 "A doña Teresa de Rivas Dávila". Soneto inédito.

104. 1926, León. "Las tres Hermanas". (1er. verso: "Hada es la luz, Estela la armonía...". POESIAS, Gritos del Fuego, p. 83. - 1926 "Caso". POEMAS ELEUSINOS, p. 10. - 1926, noviembre. "A Ella". Inédito.
105. 1927, León. "La Canción del Espacio". POESIAS, Músicas de la Vida, p. 47.
106. 1928 "Amor". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 15.

### **Poemas escritos entre 1928 y 1952**

1. 1928, 3 de junio. "Las viejas mañanas". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 16.
2. 1928, mes de Maria. "Himno (A la Virgen de Mercedes, Patrona de León)". TARDES DE ORO, p. 5.
3. 1930, León. "Para una palomita de San Nicolás". POEMAS ELEUSINOS, p. 71.
4. 1931, León. "Canción a la Vida del Cielo". TARDES DE ORO, p. 110.
5. 1931, León, 12 de febrero. "Romancero cristiano". POEMAS ELEUSINOS, p. 25.
6. 1931, 8 de mayo. "Canción al Señor". En prensa.
7. 1931, 4 de agosto, León. "Plegaria de Nuestra Sra. de Guadalupe". POEMAS ELEUSINOS, p. 36.
8. 1931, 12 de diciembre, León. "A la Virgen de Guadalupe. (A propósito del IV Centenario)". POEMAS ELEUSINOS, p. 8.
9. 1932, 8 de Enero, León. "Paredillos". POEMAS ELEUSINOS, p. 29.
10. 1932, 12 de enero, León. "La Avenida del Hipódromo". POEMAS ELEUSINOS, p. 35. (18)
11. 1932, 19 de abril, León. "Casta Oración a Marta". POEMAS ELEUSINOS, p. 90.
12. 1932, noviembre, León. "La Caravana". POEMAS ELEUSINOS, p. 18.
13. 1932 30 de noviembre, León. "Héroes del amor". POEMAS ELEUSINOS, p. 19.
14. 1933, 18 de agosto, León. "Boceto". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 17.
15. 1934 "Carta". POEMAS ELEUSINOS, p. 11.
16. 1934, enero, León. Bournenouth, Requeburre (Ira. ducción). En: Revista VENTANA, p. 75.



17. 1934, 10 de agosto, León. "A Rosa". POEMAS ELEUSINOS, p. 75.
18. 1934, "Pareados". POEMAS ELEUSINOS, p. 14.
19. 1935 León. "A una bella Semilla". Inédito.
20. 1935, León. "D' Annunzio, La Canción de Ultramar (Traducción). En: Revista VENTANA.
21. 1936 "Soneto" (1er. verso: "Yo me paré sobre una cumbre...."). LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 19.
22. 1938, León. "El Troquel". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
23. 1938, León. "La Imprenta". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
24. 1938, León. "A un Caballo". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
25. 1938, León. "El Sol del Mar". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
26. 1938, León. "Elejia pura". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
27. 1938, León. "Soneto". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
28. 1938, León. "El Istmo de Eros". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
29. 1938, León. "El tren de huate". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
30. 1938, León. "La flor de nitio". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
31. 1938, León. "Los ques de todo". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
32. 1938, León. "Vera". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
33. 1938, León. "El chile inca". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
34. 1938, León. "El beso ciego". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
35. 1938, León. "Los contratiempos". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
36. 1938, León. "Los dos troveros". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
37. 1938, León. "La sopa". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
38. 1938, León. "El sartén". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
39. 1938, León. "El tosin". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
40. 1938, León. "El beso". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
41. 1938, León. "Canción". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
42. 1938, León. "El sinsonte". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
43. 1938, León. "Oyentes". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
44. 1938, León. "Ritornello". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
45. 1938, León. "Mi verso". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.

46. 1938, León. "Carne". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA\_ Inédito.
47. 1938, León. "Egloga". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
48. 1938, León. "Nocturno". "LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
49. 1938, León. "El Buey". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
50. 1938, León. "Nitzahualcoyotl". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
51. 1938, León. "Canción". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
52. 1938, León. "A Lina". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
53. 1938, León. "El canto impersonal". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
54. 1938, León. "Bon Soir". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA Inédito.
55. 1938, León. "La muerte del Ratón". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
56. 1938, León. "El ritmo", LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
57. 1938, León. "Madrigal". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
58. 1938, León. "El fruto estéril". LAS MÚSICAS LA EXISTENCIA. Inédito,
59. 1938, León. "Don Pepe Duarte", LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
60. 1938, León. "El soplón muerto". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito
61. 1938, León. "Vita anterior". LAS MÚSICAS LA LA EXISTENCIA. Inédito.
62. 1938, León. "Las bestias de alquiler". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
63. 1938, León, "La canción de octubre". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
64. 1938, León. "El árbol hueco". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
65. 1938, León. "Solo". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
66. 1938, León. "Luz de otoño", LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito,
67. 1938, León, "Almas". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
68. 1938, León, "Raza". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
69. 1938, León. "Excursión". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA". Inédito.
70. 1938, León, "Eva". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
71. 1938, León, "El Sueño del Fauno". LAS MUSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito.
72. 1938, León. "El domingo del vaquero". LAS MÚSICAS DE LA EXISTENCIA. Inédito
73. 1939 "A José Martí", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 119.
74. 1940 "La Flor de la Hora". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 23, (escrito en León).

75. 1940, 6 de julio, León. "Elegía. En la muerte del eximio poeta y pensador Doctor Santiago Arguello". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 24.
76. 1944, Managua, "La Miel". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 28.
77. 1948, 15 de diciembre. "Poema de Navidad". Inédito.
78. 1949, Managua. "A. Calderón de la Barca". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 27,
79. 1949, Managua. "Las letras". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 28,
80. 1949 "Ciudad". LAS RIMAS UNIVERSALES, p, 19.
81. 1930, 6 de enero, Managua. "Nuestra Señora de Fátima. A Marfa de Lourdes Nascimento y Pimentel. LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 29
82. 1950, Enero, Managua. "El Vidente, Para "Flecha", de mi amigo de antaño Hernán Rohiato, Para Ofilio Mendoza". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 30.
83. 1950, Managua. "La Dríada". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p, 32.
84. 1950 "Remanso". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, p, XVIII.
85. 1950, 5 de octubre, Managua. "A Cristo". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, p. XIX,
86. 1951, San José de Costa Rica. "Canto a Managua. (Con motivo de, la implantación de la Arquidiócesis Nacional de la Iglesia en su jurisdicción local hace varios años)". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, p. XXV.
87. 1951, Managua, "Canto Nuevo". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 33.
88. 1951, Managua, "Dadnos un Dios". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 34.
89. 1951, Managua. "Plaza". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 35.

90. 1951, Managua. "La Deidad". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 38.
91. 1951, Diciembre, Managua, "In prontus. (En mis días)". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 37,
92. 1951, fin del año, Managua. "La eterna carne". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 38,
93. 1951, Managua. "La Gloria". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 39.
94. 1951, Managua. "Las Nubes". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 40.
95. 1951, Managua. "A Un Dichosoful". LAS 7 ANTORCHAS DEL SOL, Poemas escritos entre 1928 y 1952, p. 41.
96. 1951, Managua, Hospital de Enfermos Mentales. "Patria". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 21,
97. 1951, Managua, Hospital de Enfermos Mentales. "In - Pomptus". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 26.
98. 1951 'ta Mesa". En presé. - 1953, Managua. "La Paslama". En prensa.
99. 1953, Managua. "El Ahuizote". En prensa
100. 1953, Managua, "Las Viudas de mar". En prensa. - 1953, Managua. "La Lora en Fiesta". En prensa.
101. 1953, Managua. "El Jolote". En prensa.
102. 1953, Managua. "Lairuk". En prensa.
103. 1953, Managua. "A una Muerta". En prensa
104. 1953, Managua. "i Al Circo!". En prensa.
105. 1953, Managua, "Salutación a la Patria". En prensa.
106. 1954, Managua. "A la Representación". En prensa.
107. 1954, Managua. "El Operario". En prensa,
108. 1954, Managua. "La Galaxia". En prensa.
109. 1954, Managua. "La Mudez", En prensa.
110. 1954, Managua. "A un Cuacho". En prensa.
111. 1954 "Cuando la luz del sol en mí se posa..". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 27,

112. 1954 "Vera", (Ter. verso: "Ningún espacio ocupa la palabra..." LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 28.
113. 1954 "Soy tinta en cada aurora entre la tiniebla..." LAS RIMAS 'UNIVERSALES, p. 29,
114. 1954 "La fe de Pedro". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 31.
115. 1954 "A mi madre", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 33,
116. 1954 "A Lola Soriano". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 125.
117. 1956, 26 de septiembre, León, "El Puente de Guadalupe" En prensa.
118. 1957, Managua, "La Razón". En prensa.
119. 1957, Managua. "El tren", En prensa.
120. 1957, Managua, "La luna clara". En prensa.
121. 1957, Managua. "La Danza del Nictio", En prensa.
122. 1957, Managua. "El vórtice Aqueo". En prensa.
123. 1957, Managua. "Socorro". En prensa.
124. 1957, Managua "El Cangrejo". En prensa.
125. 1958, Managua. "La Venus Bruja". En prensa.
126. 1958 "Aarón y Moisés". En prensa.
127. 1958, Managua. "Evolución". En prensa.
128. 1960, mayo. "La tia fingida". Inédita. (19).
129. 1960 "Estro(", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 30.
130. 1960 "Auto-Retrato". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 41.
131. 1960 'Soneto'. (A J. Santos Rivera, poeta miskita). LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 127.
132. 1960, Managua. "Introducción" (a LAS PUERTAS DEL PASATIEMPO). En prensa.
133. 1960, Managua. 'El Canto a los Andes". En prensa.
134. 1960, Managua. "Los Turistas". 'En prensa.
135. 1960, Managua. "Elegía". En prensa.
136. 1960, Managua. 'tos Pensantes". En prensa.
137. 1960, Managua. "La vuelta del Poeta". En prensa.
138. 1960, Managua. "La Timidez". En prensa.
139. 1960, Managua. "La pregunta a Venus". En prensa.

140. 1960, Managua. "Presente". En prensa,
141. 1960, Managua. "El Prendimiento". En prensa.
142. 1960, Managua. "Soneto". En prensa
143. 1960, Managua. "A los malos poetas". En prensa
144. 1960, Managua. "Al libro de Poesías de Almafuerte" En prensa.
145. 1960, Managua, "A Julio Flores". En prensa.
146. 1961 "A Marta Luisa". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 133.
147. 1961 "A Pasternak". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 121.
148. 1962, Managua. "El Amor", En prensa.
149. 1962, Hospital de Enfermos Mentales. Shelley, Epipsyquidion (Traducción). En: Revista VENTANA, p. 78.
150. 1962, Hospital de Enfermos Mentales. Shelley, Oda a Nápoles (Traducción). En: Revista VENTANA, p. 84.
151. 1962, Hospital de Enfermos Mentales. Shelley. El doble Angel (Traducción). En: Revista VENTANA, p. 85.
152. 1962 Estancia". (1er. verso: "La tierra es tacto de la nada; el agua..."). LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 85.
153. 1962 "Naturaleza". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 87,
154. 1962 "La Creación". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 89.
155. 1962 "Las Rimas Universales". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 91,
156. 1962 "María Teresa (Marta Teresa Sánchez)", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 129.
157. 1963, Managua. "La Gloria". En prensa,
158. 1963, febrero, Hospital de Enfermos Mentales. "Al mármol nada le hace falta, al paso...". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 30.
159. 1963 "Visión (después de un sueño)". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 30.
160. 1963, "Inicum". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 93.
161. 1963 "Las Rimas Universales". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 95.
162. 1963 "La Verdad". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 97.
163. 1963 "La Oración Dominical", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 107.
164. 1963 "Al Padre Pallaís", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 123.
165. 1964, Managua. "El Túnel", En prensa.

166. 1964, Managua. "La Canción Elemental", En prensa.
167. 1964, Managua. "A los grandes genios". En prensa,
168. 1964 "La Divinidad de Cristo: (Discusión obrera)". Las Rimadas Universales, p. 65.
169. 1964 "La Virgindad de María". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 67.
170. 1964 "La Inmortalidad del Alma", LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 60
171. 1964 "Incipit". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 71.
172. 1964 "La Línea Crítica". LAS RIMAS UNIVERSALES, p. 75,
173. 1965, Managua. "La Canción del Espacio". León, 1927. En prensa.
174. 1965, Managua. "A la Victoria de Samoa". En prensa,
175. 1965, Managua. "Los tributos del poeta". En prensa.
176. 1965, "El criterio en Arte". En prensa,
177. 1965, Managua. "El Pueblo", En prensa.
178. 1965, Managua. "El Arbol". En prensa,
179. 1965, Managua. "A Dios". En prensa,
180. 1965, Managua. "Soneto", En prensa.
181. 1965, Managua. "Soneto". En prensa.
182. 1965. "El Sol". En prensa.
183. 1965, 30 de septiembre, León. "El Toro-Huaco". En prensa.
184. 1965, 26 de octubre, León. "A Marianita, poetisa", En prensa.
185. 1965, noviembre, León. "Al Museo — Archivo Rubén Darlo". En prensa.
186. 1965, noviembre, León. "Al Hospital de Enfermos Mentales". En prensa.
187. 1966, 3 de mayo, León. "Al padre Ernesto Cardenal". En prensa.
188. 1966, julio, León. "En memoria de la poetisa Yolanda Caligaris". En prensa.
189. 1966, agosto, León, "El Bosque". En prensa.
190. 1966, octubre, León. "Al Progreso" En prensa.
191. 1966, noviembre, León. "Al Siglo Nuevo". En prensa.
192. 1966, 11 de noviembre, León. "Al Poeta". En prensa.

### **Poesía sin fecha**

**I- Alfonso Cortés, POESIAS, Managua, 1931. MUSICAS DE LA VIDA.**

Estancias, p. 3.

Raza, p. 14.

Poema de Navidad, p. 18.

Los dos luchadores, p. 27.

Corte de ensueño, p. 29.

La flor del fruto, p. 50.

Poema (1er. verso: "Yo le dije una vez: -Tu eres la forma..."), p. 51.

Poema (1er. verso: "Vino el águila y dijome: ¡Tuyas mis alas!...), p. 52.

Poema (1er, verso: "Alma mía cautiva /sueñas acaso...?"), p. 53.

2a Parte: ALMAS SUCIAS.

Pasos (1er. verso: "Cuando, en el tumulto de la tierra,..."), p. 58.

En silencio, p. 59.

Angelus (1er. verso: "El cruel Angelus inconsciente,..."), p. 60.

Sueño, p. 82.

Cuadro, p. 63.

En el sendero, p. 64.

Desde la orilla, p. 65.

Verano, p. 66.

Un detalle, p. 68.

Aire, p. 89.

Raquel, p. 70.

Danza negra, p. 73.

3 Parte: GRITOS DE FUEGO.

Ararat, p. 84.

El perro, p. 85.



## **II- Alfonso Cortés, TARDES DE ORO, León, 1934.**

El poema cotidiano, p. 3.

Canto a un lirio. (A la gentil Virginita), p. 7.

Me ha dicho el alma, p. 10.

Canción del viento, p. 13.

Séméda. (Canto primero, p. 15.

El mal amor, p. 19.

Más allá, p. 21.

La chimenea, p. 24.

Eva, p. 31.

Buenas tardes, ocaso, p. 33.

Sin nombre, p. 35.

Gritería, p. 35.

A doña Margarita Jauregui de. Chocano, p. 37.

Reina Amalia, p. 38.

Estancia (1er. verso: Reimos o lloramos todos los días; esto..."), p.39.

Las piedras, p. 43.

Mi verso, p. 46. -Naturaleza (1er. verso: "El hombre está esparcido en la naturaleza..."), p. 47.

El secreto de Lázaro, p. 40.

La pregunta del Dante, p. 51.

Amor antiguo, p. 51.

Vida anterior, p. 55.

Luis H. Debayle, p. 56.

Afrodita, p. 57.

La Exégesis, p. 61.

Prologata, p. 68.

Vices, p. 69.

La danza de los astros, p. 70.

Balada (1er. verso: "Cuando me miran tus ojos, conservo..."), p. 71. 4

Aniversario (Al maestro Vanegas), P. 75.

Yo (1er. verso: "Alma y cuerpo, los dos están en mi..."), p. 78.

Estancia (1er. verso: "Esta hora, floreciente como un silencio antiguo..."), p. 78.

Soneto (1er. verso: "La partida de bueyes ha cruzado..."), p. 79.

Miserere, p. 80.

Balada de la corza blanca, p. 87.

Los niños pobres, P. 89.

La rosa, p. 91.

Desolación, p. 92.

Súplica, p. 93.

Sonetos 1er. verso: "El pajarillo que en la red traidora...", p.94

1er. verso: "Un lindo pajarillo enamorado...", P. 94

1er. verso: "Lefa el almanaque una chiquilla...", p. 95

1er. verso: "Mi amor tiene su gloria en este instante...", p. 98

1er, verso: "Todo tu ser es mío, y tú eres p. 96.

Ser. verso: "Como dice de Sísifo la fama...", P. 95.

Versecillos (A la manera de Arévalo Martínez), P. 98.

Yo (1er. verso: "Muchos me han dicho: El viento, el mar, la lluvia, el grito..."), p. 101.

Envío, p. 107.

La canción de las cosas, p. 108.

Album de Clementina, p. 109.

---

### **III- Alfonso Cortés, POEMAS ELEUSINOS, León, 1935.**

Caminos, p. 7.

Cromo Galante, p. 7.

Ocaso, p. 9.

La gran plegaria, p. 11.

Poesía (1er. verso: "Yo vengo del sepulcro y voy para la cuna..."), p. 13.

Poema (1er. verso: "Junto a las grutas de piedra rosa..."), p. 15.

Nocturno (Dúo solitario), p. 18.

Sabiduría, p. 22.

Hermanos, p. 23.

Recuerdo (1er. verso. "Tengo el recuerdo de una bella finca..."), p. 26.

Causerie, p. 26.

En otro, p. 27.

Existencia, p. 30.

Deliquios, p. 32.

Paisaje espiritual, p. 35.

Las tres hermanas (1er. verso: "Sor Fe es toda pureza. La luna le hilo el lino..."), p. 38.

Washington, p. 39.

El policirculo, p. 40.

La piedra viva, p. 41.

Fantasía, p. 42.

Letrilla, p. 46.

El camino, p. 47.

Ginesillo, p. 47.

Mi novia, p. 50.

La luna, p. 49,

Angelus (1er. verso: "Oíd! Oíd! Saluda al moribundo día..."), p. 51.

Ausonio el Andaluz, p. 52.

La casa, p. 58.

"Amo a una niña fina, gentil, pequeña,..."), P. 59.

La hora sin pasión, p. 62.

Estancia (1er. verso: "Joven, toma mi consejo que aquel que lo quebranta..."), p. 62.

Pidiendo a Dios resignación, p. 63.

El alma (Al Dr. Juan de D. Vanegas), p. 64.

Canción (1er. verso: "Ah, yo sueño con tu alma; mi corazón, lo sueñas?"), p. 65.

Naturaleza (1er. verso: "En el reposo eterno y admirable..."), p. 72.

Cuartillas, p. 73.

Paseo galante, p, 74.

Romanza, p. 76.

Letanías del dolor, p..79.

A una niña, p. 81.

Canción (1er. verso: "En el cielo de la patria...", p. 80.

Retrato, p. 84.

La paz del sol, p. 85.

"Un día era yo el recuerdo de tu nombre", p. 88.

La catedral, p. 87.

Página (Mary Tere Castillo), p. 88.

"Porque, Señor, me ves de menos,...", p. 89.

El cuerpo, p. 93. -Simona, p. 97.

Al genízaro histórico, p. 105.

Egloga criolla, p. 108.

El águila y el niño, p. 112.

---

#### **IV- Alfonso Cortés, LAS 7 ANTORCHAS DEI. SOL, León, 1952. POEMAS INEDITOS:**

Margarita (A Margarita Debayle), p. 5.

Carta a Modesto Salmerón, p. 6.

Poema (1er. verso: "A la hora en que refresca el sol sus oros, cuando..."), p. 11.

Soneto (1er. verso: "Ayer fui a Misa: Deliraba (Siempre así ando..."), p. 12.

El sutil almuerzo, p. 13.

#### **Poemas escritos entre 1928 y 1952:**

Carta abierta, p. 18.

Al Dios Pan, p. 20.

"A Hesper", p. 21.

La Ley del Karma, p. 22.

Ego en prisión, p. 25.

**V- Alfonso Cortés, LAS RIMAS UNIVERSALES, Managua, 1964.**

Al abrir mi libro, p. 17.

Sonetillo (1er. verso: "Salve, genio Creador, "X P. 23.

"El hombre está hecho de su propia esencia, P. 27.

Visión, p 27.

Incipit (1er. verso: "De dónde vienes? de siempre;..."), P. 28.

Ante un cuadro, p. 28.

Apóstrofe, p. 29.

Incipit (1er. verso: "En una casona quieta..."), P. 29.

La Torre de Hellis, p. 35.

El ley del cisne, p. 37.

Ascética, p. 43.

A "El paraíso perdido", p. 45.

Las manos, p. 47.

La canción de mi yo propio, p. 51.

Oración, p. 53.

Mi yo pronto, p. 57.

La realidad y el misterio, p. 59.

...El punto, p. 61.

Monólogo, p. 63.

El poema del monumento a Rubén Darío, p. 75.

"Del próximo árbol es la fronda ingente..., P. 77.

"Cállase el ave. Al punto que se aleja...", P. 79.

"Como, al pasar, el tiempo se remueva,...". p. 81.

Quién libra, p. 93.

Estrofas (1er. verso: 'Por rotos camellones voy cayendo...'), p. 101,

El momento doble (In prontus), p. 103.

La voz del agua, p. 105.

El dictamen, p. 109.

A Verlaine, p. 115.

Al gran poeta Whitman, p. 117.

Consuelo (A Virginita de Ramirez Brown), P. 131

Yolanda Alvarez (Enfermera del Hospital de Enfermos Mentales), p. 135. VI  
TRADUCCIONES ("Ventana", Cuadernos Universitarios, Núm. 1, Año I, 1984).

Paul Verlaine, En el Calvario, p. 67.

Un crucifijo, p. 67.

Yo he habitado..., p. 89.

Pensamiento de la tarde, p. 70.

Víctor Hugo, El Campeador, p. 72.

Jean Moréas, Rodopa, p. 73.

Francisco James, Fragmento, p. 77. (Fecha desconocida).

Charles Guérin, Nous sonos, oh mon Dieu, p. 99.

Rubén Darlo, Francia y América, p. 100. (Traducción del francés).

Edgar Allan Poe, El cuervo, p. 102. (Fragmento, fecha desconocida, León)

---

**VII- Alfonso Cortés, LAS COPLAS DEL PUEBLO, Managua, 1965. -págs. 11-76:**

**374 coplas sin fecha -págs. 81-92:**

Actualidad, p. 81.

Soneto (1er. verso: "En la gran urbe de los hombres buenos..."), p. 82.

Dios es un bravo capitán, p. 83.

Soneto (1er. verso: "¡En qué consiste la belleza tuya...?"), p. 84.

La moza de cántara, p. 85.

Iglesias, p. 88.

La deidad, p. 87.

El trono de Dios, p. 88.

14 de septiembre de 1856, p. 89.

El 15 de septiembre de 1821, p. 90.

Poema (fragmento) (1er. verso: "La otra mañana me encontré en la acera..."), p. 91.

---

### **VIII- Alfonso Cortés, LAS PUERTAS DEL PASATIEMPO, en prensa.**

Iniciación

A Mara

Blasón

---

### **Poesías inéditas tomadas de los originales de Alfonso Cortés**

Anforas naturales.

Amor.

Autorretrato.

Canto llano.

Contraste



El Carpintero de Montaña.

El Poeta y el Rico.

El Puente.

Fragmento.

Soneto, cuyo primer verso es: "Han pasado las horas tristes de espacio bajo...".

Irrealidad.

La Maravilla.

Lectura.

Los Cromos Galantes.

Orbellina

Otro Pajarillo.

Poemas de mayo.

Pregón.

Su sonrisa.

Una epístola

Vino una vez su piel era de raso.

Vuelva la vista al álamo dichoso.

---

## **Prosa**

El alma dolorida de la Patria.

El amor impersonal, POEMAS ELUESINOS, p. 122.

La arquitectura trascendental, POEMAS ELEUSINOS, p. 118

Avant Propos, León 1918, POESIAS, p. 4.

La belleza perfecta.

Carta al Presidente Montada, 1929-1930.

Cristo.

Las dos opiniones de América.

El estilo de las ideas.

El fuego de América.

El mito.

El padre Pallaís

Al poeta Santiago Argüello en Nueva York, a propósito de su último libro.

La Srta. Coco. Cuento para niñas de 15 años. Publicado en la Revista "Caminos".

Seramente.

Un soldado de cuatro patas.

A la sombra del agua.

El término medio.

La tolerancia es respeto.

Prólogo, León, 21 de noviembre de 1968, LAS PUERTAS DEL PASATIEMPO, en prensa.

**2741**

Antología poética de Alfonso Cortés



27/17  
Antología poética de Alfonso Cortés  
Autor: Alfonso Cortés  
Diseño: Olga Sánchez  
Año de edición 2017  
Poesía  
Primera edición  
Nº de páginas:42



**2741**





# Índice

Yo	1
La canción del espacio	2
Irrevocablemente	3
La gran plegaria	4
Fuga de otoño	5
La danza de los astros	6
Pasos	7
Las tres hermanas	8
Un detalle	9
Clarín	10
Ángelus	11
La flor del fruto	12
Ararat	13
Almas sucias	14
Estancia	15
Miserere	16
Visión	17

# 1- Yo

Alma y cuerpo, los dos están en mí  
renovando ideal y primavera:  
soy la fuerza centípetra que espera  
vencer el tiempo y los espacios; fui

el punto en que citáronse el alma y  
el pobre cuerpo; soy la fuerza eterna;  
tengo la metafísica tijera  
con que corto la tela en que nací.

Soy la literatura necesaria;  
la crítica del tiempo; la encendida  
brasa de la Conciencia extraordinaria.

!Alma y materia hiciéronme tan fuerte,  
pues su mutua vendimia da la vida,  
y en su conocimiento está la muerte!

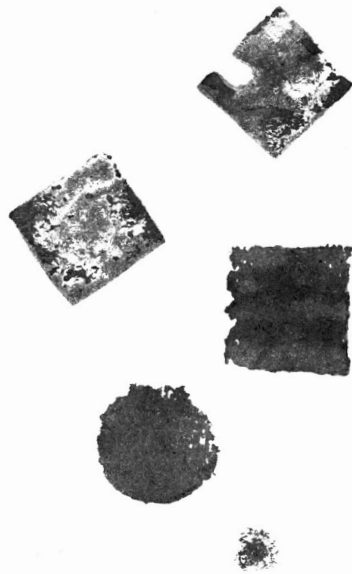
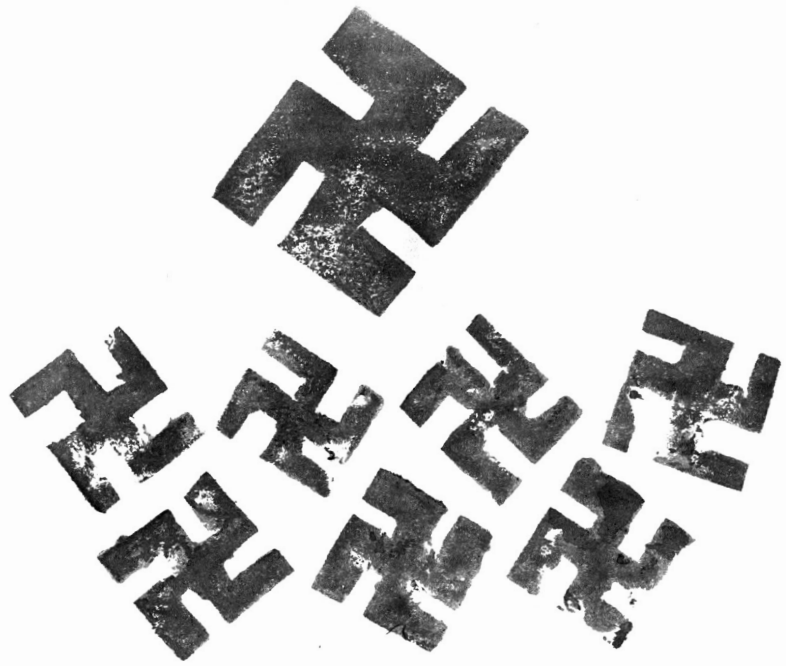


## 2- La canción del espacio

¡La distancia que hay de aquí a  
una estrella que nunca ha existido  
porque Dios no ha alcanzado a  
pellizcar tan lejos la piel de la  
noche! Y pensar que todavía creamos  
que es más grande o más  
útil la paz mundial que la paz  
de un solo salvaje...

Este afán de relatividad de  
nuestra vida contemporánea —es  
lo que da al espacio una importancia  
que sólo está en nosotros—,  
—y quién sabe hasta cuándo aprendamos  
a vivir como los astros—  
libres en medio de lo que es sin fin  
y sin que nadie nos alimente.

La tierra no conoce los caminos  
por donde a diario anda —y  
más bien esos caminos son la  
conciencia de la tierra... —Pero si  
no es así, permítaseme hacer una  
pregunta: -Tiempo, ¿dónde estamos  
tú y yo, yo que vivo en ti y tú que no existes?



# 3- Irrevocablemente

Por donde quiera que escudriña la mirada,  
sólo encuentra los pálidos pantanos de la Nada;  
flores marchitas, aves sin rumbo, nubes muertas...

¡Ya no abrió nunca el cielo ni la tierra sus puertas!  
Días de lasitud, desesperanza y tedio;  
¡no hay más para la vida que el fúnebre remedio  
de la muerte, no hay más!, ¡no hay más!, no hay más  
que caer como un punto negro y vago  
en la onda lívida del lago,  
para siempre jamás...



# 4- La gran plegaria

El tiempo es hambre y espacio es frío  
orad, orad, que sólo la plegaria  
puede saciar las ansias del vacío.

El sueño es un roca solitaria  
en donde el águila del alma anida:  
soñad, soñad, entre la vida diaria.





# 5- Fuga de otoño

Aquí todo, hasta el tiempo se hace espacio.  
En los viejos caminos nuestra voz yerra como olvido,  
y un éter lleno recuerdos, se ha salido  
de nosotros el alma, para vernos de lejos.

El cielo es como un fiel recuerdo de colores,  
en que tú arremolinas, luz sonora, tus vientos;  
la loca de la tarde hunde sus pensamientos  
de luz, en la epidermis de seda de las flores.

Yo hilaré con el blanco vellón de los vesperos,  
horas de amor sutiles, concisas y espaciosas  
viendo venir las pálidas parejas amorosas  
en la convalecencia feliz de los senderos.

Y si vas a fugarte, Otoño, dulce paje  
de mi amada autumnal, húndete ante mis ojos,  
acosado, en los llanos de los ocasos rojos,  
por las ágiles piernas de una ninfa salvaje.

12  
11  
10  
9  
8  
7  
6  
5  
4  
3  
2  
1

# 6- La danza de los astros

La sombra azul y vasta es un perpetuo vuelo  
que estremece el inmóvil movimiento del cielo;  
la distancia es silencio, la visión es sonido;  
el alma se nos vuelve como un místico oído  
en que tienen las formas propias sonoridad;  
y el silencio nocturno se levanta en sí mismo.  
Los violines del éter pulsan su claridad.

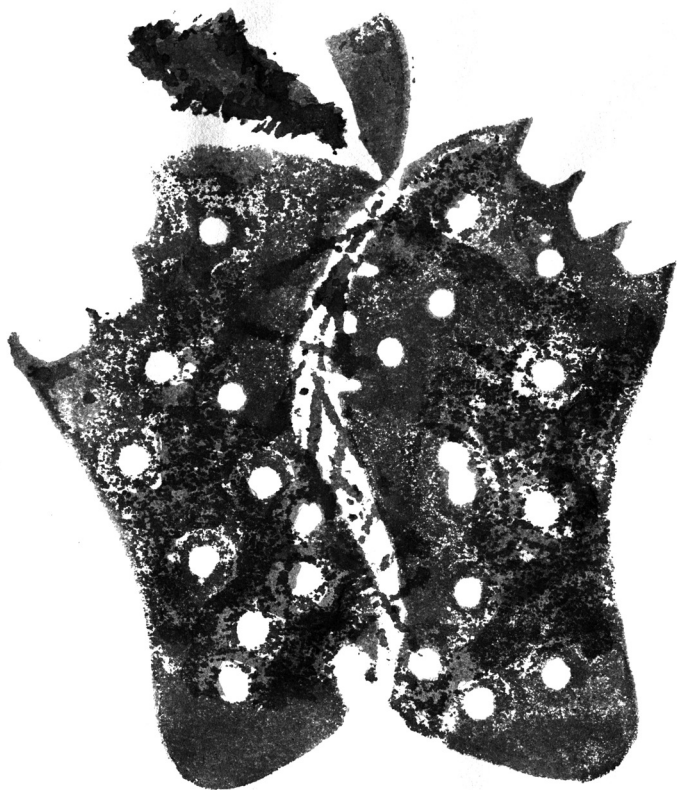


# 7 — Pasos

Cuando, en el tumulto de la Tierra,  
sientan los seres su soledad,  
dará una tregua eterna la guerra  
del Ruido; hundirá en la antigüedad

sus pasos el Hombre y la Mujer,  
surcarán la arruga de la frente  
de Dios, donde del éxtasis de Ayer  
se alza vapor incesantemente...

!Y quedarán los enamorados  
—como despiertos— y dos a dos,  
la mirada fija en los Sagrados  
Poros, de eterno sudor bañados,  
de la frente arrugada de Dios!



# 8- Las tres hermanas

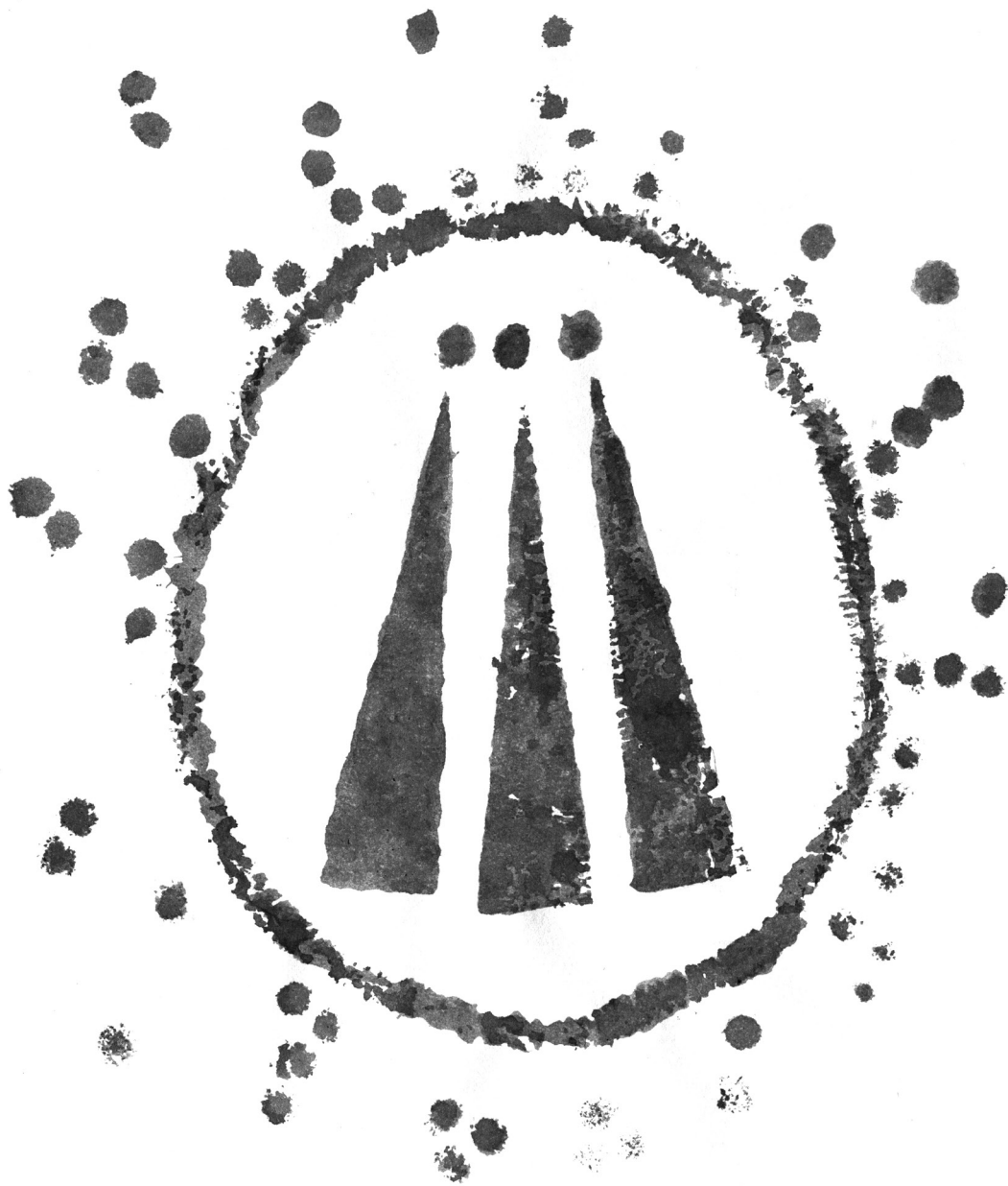
Hada es la luz, Estela la armonía,  
y Teresa la gracia. Y en Teresa,  
en Estela y en Hada, culmina esa  
fiesta de amor que hace perfecto el día.

Una canta. Otra sueña. Otra confía  
al tiempo errante su ilusión ilesa,  
y en la sonrisa de las tres se expresa  
la suprema verdad de la poesía.

Las tres hermanas en felices horas,  
hilan en ruecas de ilusión sus vidas,  
como la encarnación de tres auroras

gemelas, y en sus danzas y sus juegos,  
van hacia la Esperanza, precedidas  
por un coro feliz de niños ciegos.



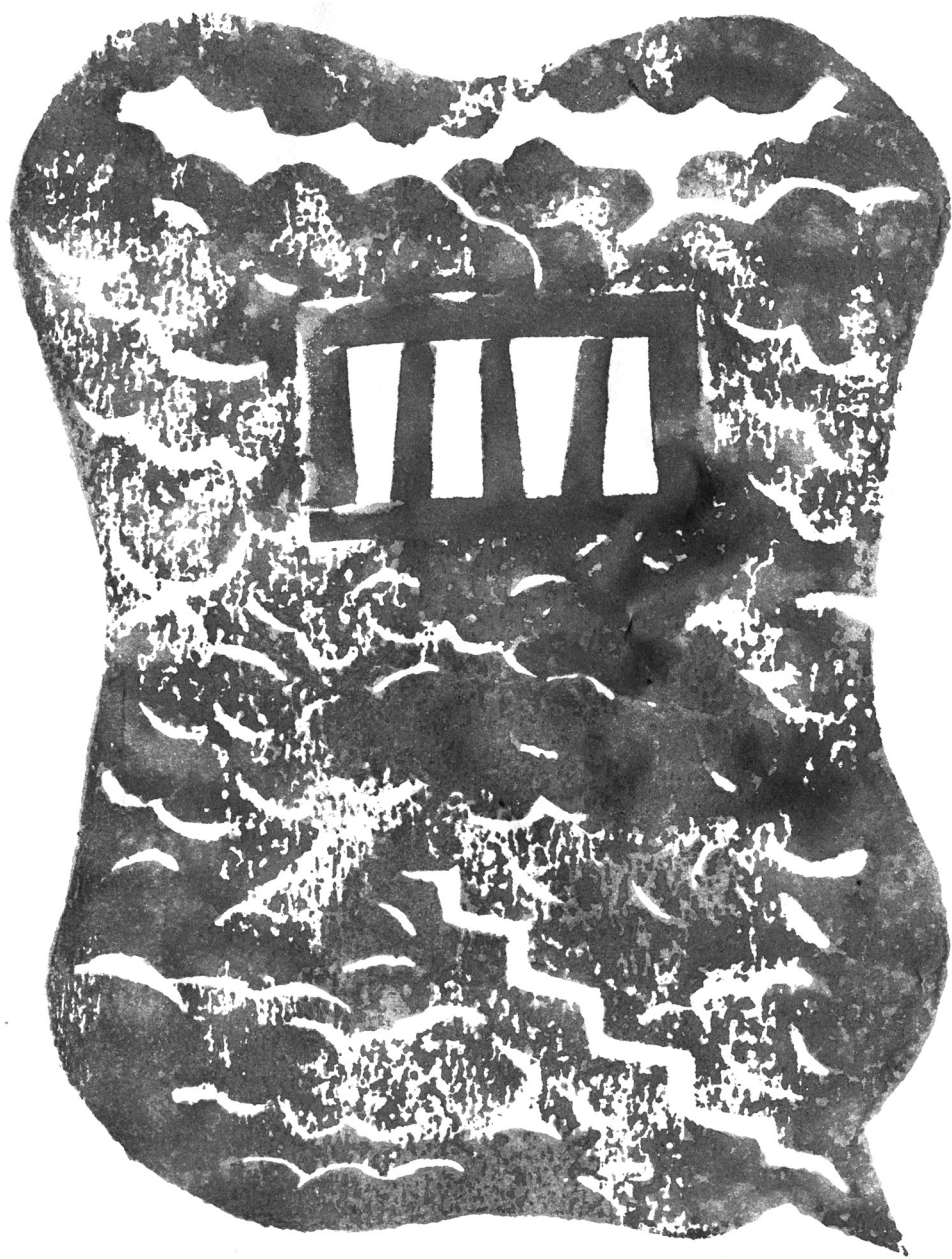


# 9- Un detalle

Un trozo azul tiene mayor  
intensidad que todo el cielo,  
yo siento que allí vive, a flor  
del éxtasis feliz, mi anhelo.

Un viento de espíritus, pasa  
muy lejos, desde mi ventana,  
dando un aire en que despedaza  
su carne una angélica diana.

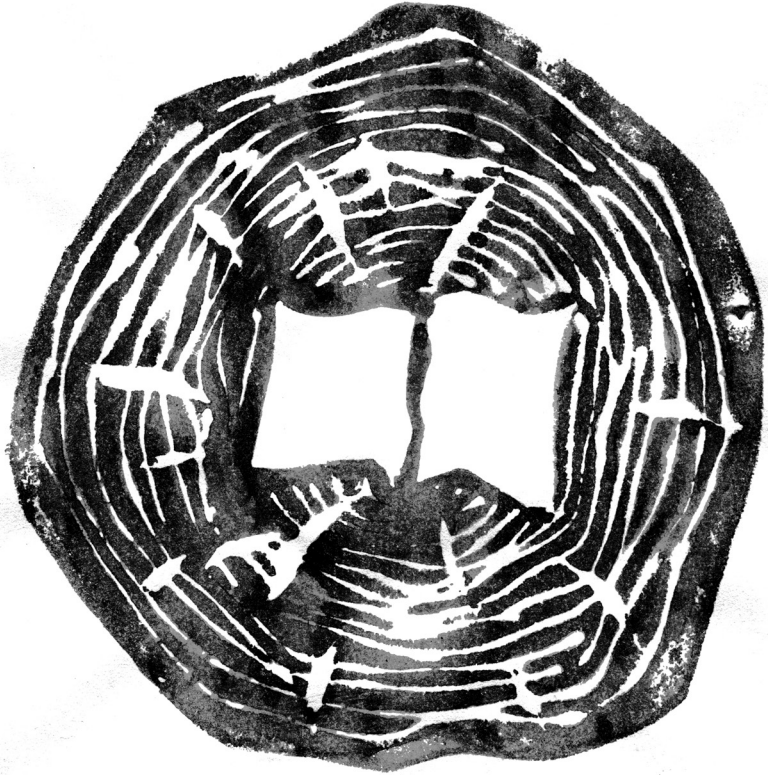
¡Y en la alegría de los gestos,  
ebrios de azur, que se derraman...  
siento bullir locos pretextos,  
que estando aquí, de allá me llaman!



# 10- Clarín

Este clarín que aguarda, colgado a un clavo ahora,  
las nueve de la noche para tocar la queda,  
o el despertar del día para dar a la aurora  
claras dianas que filtran en el éter de seda;

yo lo he visto otro tiempo con la voz de otro canto,  
cuando el sol se quebraba en su bronce bruñido  
desenvainando aceros como espadas de llanto,  
y sacudiendo trémulas banderas de sonido.



# 11- Ángelus

¡Oíd! ¡Oíd! Saluda al moribundo día  
la campana en la torre, celeste centinela:  
rumor con alas de ángel, que sobre el alma vuela  
primero en lentas voces, después en vocería.

El Ángel del Señor, que se anunció a María  
baja con el crepúsculo y clama: vela, vela;  
mientras en los hogares la vida se consuela  
porque Dios le ha otorgado mística garantía.

Señor, que toquen la orla de tu divino manto  
los que sufren vigilia en soledad y llanto,  
los que calcina el sol de sudorosas rutas,

y los que hicieron pactos ante los enemigos  
de tu obra eterna y bella; los pálidos mendigos,  
los negros asesinos, las rojas prostitutas.



# 12- La flor del fruto

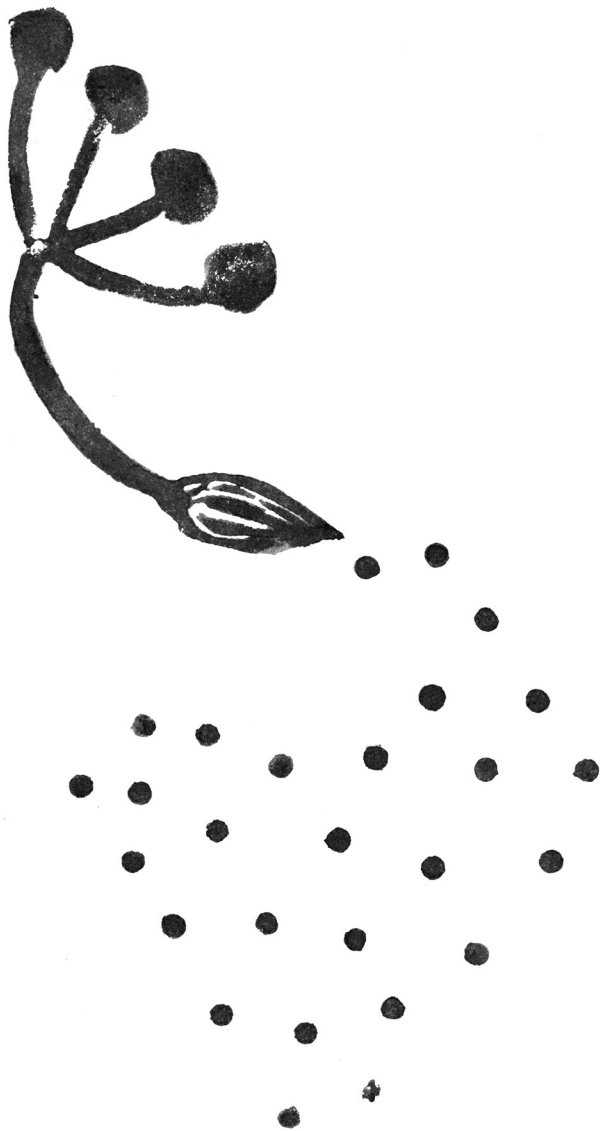
En el silencio de las flores se halla  
un sacro amor que al porvenir inmuta:  
el ser es fin para la propia ruta,  
si hay una gracia que perfuma y calla.

La sangre dulce que en la lengua estalla,  
al oprimir la carne de una fruta  
es la palabra viva y absoluta  
en que cada árbol su virtud ensaya.

El hombre es árbol místico y apenas  
comprende espacio y tiempo si se vierte  
en flor de su alma y fruto de sus venas;

porque en su doble esencia inconfundida,  
sacan miel las abejas de la muerte  
y perfume las rosas de la vida.





# 13- Ararat

—La paloma del arca se ha posado  
sobre mi antiguo corazón, y vivo  
bajo la sombra de un celeste olivo,  
sobre las negras aguas del pasado.

Yo soy la roca en que será labrado  
un ideal dos veces primitivo  
en que trabajan con tesón esquivo  
los pensativos náufragos del Hado.

Tal bajo el monte. Y a una voz secreta,  
vi cómo, poco a poco, su silueta  
fue tomando las formas del deseo;

Y, como interrogara al Horizonte  
quién era el ser aquel, oí que el Monte  
se respondió a sí mismo: ¡Prometeo!



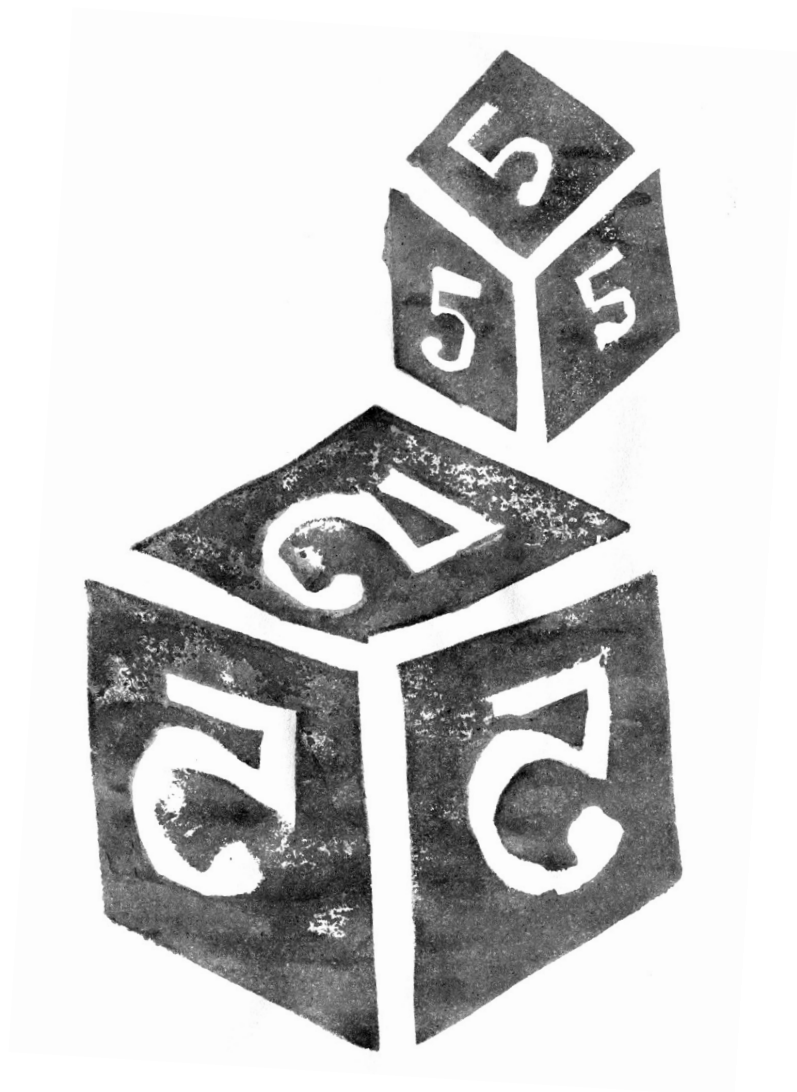
# 14- Almas sucias

Abro para el silencio la inercia de la fluida  
distancia, que no vemos, entre una y otra vida  
y tras la cual las cosas que miramos, observan...

Yo elevaré las vastas esencias que conservan  
su secreto de sueños dentro del pecho enorme,  
que dentro de mí tienen una idea conforme,  
y uniré los detalles de forma, luz y acento  
que unifica la pálida lejanía del viento;

porque bajo, entre y sobre los cielos, la distancia  
de que os hablo es la Idea que pone la fragancia  
de unidas relaciones sutiles, como losas,

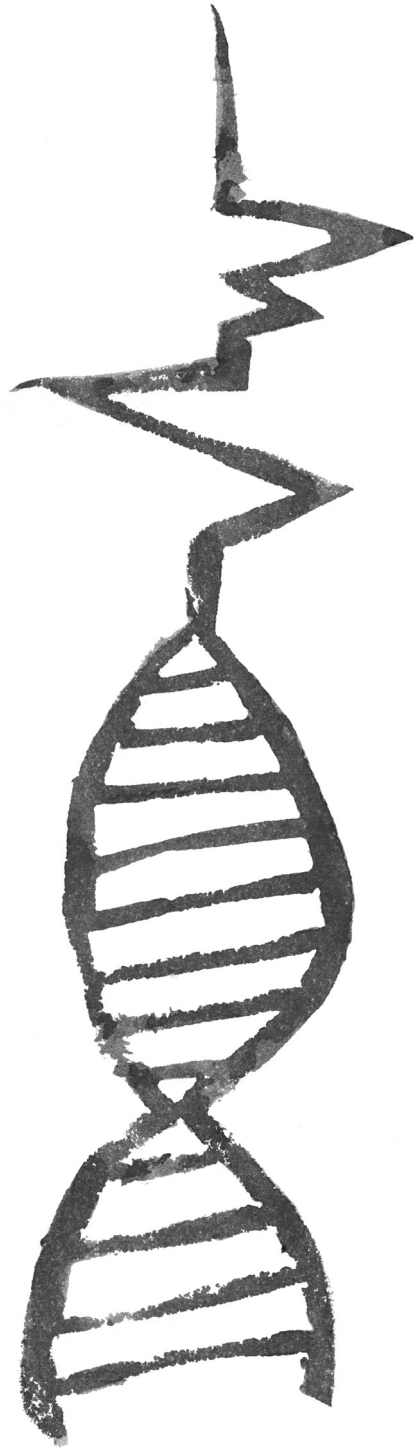
¡un silencio, una inercia del alma de las cosas!



# 15- Estancia

Órganos familiares de los bosques vecinos,  
por vosotros, el viento un ideal me labra;  
yo soñé darle a mi alma surcada de caminos  
un hecho audaz con lo total de la palabra.

Di mi canción al mundo, órganos familiares,  
y mi canción ahora sobre el mundo se pierde,  
cual la espuma, que tiembla en el pecho de los mares,  
o como vuestras músicas entre el ramaje verde.



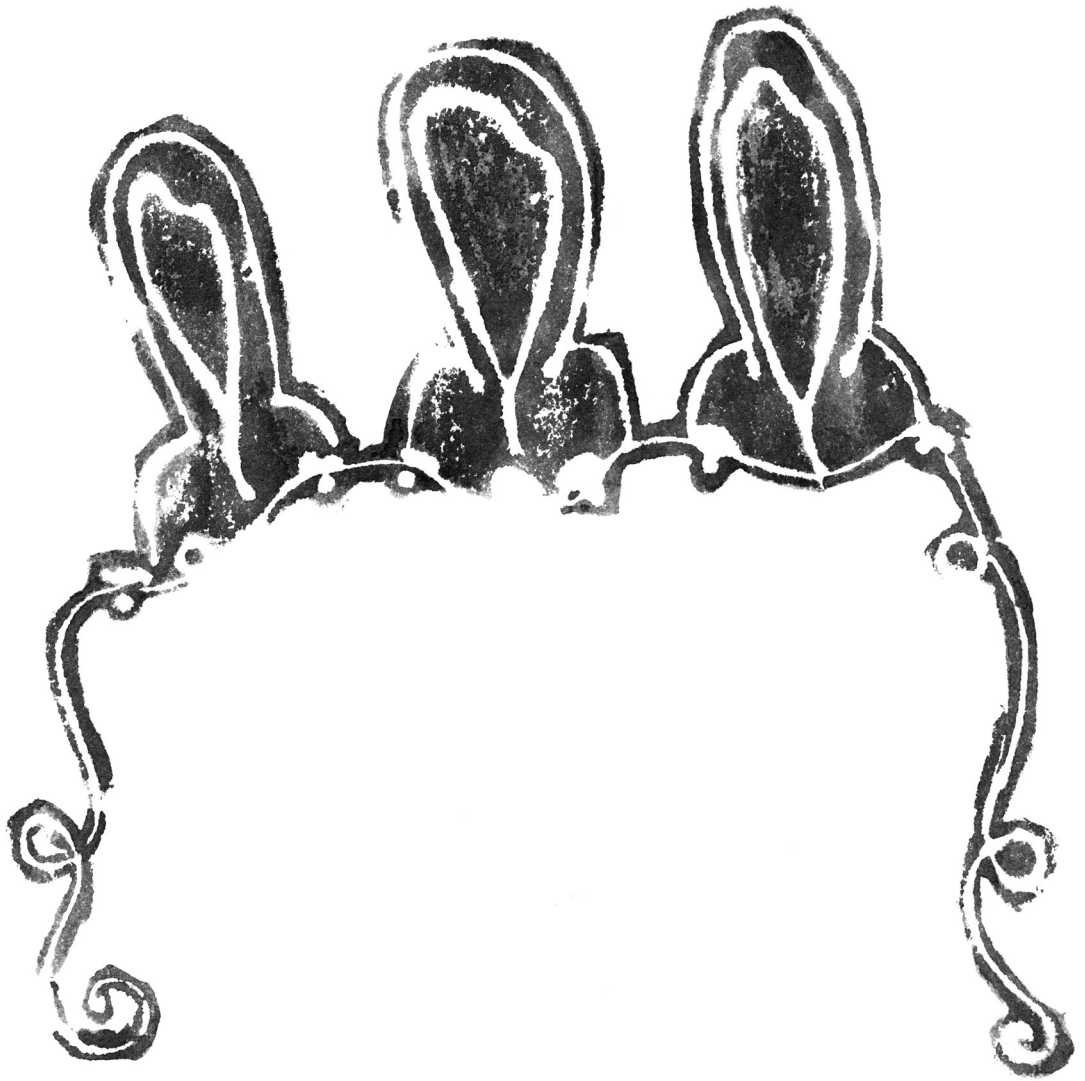
# 16- Miserere

Señor, jamás mis manos manché en viles oficios  
aunque las ha quemado la fiebre de los vicios;  
maniaté mis corderos para tus sacrificios.

Señor, mis pobres ojos con miradas impuras,  
se pierden por los dédalos de mis sendas oscuras,  
pero siempre que puedo los vuelvo a tus alturas.

Señor, en vano afinó mis oídos rendidos,  
por escuchar el canto de tu voz. Mis oídos  
solo escuchan gemidos, gemidos y gemidos.





# 17- Visión

Alma que fue de vida, la del maestro, pasa  
por las salas del cielo, como en su propia casa...

Y su mirada, siempre inefable y tranquila,  
entre la sacra luz de lo eterno, vacila,

mientras cae una tarde llena de almas, y anhela  
ver el rostro del mundo, ver la patria, la escuela;

y pensando en el mundo, desde lo alto, que calma  
el mismo Dios, se aparta a llorar con el alma.

Y su sombra, que tanto otro tiempo nos quiso,  
se va hundiendo en el fondo del Paraíso;

y se asoma en las grandes puertas de lo divino,  
para ver a los hombres; y ve el vital camino;

escucha ruidos locos y voces de batalla  
que sepultan las hondas del Misterio, que calla;

ve absorto ahora, las vanas agitaciones  
de los seres que caen sobre las estaciones;

y vuelve el rostro al dulce Dios, que todo lo calma,  
y el mismo Dios le enjuga las lágrimas del alma...

Esta visión la tuvo, entre dolor, mi suerte,  
cuando mordió al maestro el lebrel de la muerte.







# La danza de los astros

*Alfonso Cortés*



# La gran plegaria

*Alfonso Cortés*



# Ararat

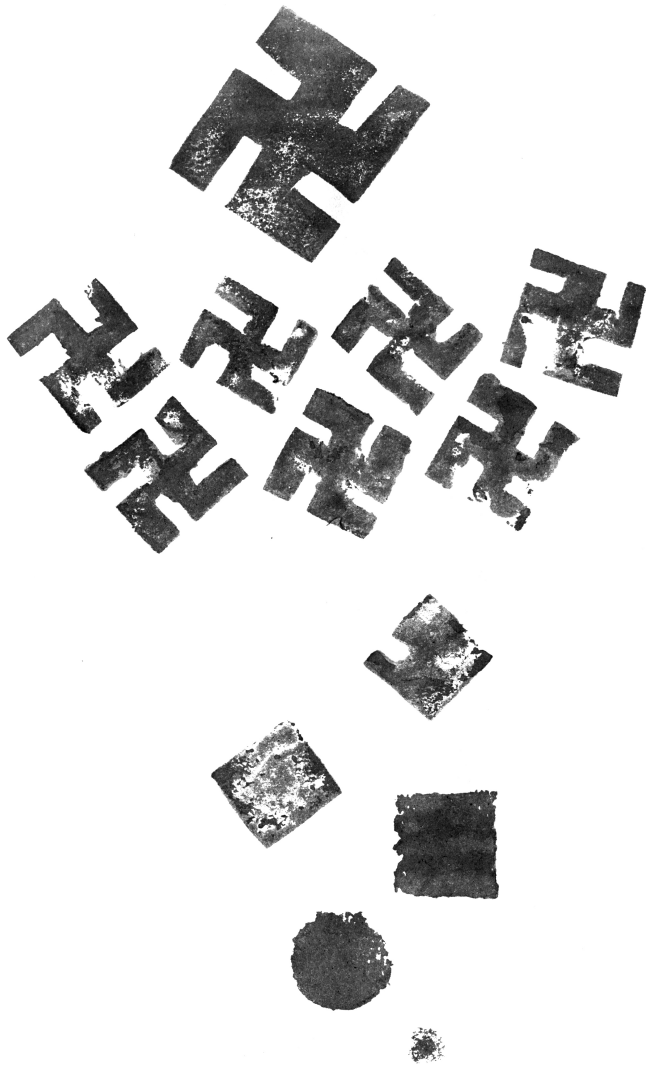
*Alfonso Cortés*



# Irrevocablemente

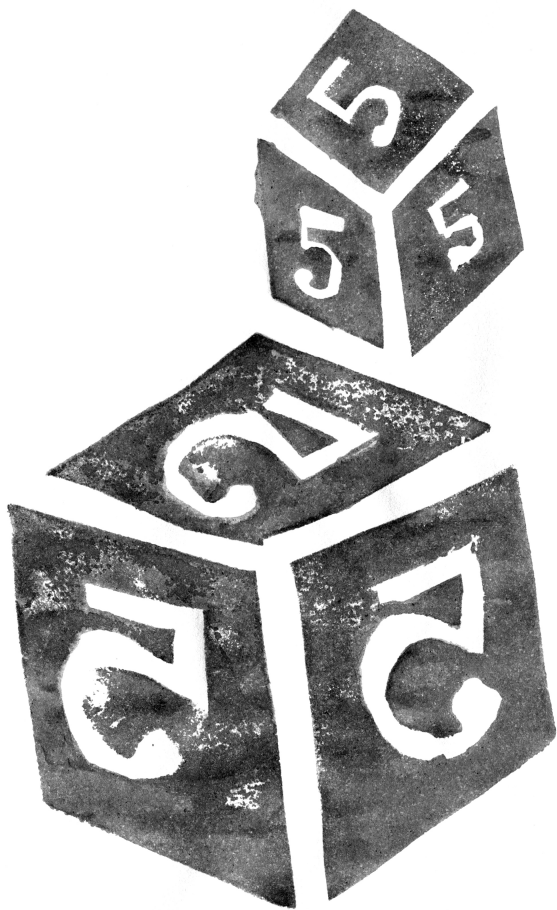
*Alfonso Cortés*





# La canción del espacio

*Alfonso Cortés*



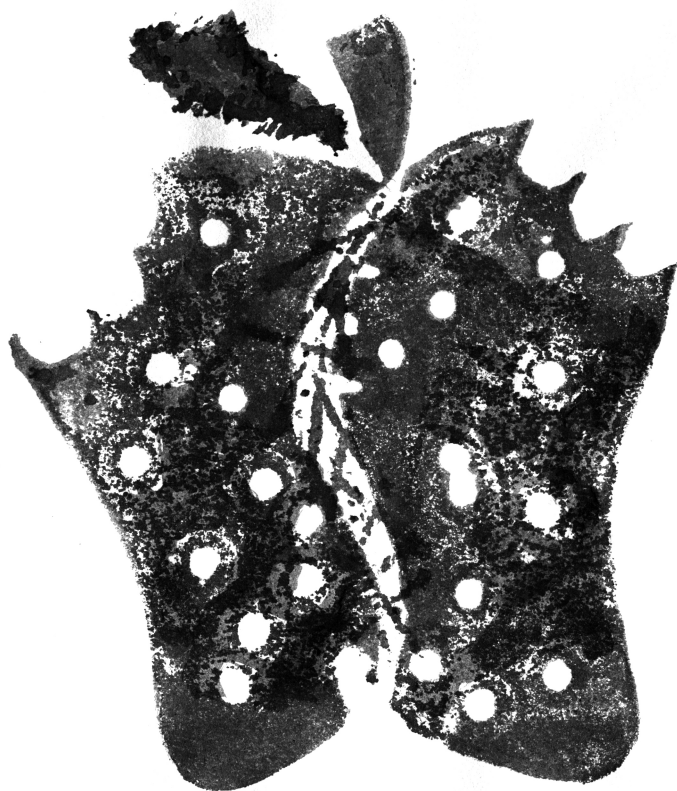
# Almas sucias

*Alfonso Cortés*



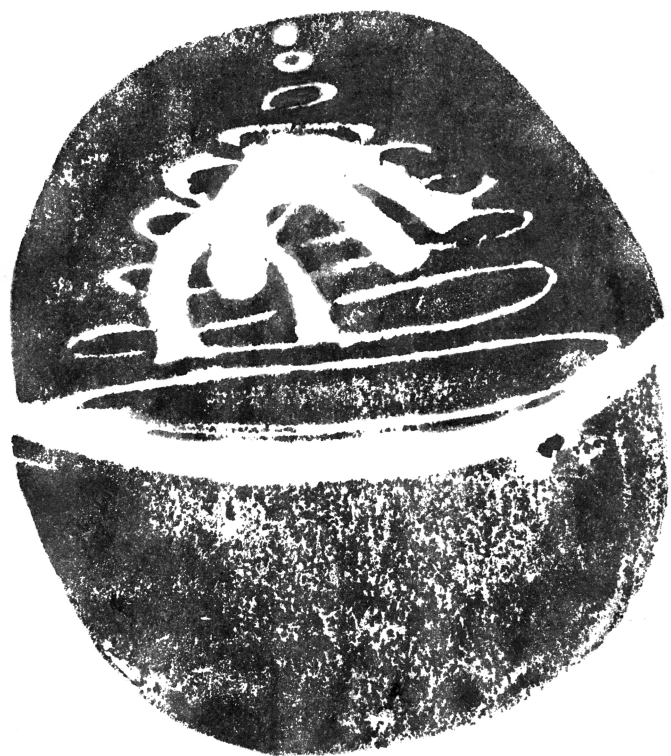
Yo

*Alfonso Cortés*



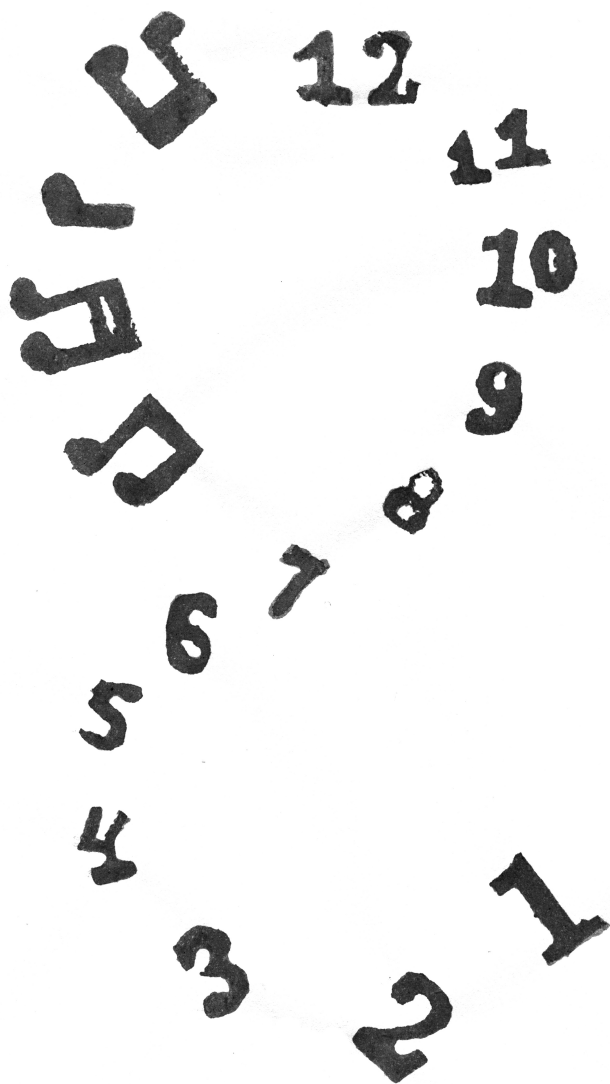
# Pasos

*Alfonso Cortés*



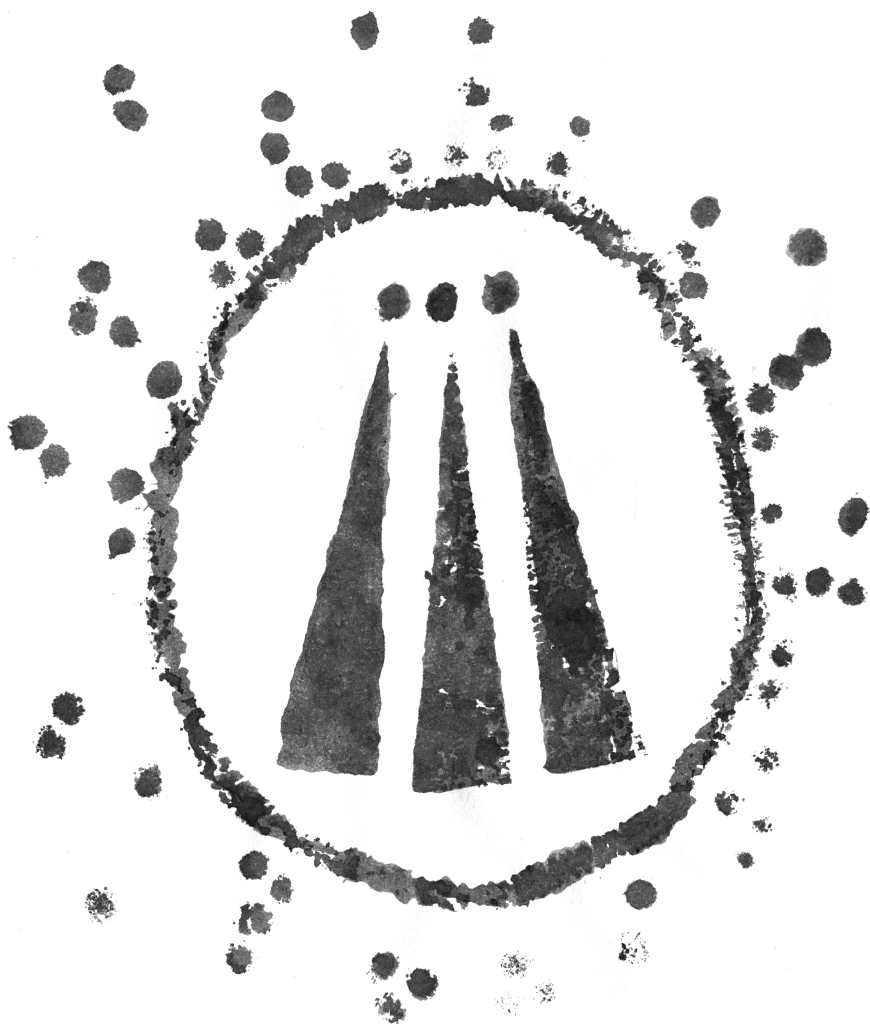
# Visión

*Alfonso Cortés*



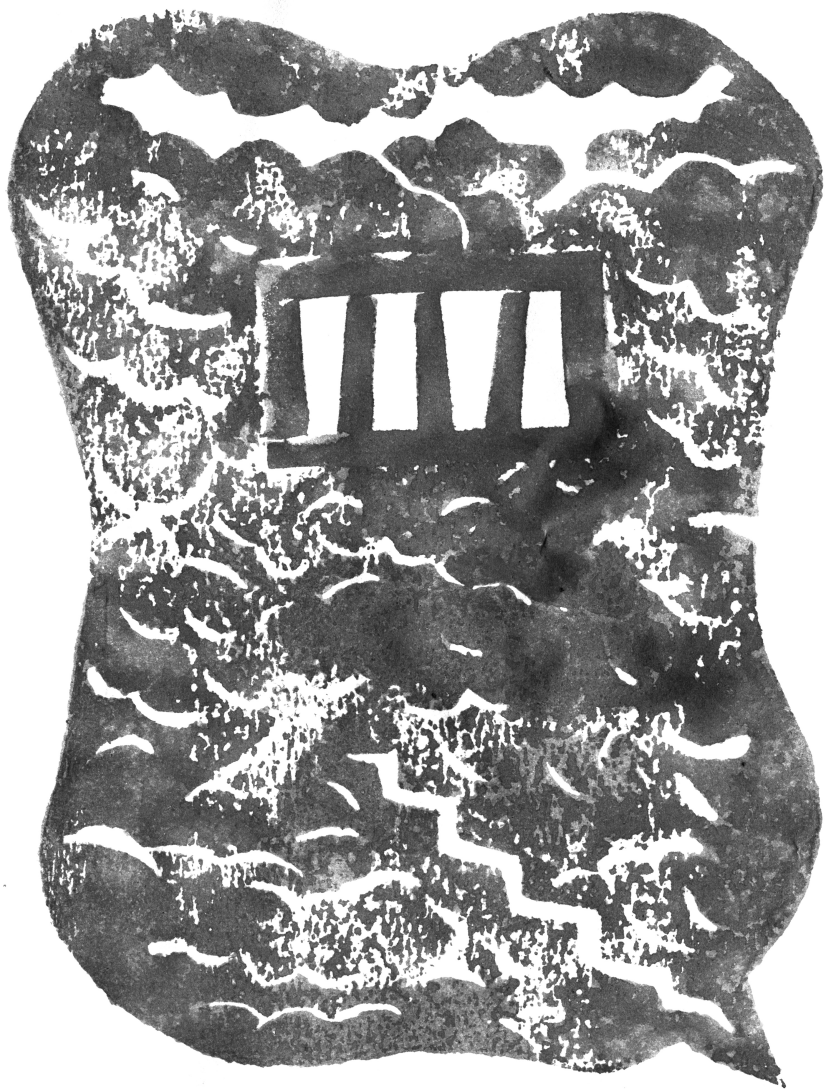
# Fuga de otoño

*Alfonso Cortés*



# Las tres hermanas

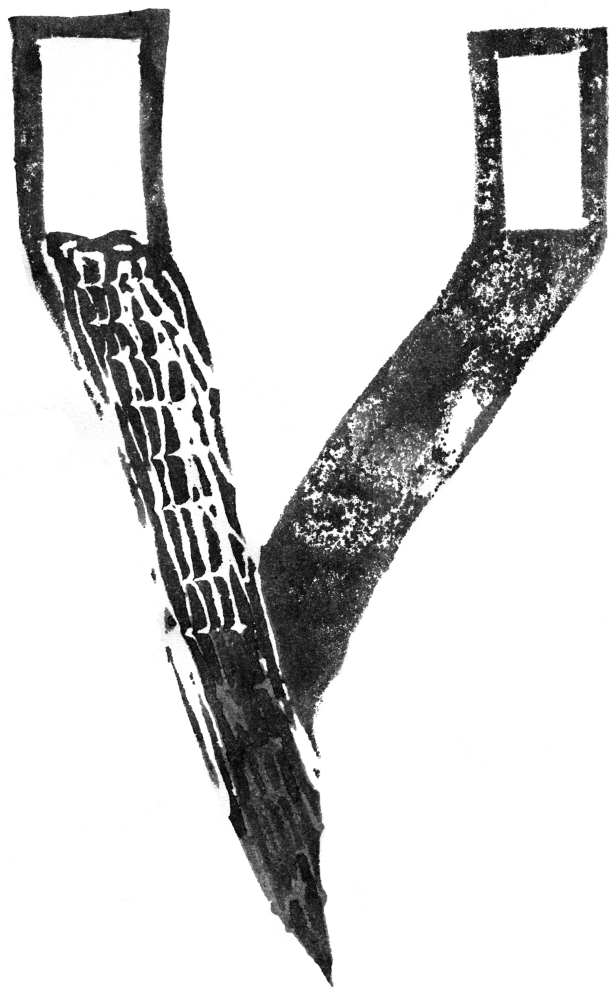
*Alfonso Cortés*



Un detalle

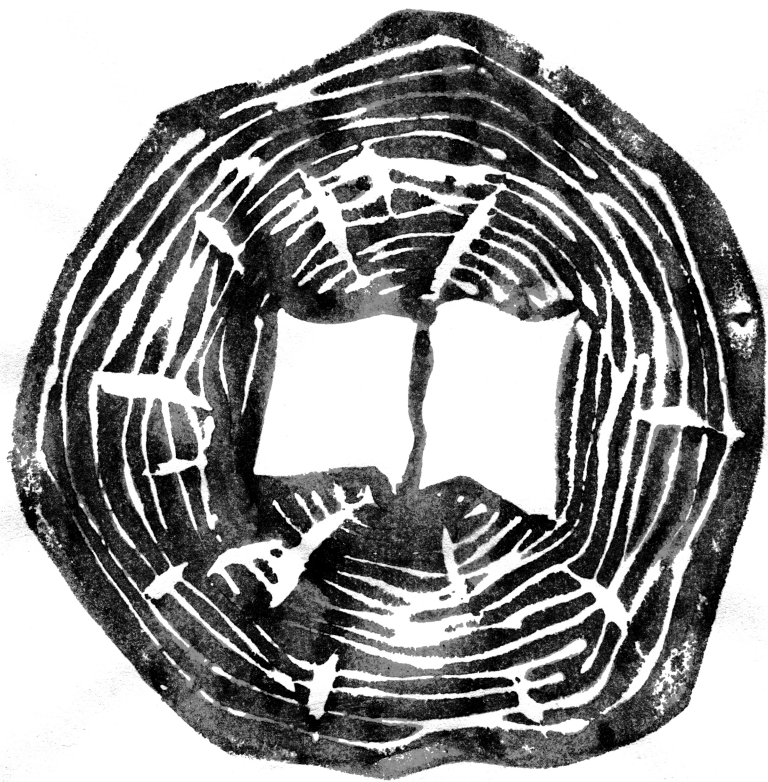
*Alfonso Cortés*





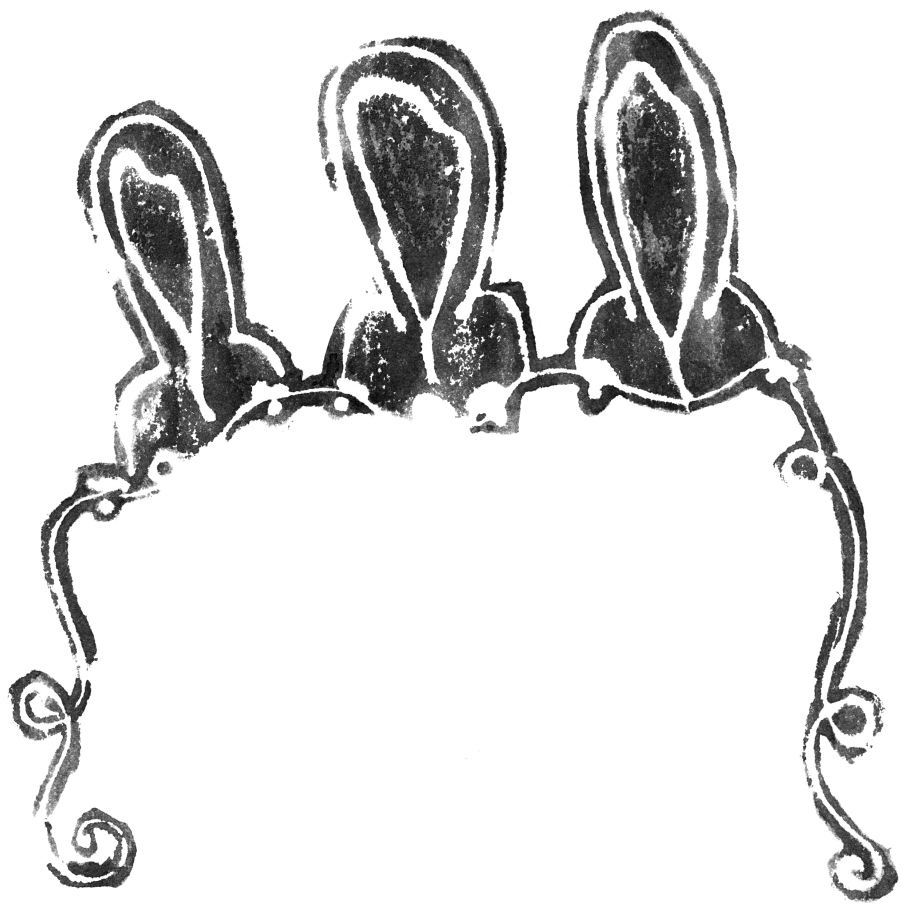
Ángelus

*Alfonso Cortés*



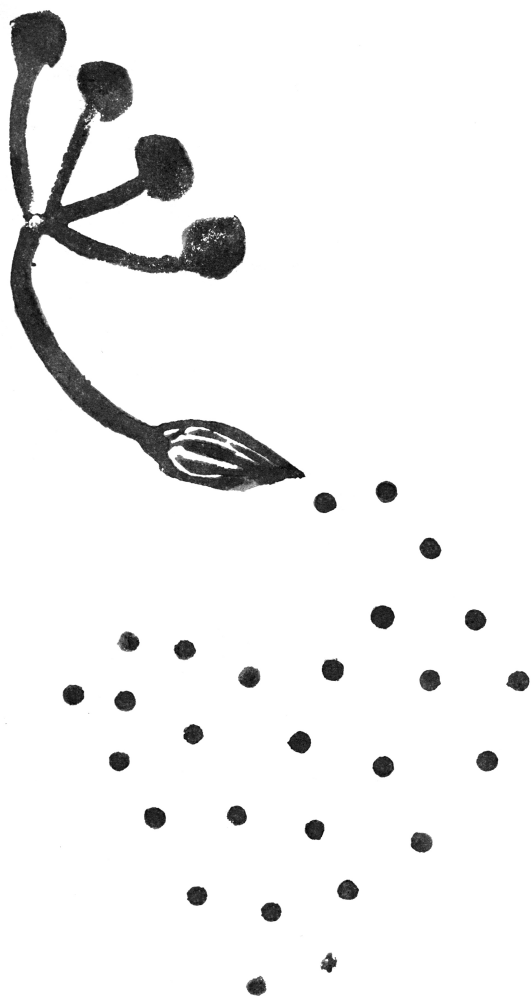
# Clarín

*Alfonso Cortés*



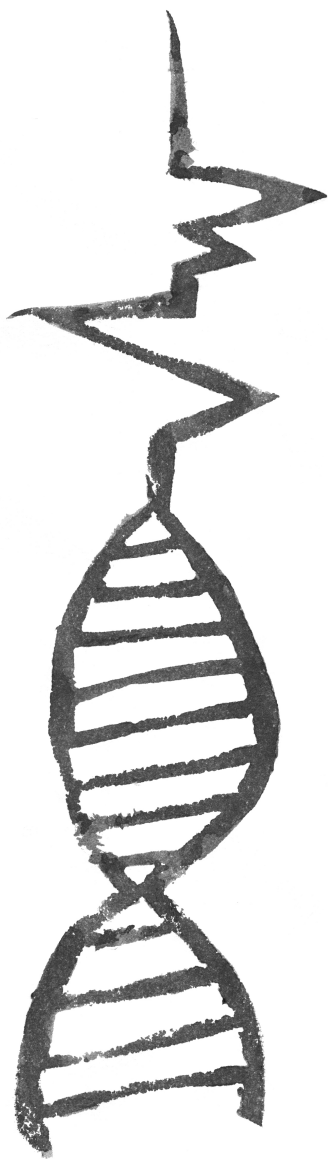
# Miserere

*Alfonso Cortés*



# La flor del fruto

*Alfonso Cortés*



**Estancia**

*Alfonso Cortés*